Próspera Financial Regulation A / Regulación Financiera A de Próspera, § 3-2-164-0-0-0-1

Original Publication Date: January 24, 2022

Effective Date: January 7, 2022

Fecha de publicación original: 24 de enero de 2022

Fecha efectiva: 7 de enero de 2022

Part 1. TITLE. This regulation shall be known as the "Próspera Financial Regulation A."	Parte 1. TÍTULO. La presente regulación se denominará "Regulación Financiera A de Próspera".
Part 2. DEFINITIONS. All Parts of the Próspera Financial Regulation A are governed by the following definitions or otherwise the most appropriate definition established by relevant and controlling Rule or any portion thereof:	Parte 2. DEFINICIONES. Todas las Partes de la Regulación Financiera A de Próspera se rigen por las siguientes definiciones o, en su defecto, por la definición más adecuada que establezca la Norma pertinente y vigente o cualquier parte de la misma:
(a) "CAMP" means Comité para la Adopción de Mejores Prácticas (Committee for the Adoption of Best Practices) as mentioned in the ZEDE Organic Law.	(a) "CAMP" significa Comité para la Adopción de Mejores Prácticas tal y como se menciona en la Ley Orgánica de las ZEDE.
(b) "Covered Regulated Industry Person" means any Regulated Industry Person in the Finance and Insurance Industry primarily engaged in banking and/or non-depository credit intermediation, as well as incidental operations in other aspects of the Finance and Insurance Industry, as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute, and also includes persons engaging in operations defined in Part 1, Division 2, Section 201(b), of this Regulation.	(b) "Persona Cubierta de Industria Regulada" significa cualquier Persona de Industria Regulada de la Industria Financiera y de Seguros que se dedique principalmente a la banca y/o a la intermediación crediticia no depositaria, así como a las operaciones incidentales en otros aspectos de la Industria Financiera y de Seguros, tal y como se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, y también incluye a las personas que participen en las operaciones definidas en la Parte 1, División 2, Sección 201(b), de esta Regulación.
(c) "default Arbitration Service Provider" means the alternative dispute resolution service provider to which the status, title and authority of the default Arbitration Service Provider under the Próspera Arbitration Statute, §§2-1-37-1-0-0-1 through 2-1-37-8-0-0-64, as amended from time to time, has been duly delegated.	(c) "Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto" significa el proveedor de servicios de resolución alternativa de disputas en el que se ha delegado debidamente la condición, el título y la autoridad del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto en virtud del Estatuto de Arbitraje de Próspera, §§2-1-37-1-0-0-1 hasta 2-1-37-8-0-64, según se modifique de vez en cuando.
(d) "(e)Resident" means a natural person or legal entity that is registered as an electronic or physical resident of Próspera in the Próspera	(d) "Residente" significa una persona natural o jurídica que está registrada como residente electrónico o físico de Próspera en el Registro

Personal Registry or Próspera Entity Registry in good standing.	Personal de Próspera o en el Registro de Entidades de Próspera y que está cumpliendo con sus obligaciones.
(e) "GSP" means the General Service Provider retained by Próspera pursuant to Article VII of the Próspera Charter.	(e) "PSG" significa el Proveedor de Servicios Generales contratado por Próspera de conformidad con el artículo VII de la Carta de Próspera.
(f) "Financial Intelligence Unit Liaison" or "FIUL" means the office within the Roatán Financial Services Authority responsible for collection, maintenance, as well as intragovernmental and intergovernmental distribution of financial and other information gathered pursuant to the authorities established by this Regulation.	(f) "Enlace con la Unidad de Inteligencia Financiera" o "EUIF" significa la oficina dentro de la Autoridad de Servicios Financieros de Roatán responsable de la recopilación, mantenimiento, así como de la distribución intragubernamental e intergubernamental de la información financiera y de otro tipo recopilada en virtud de las autoridades establecidas por esta Regulación.
(g) "Best Practice Peer Country" means any of the countries identified in the Próspera Industrial Regulation Statute, §2-2-28-0-0-0-2(i), as amended from time to time.	(g) "País Homólogo de Mejores Prácticas" significa cualquiera de los países identificados en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, §2-2-28-0-0-2(i), según sea modificado de vez en cuando.
(h) "Próspera" means the special regime zone established by and through the Próspera Charter known as "Próspera ZEDE" under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic by CAMP and the Technical Secretary, including its instrumentalities; and shall be deemed to include previous references to "ZEDE Village of North Bay," the "Village of North Bay," the "ZEDE of North Bay" and the "ZNB," all of which shall be deemed to relate to the same special regime zone governed under the Próspera Charter.	(h) "Próspera" significa la zona de régimen especial establecida por y a través de la Carta de Próspera conocida como "Próspera ZEDE" bajo la Ley Orgánica de las ZEDE y los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República por CAMP y el Secretario Técnico, incluyendo sus dependencias; y se debe considerar que incluye las referencias anteriores a la "ZEDE Village of North Bay", a la "Village of North Bay", a la "ZEDE of North Bay" y a la "ZNB", todas las cuales se deben considerar relativas a la misma zona de régimen especial regida por la Carta de Próspera.
(i) "Próspera Charter" means the Próspera August 23, 2018 Charter and Bylaws, as amended and restated on September 13, 2019, codified as §§1-1-36-0-0-0-1.01 through 1-12-36-0-0-0-12.03, and as amended from time to time.	(i) "Carta de Próspera" significa la Carta y los Estatutos de Próspera del 23 de agosto de 2018, modificados y reformulados el 13 de septiembre de 2019, codificados como §§1-1-36-0-0-1.01 a 1-12-36-0-0-12.03, y según se modifiquen de vez en cuando.
(j) "Próspera Entity Registry" means the Entity Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter.	(j) "Registro de Entidades de Próspera" significa el Registro de Entidades establecido de conformidad con el artículo XI de la Carta de Próspera.

(k) "Próspera Financial Responsibility Resolution" means the Próspera Financial Responsibility Resolution, §5-2-91-0-0-0-1, et seq., as amended from time to time.	(k) "Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera" significa la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera, §5-2-91-0-0-1, et seq., según se modifique de vez en cuando.
(l) "Próspera Financial Responsibility Statute" means the Próspera Financial Responsibility Statute, §2-2-76-0-0-0-1, et seq., as amended from time to time.	(l) "Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera" significa el Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera, §2-2-76-0-0-0-1, et seq., según sea modificado de vez en cuando.
(m) "Próspera Industrial Regulation Statute" means the Próspera Industrial Regulation Statute, §§2-2-28-0-0-0-1 through 2-2-28-0-0-0-7, as amended from time to time, including by §§2-2-41-0-0-0-1, 2-2-55-0-0-0-1, 2-2-133-0-0-0-1, et seq.	(m) "Estatuto de Regulación Industrial de Próspera" significa el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, §§2-2-28-0-0-0-1 a 2-2-28-0-0-7, según sea modificado de vez en cuando, incluyendo por §§2-2-41-0-0-1, 2-2-55-0-0-1, 2-2-133-0-0-1, et seq.
(n) "Próspera Personal Registry" means the Personal Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter.	(n) "Registro Personal de Próspera" significa el Registro Personal establecido de conformidad con el artículo XI de la Carta de Próspera.
(o) "Próspera Promoter and Organizer" means Honduras Próspera Inc. (f/k/a Honduras Próspera LLC f/k/a Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), a Delaware USA corporation.	(o) "Promotor y Organizador de Próspera" significa Honduras Próspera Inc. (antes conocida como Honduras Próspera LLC antes conocida como Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), una sociedad de Delaware EE.UU.
(p) "Próspera Uniform Commercial Code" refers to the portion of the RCLC codified as §§2-3-4-0-3-5-3501 through 3509, as amended from time to time, together with the "Próspera Uniform Commercial Code Sub-Registry Resolution," §§5-1-140-0-0-0-1, et seq., as amended from time to time.	(p) "Código Comercial Uniforme de Próspera" se refiere a la parte del RCLC codificada como §§2-3-4-0-3-5-3501 a 3509, según se modifique de vez en cuando, junto con la "Resolución del Sub-Registro del Código Comercial Uniforme de Próspera", §§5-1-140-0-0-1, et seq., según se modifique de vez en cuando.
(q) "Qualified Financial Institution" has the same meaning as in the Próspera Financial Responsibility Resolution.	(q) "Institución Financiera Calificada" tiene el mismo significado que en la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera.
(r) "Qualified Insurance Policy" has the same meaning as in the Próspera Financial Responsibility Resolution.	(r) "Póliza de Seguro Calificada" tiene el mismo significado que en la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera.
(s) "Qualified Insurer" has the same meaning as in the Próspera Financial Responsibility Resolution.	(s) "Asegurador Calificado" tiene el mismo significado que en la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera.
(t) "Qualified Reinsurer" has the same meaning as in the Próspera Financial Responsibility Resolution.	(t) "Reasegurador Calificado" tiene el mismo significado que en la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera.

(u) "RCLC" means the Roatan Common Law Code, §§2-3-4-0-1-0-1001 through 2-3-4-0-5-0-5004, adopted by Próspera on December 14, 2018.	(u) "RCLC" significa el Código de Derecho Común de Roatán, §§2-3-4-0-1-0-1001 hasta 2-3-4-0-5-0-5004, adoptado por Próspera el 14 de diciembre de 2018.
(v) "RCLC Entity Code" means the portion of the RCLC codified as §§ 2-3-4-0-3- 7-3701 through 2-3-4-0-3-7-3710.	(v) "Código de Entidades del RCLC" significa la parte del RCLC codificada como §§ 2-3-4-0-3- 7-3701 hasta 2-3-4-0-3-7-3710.
(w) "Roatán Financial Services Authority" or "RFSA" is a department within the GSP that is subject to oversight, including the confirmation and removal for cause of legal representatives of the department, by a Committee of the Próspera Council of Trustees consisting of the Technical Secretary, Council Treasurer and at least three other appointees of the Próspera Council, as may be determined by Council Action, which may include the promulgation of oversight procedures and directives by the Committee that are binding on the RFSA and Committee, subject to override by Rule and non-deferential review for reasonableness in advancing legitimate public purposes before the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction.	(w) "Autoridad de Servicios Financieros de Roatán" o "RFSA, por sus siglas en inglés" es un departamento dentro del PSG que está sujeto a la supervisión, incluyendo la confirmación y remoción por causa de los representantes legales del departamento, por un Comité del Consejo de Administración de Próspera integrado por el Secretario Técnico, el Tesorero del Consejo y al menos otros tres designados por el Consejo de Próspera, según se determine mediante una Acción del Consejo, que puede incluir la promulgación de procedimientos y directrices de supervisión por parte del Comité, que son vinculantes para la RFSA y el Comité, sujetos a la anulación por Norma y a la revisión no deferente de la razonabilidad en el fomento de fines públicos legítimos ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal de jurisdicción competente.
The RFSA has authority under this Regulation to promulgate published administrative actions, subject to override by Rule, applicable to persons governed pursuant to Part 3(c) of this Regulation, for interpretative, investigatory and enforcement purposes.	La RFSA está facultada, en virtud de esta Regulación, para promulgar acciones administrativas publicadas, sujetas a la anulación por Norma, aplicables a las personas regidas en virtud de la Parte 3(c) de esta Regulación, con fines interpretativos, de investigación y de ejecución.
(x) "Regulated Industry" has the same meaning as in the Próspera Industrial Regulation Statute.	(x) "Industria Regulada" tiene el mismo significado que en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
(y) "Regulated Industry Person" has the same meaning as in the Próspera Industrial Regulation Statute.	(y) "Persona de Industria Regulada" tiene el mismo significado que en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
(z) "Rule" or "Rules" means all or any part of the Statutes, Regulations, Ordinances, or Resolutions promulgated pursuant to section 3.09(8) of the Próspera Charter.	(z) "Norma" o "Normas" significa la totalidad o cualquier parte de los Estatutos, Regulaciones, Ordenanzas o Resoluciones promulgadas de conformidad con la sección 3.09(8) de la Carta de Próspera.

(aa) "ZEDE Organic Law" means articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras and Decree 120-2013 of the National Congress of Honduras.	(aa) "Ley Orgánica de las ZEDE" significa los artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras y el Decreto 120-2013 del Congreso Nacional de Honduras.
Part 3. AUTHORITY. This Regulation is the Próspera Council-approved codification of the petition to adopt optimal regulatory practices originally presented by Seshat Bank at the September 16, 2021 Regular Meeting of the Technical Secretary and Council of Trustees pursuant to Section 4(d) of the Próspera Industrial Regulation Statute.	Parte 3. AUTORIDAD. La presente Regulación es la codificación aprobada por el Consejo de Próspera de la petición de adopción de prácticas regulatorias óptimas presentada originalmente por el Banco Seshat en la Reunión Ordinaria del Secretario Técnico y del Consejo de Fiduciarios del 16 de septiembre de 2021, de conformidad con la Sección 4(d) del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
(a) This Regulation was approved for Covered Regulated Industry Persons after four fact-finding hearings during which extensive testimony was taken from experts in the relevant regulatory fields on each element required to be considered pursuant to Section 4 of the Próspera Industrial Regulation Statute.	(a) Esta Regulación fue aprobada para las Personas de Industria Regulada Cubiertas después de cuatro audiencias de investigación durante las cuales se tomaron extensos testimonios de expertos en los campos regulatorios relevantes sobre cada elemento requerido para ser considerado de acuerdo con la Sección 4 del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
As such, this Regulation is authorized by Section 4(d) and (f) of the Próspera Industrial Regulation Statute based on the finding and determination of the Technical Secretary and Próspera Council that it advances the legitimate public purpose of codifying optimal regulatory practices in the Finance and Insurance Industry relative to banking and non-depository credit intermediation, as well as incidental operations in other aspects of the Finance and Insurance Industry, for businesses that are similarly situated to Seshat Bank.	Como tal, esta Regulación está autorizada por la Sección 4(d) y (f) del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera con base en la constatación y determinación del Secretario Técnico y del Consejo de Próspera de que fomenta el legítimo propósito público de codificar las prácticas regulatorias óptimas en la Industria Financiera y de Seguros relativas a la banca y a la intermediación crediticia no depositaria, así como las operaciones incidentales en otros aspectos de la Industria Financiera y de Seguros, para las empresas que se encuentran en situación similar a Seshat Bank.
(b) Covered Regulated Industry Persons may elect to operate in compliance with this Regulation in regard to general operations and/or in regard to specified projects by giving notice of such election to the GSP and propagating such notice as required generally of regulatory elections by the Próspera Industrial Regulation Statute.	(b) Las Personas de Industria Regulada Cubiertas pueden optar por operar de conformidad con esta Regulación en lo que respecta a las operaciones generales y/o en lo que respecta a proyectos específicos, notificando dicha elección al PSG y propagando dicha notificación como se requiere en general de las elecciones regulatorias por el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera.
(c) This Regulation only governs:	(c) La presente Regulación sólo rige:

(1) Covered Regulated Industry Persons who have elected to be governed by it and	(1) a las Personas de Industria Regulada Cubiertas que hayan elegido regirse por la misma y
(2) such other persons who have contractually consented to be governed by it (with Próspera, the GSP, RFSA and FIUL deemed intended third party beneficiaries of any contract between such a Covered Regulated Industry Person and any other person agreeing to be governed by this Regulation).	(2) a aquellas otras personas que hayan consentido contractualmente regirse por la misma (considerándose Próspera, el PSG, RFSA y FIUL como terceros beneficiarios previstos de cualquier contrato entre dicha Persona de Industria Regulada Cubierta y cualquier otra persona que acepte regirse por la presente Regulación).
(d) Any person entering into a contract as defined by the RCLC in respect to services furnished in the Finance and Insurance Industry by a Covered Regulated Industry Person, who has elected to being governed by this Regulation, shall be deemed to have contracted to being governed by this Regulation if such contract gives notice of such election unless governance by this Regulation is expressly and unequivocally disclaimed in the same contract.	(d) Cualquier persona que celebre un contrato, tal y como se define en el RCLC, con respecto a los servicios prestados en la Industria Financiera y de Seguros por una Persona de Industria Regulada Cubierta, que haya elegido regirse por la presente Regulación, se considerará que ha contratado regirse por la presente Regulación si dicho contrato notifica dicha elección, a menos que se renuncie expresa e inequívocamente a regirse por la presente Regulación en el mismo contrato.
Part 4. EFFECT OF ELECTION.	Parte 4. EFECTO DE LA ELECCIÓN.
(a) Safe Harbor. Pursuant to Section 4(f)(ii) of the Próspera Industrial Regulation Statute, upon demonstrating good faith compliance with this Regulation in regard to general operations or in regard to specified projects for which the corresponding election has been made, each such Covered Regulated Industry Person shall be conclusively deemed in compliance with Section 5 of the Próspera Industrial Regulation Statute and not subject to the penalty or injunctive remedy authorized by Section 6 of the Próspera Industrial Regulation Statute with respect to such general operations or specified projects.	(a) Régimen de Protección Legal. De conformidad con la Sección 4(f)(ii) del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, al demostrar el cumplimiento de buena fe con esta Regulación en lo que respecta a las operaciones generales o en lo que respecta a los proyectos especificados para los cuales se ha hecho la elección correspondiente, se considerará de manera concluyente que cada Persona de Industria Regulada Cubierta cumple con la Sección 5 del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera y que no está sujeta a la sanción o al recurso judicial autorizado por la Sección 6 del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera con respecto a dichas operaciones generales o proyectos especificados.
(b) Investigation and Enforcement.	(b) Investigación y Aplicación.
(1) Each Covered Regulated Industry Person who elects to operate in compliance with this Regulation, either generally or in regard to specified projects, and any other person who contractually consents to being governed by this Regulation thereby	(1) Cada Persona de Industria Regulada Cubierta que elija operar en cumplimiento con la presente Regulación, ya sea de manera general o con respecto a proyectos especificados, y cualquier otra persona que consienta contractualmente en regirse por la presente Regulación,

(i) consents to the exercise of the investigatory and enforcement authorities specified in this Regulation by the designated agencies or their duly authorized delegates;	(i) consiente al ejercicio de las autoridades de investigación y aplicación especificadas en la presente Regulación por parte de las agencias designadas o sus delegados debidamente autorizados;
(ii) shall undertake to secure such further consents from third parties as may be necessary to assure compliance with such investigatory and enforcement authorities; and	(ii) se compromete a obtener los consentimientos adicionales de terceros que sean necesarios para garantizar el cumplimiento de dichas autoridades de investigación y aplicación; e
(iii) shall include in their contractual relations with impacted third parties notice of the foregoing investigatory and enforcement authorities.	(iii) incluye en sus relaciones contractuales con los terceros afectados la notificación de las mencionadas autoridades de investigación y aplicación.
(2) The GSP, RFSA, and FIUL may enforce this Regulation by peaceful self-help, such as through directing the Registrar of the Próspera Property Registry, Próspera Entity Registry and Próspera Personal Registry, as well as the Próspera Permitting Registrar to cease, modify or suspend services available to any noncompliant person.	(2) El PSG, la RFSA y la FIUL podrán hacer cumplir la presente Regulación mediante la autodefensa pacífica, por ejemplo, ordenando al Registrador del Registro de la Propiedad de Próspera, del Registro de Entidades de Próspera y del Registro Personal de Próspera, así como al Registrador de Permisos de Próspera, que cesen, modifiquen o suspendan los servicios disponibles para cualquier persona que no cumpla.
(3) The GSP, RFSA, and FIUL may coordinate investigatory and enforcement actions with Qualified Insurers and their compliance auditors upon request in accordance with the terms and conditions of any Qualified Insurance Policy.	(3) El PSG, la RFSA y la FIUL podrán coordinar las acciones de investigación y aplicación con los Aseguradores Cualificados y sus auditores de cumplimiento, previa solicitud, de acuerdo con los términos y condiciones de cualquier Póliza de Seguro Cualificado.
(c) Indemnification. Pursuant to Section 4(c)(vi) of the Próspera Industrial Regulation Statute, by electing to operate under this Regulation in regard to general operations or in regard to specified projects for which the corresponding election has been made, each such Covered Regulated Industry Person hereby indemnifies Próspera from any and all liability that it may incur as a result of approving this Regulation, including any and all liability that may arise as a result of exercising the foregoing investigatory and enforcement authorities.	(c) Indemnización. De conformidad con la Sección 4(c)(vi) del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, al elegir operar bajo esta Regulación en lo que respecta a las operaciones generales o en lo que respecta a proyectos especificados para los cuales se ha hecho la elección correspondiente, cada Persona de Industria Regulada Cubierta indemniza a Próspera de cualquier y toda responsabilidad en la que pueda incurrir como resultado de la aprobación de esta Regulación, incluyendo cualquier y toda responsabilidad que pueda surgir como resultado del ejercicio de las autoridades de investigación y aplicación.
To secure the foregoing indemnification obligation, by virtue of electing to be governed under this Regulation, each Covered Regulated	Para garantizar la anterior obligación de indemnización, en virtud de la elección de regirse por la presente Regulación, se considerará que

Industry Person shall be deemed to have granted Próspera a secured interest under the Próspera Uniform Commercial Code in the proceeds of its Qualified Insurance Policy, should corresponding coverage exist under the same.	cada Persona de Industria Regulada Cubierta ha otorgado a Próspera un interés garantizado bajo el Código Comercial Uniforme de Próspera sobre los beneficios de su Póliza de Seguro Calificada, en caso de que exista la correspondiente cobertura bajo la misma.
Part 5. REGULATIONS AGAINST MONEY LAUNDERING AND THE FINANCING OF TERRORISM.	Parte 5. REGULACIÓN CONTRA EL LAVADO DE ACTIVOS Y LA FINANCIACIÓN DEL TERRORISMO.
Division 1. Declaration of Purpose	División 1. Declaración de Propósito
Sec. 101. It is the purpose of this Part to:	Sec. 101. El propósito de esta Parte es:
(a) Require certain reports or records that are highly useful in:	(a) Requerir ciertos informes o registros que sean de gran utilidad en:
(1) Criminal, tax, or regulatory investigations, risk assessments, or proceedings; or	(1) Investigaciones penales, fiscales o reglamentarias, evaluaciones de riesgo o procedimientos; o
(2) Intelligence or counterintelligence activities, including analysis, to protect against terrorism;	(2) Actividades de inteligencia o contrainteligencia, incluido el análisis, para la protección contra el terrorismo;
(b) Prevent the laundering of money and the financing of terrorism through the establishment by financial institutions of reasonably designed risk-based programs to combat money laundering and the financing of terrorism;	(b) Prevenir el lavado de activos y la financiación del terrorismo mediante el establecimiento por parte de las instituciones financieras de programas razonablemente diseñados basados en el riesgo para combatir el lavado de activos y la financiación del terrorismo;
(c) Facilitate the tracking of money that has been sourced through criminal activity or is intended to promote criminal or terrorist activity;	(c) Facilitar el seguimiento del dinero que se ha obtenido a través de actividades delictivas o que está destinado a promover actividades delictivas o terroristas;
(d) Assess the money laundering, terrorism finance, tax evasion, and fraud risks to financial institutions, products, or services to:	(d) Evaluar los riesgos de lavado de activos, financiación del terrorismo, evasión fiscal y fraude para las instituciones financieras, productos o servicios para
(1) Protect the financial system of Próspera from criminal abuse; and	(1) Proteger el sistema financiero de Próspera del abuso criminal; y
(2) Safeguard the security of Honduras and Próspera; and	(2) Salvaguardar la seguridad de Honduras y de Próspera; y
(e) Establish appropriate frameworks for information sharing among Covered Regulated Industry Persons who elect to operate under this Regulation generally or in regard to specific projects, their agents and service providers, their regulatory authorities, associations of	(e) Establecer marcos apropiados para el intercambio de información entre las Personas de Industria Regulada Cubiertas que opten por operar bajo esta Regulación de manera general o con respecto a proyectos específicos, sus agentes y proveedores de servicios, sus autoridades

financial institutions, the FIUL, and law enforcement authorities to identify, stop, and apprehend money launderers and those who finance terrorists.	reguladoras, las asociaciones de instituciones financieras, la FIUL y las autoridades de aplicación de la ley para identificar, detener y aprehender a los lavadores de activos y a quienes financian a los terroristas.
Division 2. Definitions and Application	División 2. Definiciones y Aplicación
Sec. 201. For the purposes of this Part, the following definitions shall apply:	Sec. 201. A los efectos de esta Parte, se aplicarán las siguientes definiciones:
(a) Financial agency: a person acting for a person (except for a country, a monetary or financial authority acting as a monetary or financial authority, or an international financial institution of which Honduran Government or Próspera is a member) as a financial institution, bailee, depository trustee, or agent, or acting in a similar way related to money, credit, securities, gold, a transaction in money, credit, securities or gold, or a service provided with respect to money, securities, futures, precious metals, stones and jewels, or value that substitutes for currency.	(a) Agencia financiera: una persona que actúa para una persona (excepto para un país, una autoridad monetaria o financiera que actúe como autoridad monetaria o financiera, o una institución financiera internacional de la que el Gobierno de Honduras o Próspera sea miembro) como institución financiera, depositario, fiduciario o agente, o que actúa de manera similar en relación con el dinero, el crédito, los valores, el oro, una transacción en dinero, crédito, valores u oro, o un servicio prestado con respecto al dinero, los valores, los futuros, los metales y las piedras preciosas y las joyas, o el valor que sustituye a la moneda.
(b) Financial institution:	(b) Institución financiera:
(1) A commercial bank or trust company, a commercial bank being understood as a privately owned financial institution authorized to receive monetary deposits from the public and being able to utilize those deposits to give out loans or to make other financial investments;	(1) Un banco comercial o una empresa fiduciaria, entendiendo por banco comercial una institución financiera de propiedad privada autorizada para recibir depósitos monetarios del público y que puede utilizar dichos depósitos para conceder préstamos o realizar otras inversiones financieras;
(2) A private banker;	(2) Un banquero privado;
(3) An agency or branch of a foreign bank operating in Próspera;	(3) Una agencia o sucursal de un banco extranjero que opere en Próspera;
(4) Any credit union;	(4) Cualquier cooperativa de crédito;
(5) An investment banker or investment company;	(5) Un banquero de inversión o una compañía de inversión;
(6) A loan or finance company;	(6) Una compañía de préstamos o finanzas;
(7) Any business which engages in any activity which RFSA determines, by published administrative action of the RFSA (subject to override by Rule), to be an activity which is similar to, related to, or a substitute for any activity in which any business described in this list is authorized to engage; or	(7) Cualquier negocio que se dedique a cualquier actividad que la RFSA determine, mediante una acción administrativa publicada de la RFSA (sujeta a la anulación por Norma), que es una actividad similar, relacionada o sustitutiva de cualquier actividad en la que cualquier negocio

	descrito en esta lista esté autorizado a participar; o
(8) Any other business designated by published administrative action of the RFSA (subject to override by Rule), whose cash transactions have a high degree of usefulness in criminal, tax, or regulatory matters.	(8) Cualquier otro negocio designado por una acción administrativa publicada de la RFSA (sujeta a la anulación por Norma), cuyas transacciones en efectivo tienen un alto grado de utilidad en asuntos criminales, fiscales o regulatorios.
(c) Monetary instruments:	(c) Instrumentos monetarios:
(1) Currencies considered legal tender by Próspera;	(1) Monedas consideradas de curso legal por Próspera;
(2) As RFSA may prescribe by published administrative action (subject to override by Rule), coins and currency of a foreign country, travelers' checks, bearer negotiable instruments, bearer investment securities, bearer securities, stock on which title is passed on delivery, and similar material;	(2) Según lo que disponga la RFSA mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por parte del Reglamento), monedas y divisas de un país extranjero, cheques de viajero, instrumentos negociables al portador, valores de inversión al portador, valores al portador, acciones cuyo título se transmite a la entrega y material similar;
(3) As RFSA shall provide by published administrative action (subject to override by Rule), checks, drafts, notes, money orders, and other similar instruments which are drawn on or by a foreign financial institution and are not in bearer form; and	(3) Según lo que disponga la RFSA por medio de una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por parte del Reglamento), cheques, letras de cambio, pagarés, giros bancarios y otros instrumentos similares girados contra o por una institución financiera extranjera y que no estén denominados al portador; y
(d) Nonfinancial trade or business: Any trade or business other than a financial institution that is subject to the reporting requirements of division 3.	(d) Comercio o negocio no financiero: Cualquier comercio o negocio que no sea una institución financiera y que esté sujeto a los requisitos de información de la división 3.
(e) Money transmitting business: Any business which:	(e) Negocio de transmisión de dinero: Cualquier negocio que:
(1) Provides check cashing, currency exchange, or money transmitting or remittance services, or issues or redeems money orders, travelers' checks, and other similar instruments or any other person who engages as a business in the transmission of currency, funds, or value that substitutes for currency, including any person who engages as a business in an informal money transfer system or any network of people who engage as a business in facilitating the transfer of money domestically or internationally outside of the conventional financial institutions system;	(1) Proporcione servicios de cambio de cheques, cambio de divisas o transmisión de dinero o remesas, o emita o canjee giros bancarios, cheques de viaje y otros instrumentos similares o cualquier otra persona que se dedique como negocio a la transmisión de divisas, fondos o valor que sustituya a las divisas, incluida cualquier persona que se dedique como negocio a un sistema informal de transferencia de dinero o cualquier red de personas que se dedique como negocio a facilitar la transferencia de dinero a nivel nacional o internacional fuera del sistema convencional de instituciones financieras;

(2) Is required to file reports under division 3; and	(2) Está obligado a presentar informes en virtud de la división 3; y
(3) Is not a depository institution.	(3) No es una institución de depósito.
(f) Money transmitting service: services that include accepting currency, funds, or value that substitutes for currency and transmitting the currency, funds, or value that substitutes for currency by any means, including through a financial agency or institution, or an electronic funds transfer network.	(f) Servicio de transmisión de dinero: servicios que incluyen la aceptación de divisas, fondos o valores que sustituyen a las divisas y la transmisión de las divisas, fondos o valores que sustituyen a las divisas por cualquier medio, incluido a través de una agencia o institución financiera, o una red de transferencia electrónica de fondos.
(g) Affiliate: means an entity that controls, is controlled by, or is under common control with another entity.	(g) Afiliada: significa una entidad que controla, es controlada por, o está bajo control común con otra entidad.
(h) Beneficial owner: is an individual who ultimately owns or controls more than 25% of an entity's shares or voting rights, or who otherwise exercise control over the entity or its management.	(h) Usufructuario: es un individuo que, en última instancia, posee o controla más del 25% de las acciones o los derechos de voto de una entidad, o que ejerce de otro modo el control sobre la entidad o su gestión.
(i) Politically exposed person (PEP): is an individual who is or has been entrusted with a prominent function within government entities, including those in positions that can be abused for the purpose of laundering illicit funds or other predicate offences such as corruption or bribery.	(i) Persona políticamente expuesta (PPE): es un individuo que desempeña o ha desempeñado una función prominente dentro de entidades gubernamentales, incluidas aquellas que ocupan puestos de los que se puede abusar con el fin de realizar el lavado de activos ilícitos u otros delitos precedentes como la corrupción o el soborno.
Division 3. Reports on domestic coins and currency transactions	División 3. Informes sobre transacciones de monedas y divisas nacionales
Sec. 301. When a domestic financial institution is involved in a transaction for the payment, receipt, or transfer of coins or currency considered as legal tender by Próspera (or other monetary instruments RFSA prescribes), of over US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument in 1 transaction (or 2 or more related transactions in a 12-month period), or under circumstances RFSA prescribes by published administrative action (subject to override by Rule), the institution and any other participant in the transaction RFSA may prescribe shall file a report on the transaction at the time and in the way RFSA prescribes.	Sec. 301. Cuando una institución financiera nacional participe en una transacción para el pago, la recepción o la transferencia de monedas o divisas consideradas de curso legal por Próspera (u otros instrumentos monetarios que determine la RFSA), de más de US$10,000 o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumento monetario en 1 transacción (o 2 o más transacciones relacionadas en un período de 12 meses), o bajo las circunstancias que la RFSA determine mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), la entidad y cualquier otro participante en la transacción que la RFSA determine deberán presentar un informe sobre la transacción en el momento y de la forma que la RFSA determine.

A participant acting for another person shall make the report as the agent or bailee of the person and identify the person for whom the transaction is being made.	Un participante que actúe en nombre de otra persona deberá presentar el informe como agente o depositario de la misma e identificar a la persona para la que se realiza la transacción.
Sec. 302. A person required to file a report under this division shall file the report:	Sec. 302. Una persona que deba presentar un informe en virtud de esta división deberá presentar el informe:
(a) With the institution involved in the transaction if the institution was designated under section Sec. 301;	(a) Ante la institución involucrada en la transacción, si la institución fue designada conforme a la Sección 301;
(b) With the RFSA and FIUL when the institution has not been designated.	(b) Ante la RFSA y la FIUL cuando la institución no haya sido designada.
Sec. 303. RFSA shall prescribe by published administrative action (subject to override by Rule) the filing procedure for a designated institution.	Sec. 303. La RFSA determinará, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), el procedimiento de presentación para una institución designada.
Division 4. Records and reports on foreign financial agency transactions and relationship with correspondent banks	División 4. Registros e informes sobre las transacciones de las agencias financieras extranjeras y la relación con los bancos corresponsales
Sec. 401. Considering the need to avoid impeding or controlling the export or import of monetary instruments and the need to avoid burdening unreasonably a person making a transaction with a foreign financial agency, a Covered Regulated Industry Person, shall be required to keep records, file reports, or keep records and file reports as prescribed by the RFSA by published administrative action (subject to override by Rule), when the Covered Regulated Industry Person makes a transaction or maintains a relation for any person with a foreign financial agency.	Sec. 401. Teniendo en cuenta la necesidad de evitar obstaculizar o controlar la exportación o importación de instrumentos monetarios y la necesidad de evitar cargar injustificadamente a una persona que realiza una transacción con una agencia financiera extranjera, una Persona de Industria Regulada Cubierta, deberá mantener registros, presentar informes, o mantener registros y presentar informes según lo disponga la RFSA mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), cuando la Persona de Industria Regulada Cubierta realice una transacción o mantenga una relación para cualquier persona con una agencia financiera extranjera.
The records and reports shall contain the following information in the way and to the extent RFSA prescribes for transactions of over US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument in 1 transaction (or 2 or more related transactions in a 12-month period):	Los registros e informes deberán contener la siguiente información en la forma y medida que determine la RFSA para las transacciones de más de $10,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios en 1 transacción (o 2 o más transacciones relacionadas en un período de 12 meses):
(a) The identity and address of participants in a transaction or relationship;	(a) La identidad y dirección de los participantes en una transacción o relación;

(b) The legal capacity in which a participant is acting.	(b) La calidad legal en la que actúa un participante.
(c) The identity of real parties in interest.	(c) La identidad de las partes interesadas reales.
(d) A description of the transaction.	(d) Una descripción de la transacción.
Sec. 402. RFSA may prescribe by published administrative action (subject to override by Rule):	Sec. 402. La RFSA podrá determinar por medio de una acción administrativa publicada (sujeta a ser anulada por el Reglamento):
(a) A reasonable classification of persons subject to or exempt from a requirement under this division or a regulation under this division;	(a) Una clasificación razonable de las personas sujetas a o exentas de un requisito en virtud de esta división o de un reglamento en virtud de esta división;
(b) The magnitude of transactions subject to a requirement or a regulation under this division;	(b) La magnitud de las transacciones sujetas a un requisito o a un reglamento en virtud de esta división;
(c) The kind of transaction subject to or exempt from a requirement or a regulation under this division; and	(c) El tipo de transacción sujeta o exenta de un requisito o de una regulación en virtud de esta división; y
(d) Other matters RFSA considers necessary to carry out this division or a regulation under this division.	(d) Otros asuntos que la RFSA considere necesarios para llevar a cabo esta división o una regulación bajo esta división.
Sec. 403. A Covered Regulated Industry Person shall be required to disclose a record required to be kept under this division or under an administrative action under this division only as required by law, arbitral decision or published administrative action (subject to override by Rule).	Sec. 403. Una Persona de Industria Regulada Cubierta estará obligada a revelar un registro que se requiera conservar en virtud de esta división o de una acción administrativa en virtud de esta división, sólo cuando lo requiera la ley, una decisión arbitral o una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma).
Sec. 404. Covered Regulated Industry Persons must implement at least the following due diligence measures, in relation to foreign domestic institutions with whom they establish a relationship of correspondent banking:	Sec. 404. Las Personas de Industria Regulada Cubiertas deberán aplicar, como mínimo, las siguientes medidas de debida diligencia, en relación con las instituciones nacionales extranjeras con las que establezcan una relación de corresponsalía bancaria:
(a) Compilation of enough information to properly understand the nature of the activities of the correspondent and to determine, given the information of public domain, the reputation of the entity and the quality of its supervision;	(a) Recopilar información suficiente para comprender adecuadamente la naturaleza de las actividades del corresponsal y para determinar, dada la información de dominio público, la reputación de la entidad y la calidad de su supervisión;
(b) Evaluate the controls for preventing money laundering and financing of terrorism implemented by the correspondent entity;	(b) Evaluar los controles para la prevención del lavado de activos y el financiamiento del terrorismo implementados por la entidad corresponsal;

(c) Obtaining a written authorization by its Board of Directors for establishing the correspondent relationship;	(c) Obtener una autorización escrita de su Junta Directiva para establecer la relación de corresponsalía;
(d) Documenting the responsibilities of each entity in the correspondent relationship;	(d) Documentar las responsabilidades de cada entidad en la relación de corresponsalía;
(e) With respect to payment transfer accounts in other jurisdictions, the Covered Regulated Industry Person will need to ascertain that the correspondent entity has verified the identity of the clients and applied due diligence measures at all times in relation to the clients that have direct access to accounts of the correspondent entity, having available for the Covered Regulated Industry Person any data from the client as may be required.	(e) Con respecto a las cuentas de transferencia de pagos en otras jurisdicciones, la Persona de Industria Regulada Cubierta tendrá que asegurarse de que la entidad corresponsal ha verificado la identidad de los clientes y aplicado medidas de debida diligencia en todo momento en relación con los clientes que tienen acceso directo a las cuentas de la entidad corresponsal, teniendo a disposición de la Persona de Industria Regulada Cubierta cualquier dato del cliente que pueda ser requerido.
Division 5. Reports on foreign currency transactions	División 5. Informes sobre transacciones en moneda extranjera
Sec. 501. Próspera considers that moving mobile capital can have a significant impact on the proper functioning of the international monetary system and that it is important to have the most feasible current and complete information on the kind and source of capital flows, including transactions by large Próspera businesses and their foreign affiliates.	Sec. 501. Próspera considera que el movimiento de capitales móviles puede tener un impacto significativo en el buen funcionamiento del sistema monetario internacional y que es importante disponer de la información actual y completa más factible sobre el tipo y el origen de los flujos de capital, incluyendo las transacciones de las grandes empresas de Próspera y sus afiliadas extranjeras.
Sec. 502. RFSA shall prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) consistent with section 501 of this division, for transactions of more than US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument in 1 transaction (or 2 or more related transactions in a 12-month period), requiring reports on foreign currency transactions conducted by a Covered Regulated Industry Person carrying out the transactions under Próspera's legal framework.	Sec. 502. La RFSA deberá dictar acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) en consonancia con la sección 501 de esta división, para las transacciones de más de $10,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios en 1 transacción (o 2 o más transacciones relacionadas en un período de 12 meses), requiriendo informes sobre las transacciones en moneda extranjera realizadas por una Persona de Industria Regulada Cubierta que lleve a cabo las transacciones bajo el marco legal de Próspera.
The published administrative actions (subject to override by Rule) shall require that a report contain information and be submitted at the time and in the way, with reasonable exceptions	Las acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) requerirán que un informe contenga información y sea presentado en el momento y de la forma, con excepciones y

and classifications, necessary to carry out this division.	clasificaciones razonables, necesarias para llevar a cabo esta división.
Division 6. Reports on exporting and importing monetary instruments	División 6. Informes sobre la exportación e importación de instrumentos monetarios
Sec. 601. Except as provided in section 603, a Covered Regulated Industry Person or an agent or bailee of the Covered Regulated Industry Person shall file a report under section 602 when the Covered Regulated Industry Person, agent, or bailee knowingly:	Sec. 601. Salvo lo dispuesto en la sección 603, una Persona de Industria Regulada Cubierta o un agente o depositario de la Persona de Industria Regulada Cubierta deberá presentar un informe de conformidad con la sección 602 cuando la Persona de Industria Regulada Cubierta, el agente o el depositario intencionadamente:
(a) Transports, is about to transport, or has transported, monetary instruments of more than US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument at one time:	(a) Transporta, está a punto de transportar, o ha transportado, instrumentos monetarios de más de 10,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios a la vez:
(1) From a place in Próspera to or through a place outside Próspera; or	(1) Desde un lugar en Próspera a un lugar fuera de Próspera o a través de éste; o
(2) To a place in Próspera from or through a place outside Próspera; or	(2) A un lugar en Próspera desde o a través de un lugar fuera de Próspera; o
(b) Receives monetary instruments of more than US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument at one time transported into Próspera from or through a place outside Próspera.	(b) Recibe instrumentos monetarios de más de $10,000 dólares o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios en una sola vez transportados a Próspera desde o a través de un lugar fuera de Próspera.
Sec. 602. A report under this section shall be filed at the time and place RFSA prescribes by published administrative action (subject to override by Rule). The report shall contain the following information to the extent RFSA prescribes:	Sec. 602. Un informe en virtud de esta sección se deberá presentar en el momento y lugar que la RFSA disponga mediante una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma). El informe deberá contener la siguiente información en la medida en que la RFSA lo disponga:
(a) The legal capacity in which the person filing the report is acting.	(a) La calidad legal en la que actúa la persona que presenta el informe.
(b) The origin, destination, and route of the monetary instruments.	(b) El origen, el destino y la ruta de los instrumentos monetarios.
(c) When the monetary instruments are not legally and beneficially owned by the person transporting the instruments, or if the person transporting the instruments personally is not going to use them, the identity of the person that gave the instruments to the person transporting them, the identity of the person who is to receive them, or both.	(c) Cuando los instrumentos monetarios no sean propiedad legal y beneficiosa de la persona que transporta los instrumentos, o si la persona que transporta los instrumentos no va a utilizarlos personalmente, la identidad de la persona que entregó los instrumentos a la persona que los transporta, la identidad de la persona que va a recibirlos, o ambas.

(d) The amount and kind of monetary instruments transported.	(d) La cantidad y el tipo de instrumentos monetarios transportados.
(e) Any additional information reasonably requested by RFSA.	(e) Cualquier información adicional solicitada razonablemente por la RFSA.
Sec. 603. This section or a regulation under this section does not apply to a common carrier of passengers when a passenger possesses a monetary instrument, or to a common carrier of goods if the shipper does not declare the instrument.	Sec. 603. Esta sección o una regulación bajo esta sección no se aplica a un transportista común de pasajeros cuando un pasajero posee un instrumento monetario, o a un transportista común de mercancías si el remitente no declara el instrumento.
Sec. 604. RFSA may prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) under this section defining the term “at one time” for purposes of section 601. Such published administrative actions (subject to override by Rule) may permit the cumulation of closely related events in order that such events may collectively be considered to occur at one time for the purposes of section 601.	Sec. 604. La RFSA puede dictar acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) en virtud de esta sección, definiendo el término "de una sola vez" a efectos de la sección 601. Dichas acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) pueden permitir la acumulación de eventos estrechamente relacionados para que dichos eventos puedan ser considerados colectivamente como ocurridos en un solo momento a los efectos de la sección 601.
Division 7. Search and forfeiture of monetary instruments	División 7. Registro y confiscación de instrumentos monetarios
Sec. 701. RFSA may apply to the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction for a temporary restraining order, injunction, constructive trust, or a search warrant when it reasonably believes a monetary instrument is being transported and a report on the instrument under division 6 of this Part has not been filed or contains a material omission or misstatement. RFSA shall include a statement of information in support of the warrant.	Sec. 701. La RFSA podrá solicitar al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o a un tribunal de la jurisdicción competente una orden de restricción temporal, una orden judicial, un fideicomiso constructivo o una orden de registro cuando crea razonablemente que se está transportando un instrumento monetario y que no se ha presentado un informe sobre el instrumento según la división 6 de esta Parte o que contiene una omisión o un error material. La RFSA deberá incluir una declaración de información como soporte de la orden.
On a showing of probable cause, the arbitral forum may issue a temporary restraining order or preliminary injunction, or the court may issue a search warrant for a designated person or a designated or described place or physical object. This subsection does not affect the authority of RFSA under another law.	Si se demuestra causa probable, el foro arbitral podrá emitir una orden de restricción temporal o una orden judicial preliminar, o el tribunal podrá emitir una orden de registro para una persona designada o un lugar u objeto físico designado o descrito. Esta subsección no afecta la autoridad de la RFSA bajo otra ley.
Sec. 702. For purposes of ensuring compliance with the requirements of division 6, a customs officer may stop at Próspera’s customs post(s),	Sec. 702. A los efectos de garantizar el cumplimiento de los requisitos de la división 6, un funcionario de aduanas podrá detener en el o los

any vehicle, vessel, aircraft, or other conveyance, any envelope or other container, and any person entering or departing from Próspera, and request a temporary restraining order, injunction, constructive trust or search warrant for the appropriate detention or search of it.	puestos aduaneros de Próspera, cualquier vehículo, embarcación, aeronave u otro medio de transporte, cualquier sobre u otro recipiente, y cualquier persona que ingrese o salga de Próspera, y solicitar una orden de restricción temporal, una orden judicial, un fideicomiso constructivo o una orden de registro para la detención o el registro correspondientes.
Chapter 1. Civil Seizure of Property	Capítulo 1. Incautación Civil de Bienes
Sec. 703. Any property involved in a violation of division 3, 6, or 12 of this Part, or any conspiracy to commit any such violation, and any property traceable to any such violation or conspiracy, may be seized and detained by the RFSA until the violation is cured in accordance with the procedures governing civil temporary restraining orders, preliminary injunctions, permanent injunctions, and constructive trusts, as may be imposed by the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction.	Sec. 703. Cualquier propiedad involucrada en una violación de las divisiones 3, 6 o 12 de esta Parte, o cualquier conspiración para cometer dicha violación, y cualquier propiedad que pueda ser rastreada en dicha violación o conspiración, podrá ser incautada y retenida por la RFSA hasta que la violación sea subsanada de acuerdo con los procedimientos que rigen las órdenes civiles de restricción temporal, las órdenes judiciales preliminares, las órdenes judiciales permanentes y los fideicomisos constructivos, según pueda imponer el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal de jurisdicción competente.
Sec. 704. Property may only be seized pursuant to section 703 by reason of a claimed violation of division 12 if the property to be seized was derived from an illegal source or the funds were structured for the purpose of concealing the violation of a criminal law or regulation other than division 12.	Sec. 704. Los bienes sólo podrán ser incautados en virtud de la sección 703 por razón de una supuesta violación de la división 12 si los bienes a ser incautados provienen de una fuente ilegal o los fondos fueron estructurados con el propósito de ocultar la violación de una ley o reglamento penal distinto de la división 12.
Sec. 705. Notice will be given not later than 15 calendar days after property is seized pursuant to section 703, the RFSA shall:	Sec. 705. Se notificará a más tardar 15 días calendario después de la incautación de los bienes en virtud de la sección 703, la RFSA deberá:
(a) Make a good faith effort to find all persons with an ownership interest in such property; and	(a) Hacer un esfuerzo de buena fe para encontrar a todas las personas con un interés de propiedad en dichos bienes; y
(b) Provide each such person so found with a notice of the seizure and of the person's rights under section 707.	(b) Proporcionar a cada una de las personas encontradas una notificación de la incautación y de los derechos de la persona según la sección 707.
Sec. 706. The RFSA may apply to the default Arbitration Service Provider or a competent court for one 15 calendar day extension of the notice requirement under section 705 if the RFSA can establish probable cause of an	Sec. 706. La RFSA podrá solicitar al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o a un tribunal competente una prórroga de 15 días calendario del requisito de notificación previsto en la sección 705 si la RFSA puede establecer una

imminent threat to national security or personal safety necessitating such extension.	causa probable de amenaza inminente para la seguridad nacional o la seguridad personal que haga necesaria dicha prórroga.
Sec. 707. Any person with an ownership interest in property seized pursuant to this Chapter by order of the RFSA may request a hearing by the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction within 30 days after the date on which notice is provided under section 705, in order to request an annulment of the seizure or a dismissal of the cause of action for seizure. The burden of proof regarding any infraction lies with Próspera.	Sec. 707. Cualquier persona con un interés de propiedad en los bienes incautados en virtud de este Capítulo por orden de la RFSA podrá solicitar una audiencia ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal de jurisdicción competente en un plazo de 30 días a partir de la fecha de notificación en virtud de la sección 705, con el fin de solicitar la anulación de la incautación o la desestimación de la causa de la acción de incautación. La carga de la prueba de cualquier infracción recae en Próspera.
(a) The RFSA or any interested party may trigger an adversarial hearing before the default Arbitration Service Provider, competent court related to the request of annulment.	(a) La RFSA o cualquier parte interesada podrá provocar una audiencia contradictoria ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, tribunal competente relacionado con la solicitud de anulación.
(b) Any disputed property shall be returned and/or made available promptly and in not more than six months after seizure unless the RFSA or any interested party proves to the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction a probable cause to believe that there is a violation of division 12 involving such property and probable cause to believe that the property to be seized was derived from an illegal source or the funds were structured for the purpose of concealing the violation of a criminal law.	(b) Cualquier bien objeto de disputa deberá ser devuelto y/o puesto a disposición sin demora y en un plazo no superior a seis meses desde su incautación, a menos que la RFSA o cualquier parte interesada pruebe ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal competente una causa probable para creer que existe una violación de la división 12 en relación con dichos bienes y una causa probable para creer que los bienes a incautar proceden de una fuente ilegal o que los fondos fueron estructurados con el fin de ocultar la violación de una ley penal.
This proof must be submitted to the default Arbitration Service Provider or competent court within 30 days after the request of annulment or dismissal (or such longer period as the default Arbitration Service Provider or court may provide, but only on request of an interested party).	Esta prueba deberá presentarse al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o al tribunal competente en un plazo de 30 días a partir de la solicitud de anulación o desestimación (o en el plazo más largo que el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o el tribunal pueda establecer, pero sólo a petición de una parte interesada).
Division 8. Compliance and summons	División 8. Cumplimiento y citación
Sec. 801. RFSA may:	Sec. 801. La RFSA podrá:
(a) Require a class of domestic financial institutions or nonfinancial trades or businesses	(a) Requerir a una clase de instituciones financieras nacionales o comercios o empresas no

who are Covered Regulated Industry Persons to maintain appropriate procedures, including the collection and reporting of certain information as RFSA may prescribe by published administrative action (subject to override by Rule), to ensure compliance with this division and published administrative actions (subject to override by Rule) prescribed under this division or to guard against money laundering, the financing of terrorism, or other forms of illicit finance;	financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas que mantengan procedimientos apropiados, incluyendo la recopilación y presentación de cierta información que la RFSA pueda dictar mediante una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma), para asegurar el cumplimiento con esta división y las acciones administrativas publicadas (sujetas a anulación por Norma) prescritas en virtud de esta división o para protegerse contra el lavado de activos, la financiación del terrorismo u otras formas de financiación ilícita;
(b) Examine any books, papers, records, or other data of domestic financial institutions or nonfinancial trades or businesses who are Covered Regulated Industry Persons relevant to the recordkeeping or reporting requirements of this division;	(b) Examinar todos los libros, documentos, registros u otros datos de las instituciones financieras nacionales o de los comercios o empresas no financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas relevantes para los requisitos de mantenimiento de registros o de presentación de informes de esta división;
(c) Summon through the issuance of a Próspera Council of Trustees subpoena, issued by its oversight Committee, or appropriate process initiated in the default Arbitration Service Provider or competent court, a financial institution or nonfinancial trade or business who is a Covered Regulated Industry Person, an officer or employee of such a financial institution or nonfinancial trade or business (including a former officer or employee), or any person having possession, custody, or care of the reports and records required under this division, to appear before RFSA at a time and place named in the summons and to produce such books, papers, records, or other data, and to give testimony, under oath, as may be relevant or material to an investigation described in section 805.	(c) Citar mediante la emisión de una citación del Consejo de Administración de Próspera, emitida por su Comité de supervisión, o un proceso apropiado iniciado ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal competente, a una institución financiera o comercio o empresa no financiera que sea una Persona de Industria Regulada Cubierta, un funcionario o empleado de dicha institución financiera o comercio o empresa no financiera (incluido un antiguo funcionario o empleado), o cualquier persona que tenga la posesión, custodia o cuidado de los informes y registros requeridos en virtud de esta división, a comparecer ante la RFSA en el momento y lugar indicados en la citación y a presentar dichos libros, documentos, registros u otros datos, y a prestar testimonio, bajo juramento, que pueda ser relevante o material para una investigación descrita en la sección 805.
Sec. 802. Limitations on Summons Power. RFSA may take any action described in paragraph (b) or (c) of section 801 only in connection with investigations for the purpose of civil enforcement of violations of this Part, or any published administrative actions (subject to override by Rule) related to the prevention of	Sec. 802. Limitaciones de la Facultad de Citación. La RFSA podrá emprender cualquier acción descrita en el párrafo (b) o (c) de la sección 801 sólo en relación con las investigaciones con fines de aplicación civil de las violaciones de esta Parte, o cualquier acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma) relacionada con la

money laundering and the financing of terrorism.	prevención del lavado de activos y la financiación del terrorismo.
Sec. 803. A summons may be issued under section 801 only by, or with the approval of, the RFSA.	Sec. 803. Una citación puede ser emitida bajo la sección 801 solamente por, o con la aprobación de, la RFSA.
Chapter 1. Administrative Aspects of Summons	Capítulo 1. Aspectos Administrativos de las Citaciones
Sec. 804. A summons issued pursuant to this division may require that books, papers, records, or other data stored or maintained at any place be produced at any designated location subject to the overview of RFSA.	Sec. 804. Una citación emitida en virtud de esta división puede requerir que los libros, documentos, registros u otros datos almacenados o mantenidos en cualquier lugar se presenten en cualquier lugar designado sujeto a la inspección general de la RFSA.
Sec. 805. Service of a summons issued under this division may be by registered mail, certified electronic mail or in such other manner calculated to give actual notice as RFSA may prescribe by published administrative action (subject to override by Rule).	Sec. 805. La notificación de una citación emitida en virtud de esta división podrá realizarse por correo certificado, correo electrónico certificado o de cualquier otra forma calculada para dar una notificación real, tal como la RFSA pueda disponer mediante una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma).
Sec. 806. The default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction may issue an order requiring the person summoned to appear before RFSA or his delegate to produce books, papers, records, and other data, to give testimony as may be necessary to explain how such material was compiled and maintained.	Sec. 806. El Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal de jurisdicción competente podrá emitir una orden que requiera que la persona citada comparezca ante la RFSA o su delegado para presentar libros, documentos, registros y otros datos, para prestar el testimonio que sea necesario para explicar cómo se compiló y mantuvo dicho material.
Chapter 2. Reporting of Suspicious Transactions	Capítulo 2. Denuncia de Transacciones Sospechosas
Sec. 807. RFSA may require any financial institution that is a Covered Regulated Industry Person, and any director, officer, employee, or agent of any such financial institution, to report any suspicious transaction relevant to a possible violation of law or regulation.	Sec. 807. La RFSA puede requerir a cualquier institución financiera que sea una Persona de Industria Regulada Cubierta, y a cualquier director, funcionario, empleado o agente de dicha institución financiera, que denuncie cualquier transacción sospechosa relacionada con una posible violación de la ley o la regulación.
Sec. 808. If and when any financial institution that is a Covered Regulated Industry Person, and any director, officer, employee, or agent of any such financial institution reports a suspicious transaction to RFSA or any other public agency from Próspera:	Sec. 808. Si y cuando cualquier institución financiera que sea una Persona de Industria Regulada Cubierta, y cualquier director, funcionario, empleado o agente de cualquier institución financiera de este tipo denuncia una transacción sospechosa a la RFSA o a cualquier otra agencia pública de Próspera:

(a) Neither the financial institution, director, officer, employee, or agent of such institution (whether or not any such person is still employed by the institution), nor any other current or former director, officer, or employee of, or contractor for, the financial institution or other reporting person, may notify any person involved in the transaction that the transaction has been reported or otherwise reveal any information that would reveal that the transaction has been reported; and	(a) Ni la institución financiera, ni el director, funcionario, empleado o agente de dicha institución (independientemente de que dicha persona siga siendo empleada de la institución), ni ningún otro director, funcionario o empleado actual o anterior de la institución financiera o contratista para la misma u otra persona informante, podrá notificar a cualquier persona involucrada en la transacción que ésta ha sido denunciada o revelar cualquier información que pueda revelar que la transacción ha sido denunciada; y
(b) No current or former officer or employee of or contractor for Próspera, who has any knowledge that such report was made may disclose to any person involved in the transaction that the transaction has been reported, or otherwise reveal any information that would reveal that the transaction has been reported, other than as necessary to fulfill the official duties of such officer or employee.	(b) Ningún funcionario o empleado actual o anterior de Próspera, o contratista de la misma, que tenga conocimiento de que se ha efectuado dicha denuncia, podrá revelar a ninguna persona involucrada en la transacción que ésta ha sido denunciada, o revelar de otro modo cualquier información que pueda revelar que la transacción ha sido denunciada, salvo en la medida en que sea necesario para cumplir con las obligaciones oficiales de dicho funcionario o empleado.
Sec. 809. Any financial institution that makes a voluntary disclosure of any possible violation of law or regulation to RFSA or makes a disclosure pursuant to this division, and any director, officer, employee, or agent of such institution who makes, or requires another to make any such disclosure, shall not be liable to any person under any Rule of Próspera, or under any contract or other legally enforceable agreement for such disclosure or for any failure to provide notice of such disclosure to the person who is the subject of such disclosure or any other person identified in the disclosure.	Sec. 809. Cualquier institución financiera que haga una divulgación voluntaria de cualquier posible violación de la ley o reglamento a la RFSA o que haga una divulgación de conformidad con esta división, y cualquier director, funcionario, empleado o agente de dicha institución que haga, o requiera que otro haga, cualquier divulgación de este tipo, no será responsable ante ninguna persona en virtud de cualquier Norma de Próspera, o en virtud de cualquier contrato u otro acuerdo legalmente exigible por dicha divulgación o por cualquier falta de notificación de dicha divulgación a la persona que es objeto de dicha divulgación o cualquier otra persona identificada en la divulgación.
Sec. 810. RFSA and the FIUL, being the entity(ies) designated to receive any reports of suspicious transactions, shall refer any report of such to any appropriate law enforcement, or Honduran intelligence agency for use in the conduct of intelligence or counterintelligence activities, including analysis, to protect against international money laundering and terrorism.	Sec. 810. La RFSA y la FIUL, siendo la(s) entidad(es) designada(s) para recibir cualquier informe de transacciones sospechosas, remitirán cualquier informe de las mismas a cualquier agencia de aplicación de la ley o de inteligencia hondureña apropiada para su uso en la realización de actividades de inteligencia o contrainteligencia, incluyendo el análisis, para

	proteger contra el lavado de activos y el terrorismo internacional.
Sec. 811. RFSA may establish published administrative actions (subject to override by Rule) that include streamlined processes for filing reports, including automated processes to, as appropriate, permit the filing of noncomplex categories of reports that:	Sec. 811. La RFSA podrá establecer acciones administrativas publicadas (sujetas a anulación por Norma) que incluyan procesos optimizados para la presentación de informes, incluidos procesos automatizados para, según proceda, permitir la presentación de categorías de informes no complejos que:
(a) Reduce burdens imposed on persons required to report; and	(a) Reduzcan las cargas impuestas a las personas requeridas para la presentación de informes; y
(b) Do not diminish the usefulness of the reporting to law enforcement, national security officials, and the intelligence community in combating financial crime, including the financing of terrorism;	(b) No disminuyan la utilidad de los informes para las fuerzas que aplican la ley, los funcionarios de seguridad nacional y la comunidad de inteligencia en la lucha contra los delitos financieros, incluida la financiación del terrorismo;
Sec. 812. Not less frequently than semiannually, RFSA shall publish threat pattern and trend information to provide meaningful information about the preparation, use, and value of reports filed under this Part by financial institutions.	Sec. 812. Con una frecuencia no inferior a la semestral, la RFSA deberá publicar información sobre patrones y tendencias de las amenazas para proporcionar información significativa sobre la preparación, el uso y el valor de los informes presentados en virtud de esta Parte por las instituciones financieras.
Sec. 813. In each publication published under section 812, RFSA shall provide financial institutions with typologies, including data that can be adapted in algorithms if appropriate, relating to emerging money laundering and terrorist financing threat patterns and trends.	Sec. 813. En cada publicación que se realice conforme a la sección 812, la RFSA deberá proporcionar a las instituciones financieras tipologías, incluyendo datos que puedan ser adaptados en algoritmos, si procede, relativos a las nuevas pautas y tendencias de las amenazas de lavado de activos y financiación del terrorismo.
Sec. 814. Information related to a report received by a financial institution from a foreign affiliate with respect to a suspicious transaction relevant to a possible violation of law or regulation shall be subject to the same confidentiality requirements provided under this division for a report of a suspicious transaction.	Sec. 814. La información relacionada con un informe recibido por una institución financiera de una afiliada extranjera con respecto a una transacción sospechosa relevante para una posible violación de la ley o reglamento deberá estar sujeta a los mismos requisitos de confidencialidad previstos en esta división para una denuncia de una transacción sospechosa.
Chapter 3. Anti-Money Laundering Programs	Capítulo 3. Programas Contra el Lavado de Activos
Sec. 815. In order to guard against money laundering and the financing of terrorism through financial institutions, each financial	Sec. 815. A fin de protegerse contra el lavado de activos y la financiación del terrorismo a través de las instituciones financieras, cada institución

institution that is a Covered Regulated Industry Person shall establish anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs, including, at a minimum:	financiera que sea una Persona de Industria Regulada Cubierta deberá establecer programas contra el lavado de activos y la financiación del terrorismo, que incluyan, como mínimo:
(a) The development of internal policies, procedures, and controls;	(a) El desarrollo de políticas, procedimientos y controles internos;
(b) The designation of a compliance officer;	(b) La designación de un oficial de cumplimiento;
(c) An ongoing employee training program; and	(c) Un programa de formación continua de los empleados; y
(d) An independent audit function to test programs.	(d) Una función de auditoría independiente para poner a prueba los programas.
Sec. 816. RFSA, may prescribe minimum standards for programs established under section 815 by published administrative action (subject to override by Rule).	Sec. 816. La RFSA podrá determinar las normas mínimas para los programas establecidos en la sección 815 mediante una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma).
Sec. 817. Anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs described in section 815 should be:	Sec. 817. Los programas contra el lavado de activos y la financiación del terrorismo descritos en la sección 815 deben estar:
(a) Reasonably designed to assure and monitor compliance with the requirements of this Part;	(a) Diseñados de manera razonable para asegurar y supervisar el cumplimiento de los requisitos de esta Parte;
(b) Consistent with the Resident Bill of Rights of the Próspera Charter; and	(b) Ser coherentes con la Carta de Derechos de los Residentes de la Carta de Próspera; y
(c) Risk-based, including ensuring that more attention and resources of financial institutions should be directed toward higher-risk customers and activities, consistent with the risk profile of a financial institution, rather than toward lower-risk customers and activities.	(c) Basados en el riesgo, incluyendo la garantía de que la mayor atención y los recursos de las instituciones financieras deben dirigirse a los clientes y actividades de mayor riesgo, en consonancia con el perfil de riesgo de una institución financiera, en lugar de a los clientes y actividades de menor riesgo.
Sec. 818. RFSA may prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) under this division that govern maintenance of concentration accounts by financial institutions that are Covered Regulated Industry Persons, in order to ensure that such accounts are not used to prevent association of the identity of an individual customer with the movement of funds of which the customer is the direct or beneficial owner, which published administrative actions (subject to override by Rule) shall, at a minimum:	Sec. 818. La RFSA podrá dictar medidas administrativas publicadas (sujetas a anulación por Norma) en virtud de esta división que rijan el mantenimiento de las cuentas de concentración por parte de las instituciones financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas, con el fin de garantizar que dichas cuentas no se utilicen para evitar la asociación de la identidad de un cliente individual con el movimiento de fondos de los que el cliente es el propietario o beneficiario directo, cuyas medidas administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) deberán, como mínimo:

(a) Prohibit such financial institutions from allowing clients to direct transactions that move their funds into, out of, or through the concentration accounts of the financial institution;	(a) Prohibir a dichas instituciones financieras que permitan a los clientes dirigir transacciones que muevan sus fondos hacia, desde o a través de las cuentas de concentración de la institución financiera;
(b) Prohibit such financial institutions and their employees from informing customers of the existence of, or the means of identifying, the concentration accounts of the institution; and	(b) Prohibir a dichas instituciones financieras y a sus empleados que informen a los clientes de la existencia de las cuentas de concentración de la institución o de los medios para identificarlas; y
(c) Require each such financial institution to establish written procedures governing the documentation of all transactions involving a concentration account, which procedures shall ensure that, any time a transaction involving a concentration account commingles funds belonging to 1 or more customers, the identity of, and specific amount belonging to, each customer is documented.	(c) Requerir a cada una de estas instituciones financieras que establezcan procedimientos por escrito que regulen la documentación de todas las transacciones que impliquen una cuenta de concentración, procedimientos que deberán garantizar que, cada vez que una transacción que implique una cuenta de concentración mezcle fondos pertenecientes a 1 o más clientes, se documente la identidad y la cantidad específica perteneciente a cada cliente.
Chapter 4. Identification and Verification of Account holders	Capítulo 4. Identificación y Verificación de los Titulares de las Cuentas
Sec. 819. All financial institutions that are Covered Regulated Industry Persons will need to enact at least the following customer due diligence measures, in order to prevent money laundering and the financing of terrorism:	Sec. 819. Todas las instituciones financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas deberán adoptar, como mínimo, las siguientes medidas de debida diligencia con respecto al cliente, a fin de prevenir el lavado de activos y la financiación del terrorismo:
(a) Identifying the customer and verifying that customer's identity using reliable, independent source documents, data or information;	(a) Identificar al cliente y verificar su identidad mediante documentos, datos o información fiables e independientes;
(b) Identifying the beneficial owner, and taking reasonable measures to verify the identity of the beneficial owner. For legal entities and arrangements this should include financial institutions understanding the ownership and control structure of the customer;	(b) Identificar al titular real y tomar medidas razonables para verificar la identidad del titular real. En el caso de las entidades y acuerdos legales, esto debería incluir que las instituciones financieras comprendan la estructura de propiedad y control del cliente;
(c) Understanding and, as appropriate, obtaining information on the purpose and intended nature of the business relationship;	(c) Comprender y, según corresponda, obtener información sobre el propósito y la naturaleza prevista de la relación comercial;
(d) Conducting ongoing due diligence on the business relationship and scrutiny of transactions undertaken throughout the course of that relationship to ensure that the transactions being conducted are consistent	(d) Llevar a cabo una debida diligencia continua sobre la relación comercial y el escrutinio de las transacciones realizadas a lo largo de dicha relación para garantizar que las transacciones que se llevan a cabo son coherentes

with the institution's knowledge of the customer, their business and risk profile, including, where necessary, the source of funds.	con el conocimiento que la institución tiene del cliente, su negocio y su perfil de riesgo, incluyendo, cuando sea necesario, el origen de los fondos.
(e) Maintaining records of the information used to verify a person's identity, including name, address, and other identifying information; and	(e) Mantener registros de la información utilizada para verificar la identidad de una persona, incluyendo el nombre, la dirección y otros datos de identificación; y
(f) Consulting lists of known or suspected money launderers, terrorists or terrorist organizations provided to the financial institution by any government agency to determine whether a person seeking to open an account appears on any such list.	(f) Consultar las listas de lavadores de activos, terroristas u organizaciones terroristas, conocidos o sospechosos, proporcionadas a la institución financiera por cualquier agencia gubernamental para determinar si una persona que pretende abrir una cuenta aparece en alguna de esas listas.
Sec. 820. Subject to the requirements of this division, RFSA may prescribe additional published administrative actions (subject to override by Rule) setting forth standards for financial institutions and their customers regarding the identity of the customer that would apply in connection with the opening of an account at a financial institution.	Sec. 820. Sujeto a los requisitos de esta división, la RFSA podrá dictar acciones administrativas adicionales publicadas (sujetas a la anulación por parte del Reglamento) que establezcan normas para las instituciones financieras y sus clientes en relación con la identidad del cliente que se aplicarían en relación con la apertura de una cuenta en una institución financiera.
Sec. 821. In prescribing additional published administrative actions (subject to override by Rule), RFSA shall take into consideration the various types of accounts maintained by various types of financial institutions, the various methods of opening accounts, and the various types of identifying information available.	Sec. 821. Al dictar las acciones administrativas adicionales publicadas (sujetas a la anulación por Norma), la RFSA tendrá en cuenta los distintos tipos de cuentas mantenidas por los distintos tipos de instituciones financieras, los distintos métodos de apertura de cuentas y los distintos tipos de información de identificación disponibles.
Sec. 822. All financial institutions that are Covered Regulated Industry Persons will need to maintain records of all information obtained through customer due diligence measures, including identification documents from customers, as well as account files and business correspondence, including the results of any analysis undertaken regarding the customers and their transactions, for at least five (5) years after the business relationship with the customer has ended.	Sec. 822. Todas las instituciones financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas tendrán que mantener registros de toda la información obtenida a través de las medidas de debida diligencia de los clientes, incluidos los documentos de identificación de los clientes, así como los archivos de cuentas y la correspondencia comercial, incluidos los resultados de cualquier análisis realizado en relación con los clientes y sus transacciones, durante al menos cinco (5) años después de que haya finalizado la relación comercial con el cliente.

Sec. 823. Regarding Politically Exposed Persons (PEP), financial institutions will need to have appropriate risk-management systems to identify them and take special measures to establish the source of wealth and funds and to monitor any relationship with PEP, aside from the normal due diligence measures.	Sec. 823. En lo que respecta a las Personas Expuestas Políticamente (PEP), las instituciones financieras deberán contar con sistemas adecuados de gestión de riesgos para identificarlas y tomar medidas especiales para establecer el origen de su patrimonio y de sus fondos y para controlar cualquier relación con las PEP, aparte de las medidas normales de debida diligencia.
Chapter 5. Determination of applicable technology and the developing of new services and products	Capítulo 5. Determinación de la tecnología aplicable y desarrollo de nuevos servicios y productos
Sec. 824. The RFSA may issue a public administrative action (subject to override by Rule) to specify with respect to technology and related technology internal processes designed to facilitate compliance with the requirements under this division, the standards by which financial institutions are to test the technology and related technology internal processes.	Sec. 824. La RFSA podrá emitir una acción administrativa pública (sujeta a la anulación por parte del Reglamento) para especificar, con respecto a la tecnología y los procesos tecnológicos internos relacionados diseñados para facilitar el cumplimiento de los requisitos en virtud de esta división, las normas por las que las instituciones financieras deben probar la tecnología y los procesos tecnológicos internos relacionados.
Sec. 825. The standards described in section 824 may include:	Sec. 825. Las normas descritas en la sección 824 pueden incluir:
(a) An emphasis on using innovative approaches such as machine learning or other enhanced data analytics processes;	(a) Un énfasis en el uso de enfoques innovadores, como el aprendizaje automático u otros procesos de análisis de datos mejorados;
(b) Risk-based testing, oversight, and other risk management approaches of the regime, prior to and after implementation, to facilitate calibration of relevant systems and prudently evaluate and monitor the effectiveness of their implementation;	(b) Pruebas basadas en el riesgo, la supervisión y otros enfoques de gestión del riesgo del régimen, antes y después de la implementación, para facilitar la calibración de los sistemas pertinentes y evaluar y supervisar de forma prudente la eficacia de su implementación;
(c) Specific criteria for when and how risk-based testing against existing processes should be considered to test and validate the effectiveness of relevant systems and situations and standards for when other risk management processes, including those developed by or through third party risk and compliance management systems, and oversight may be more appropriate;	(c) Criterios específicos sobre cuándo y cómo deben considerarse las pruebas basadas en el riesgo con respecto a los procesos existentes para probar y validar la eficacia de los sistemas pertinentes y las situaciones y normas sobre cuándo pueden ser más apropiados otros procesos de gestión del riesgo, incluidos los desarrollados por o a través de sistemas de gestión del riesgo y de cumplimiento por terceros, y la supervisión;
(d) Specific standards for a risk governance framework for financial institutions to provide	(d) Normas específicas para un marco regulador del riesgo para que las instituciones financieras proporcionen supervisión y evalúen y

oversight and to prudently evaluate and monitor systems and testing processes;	controlen de forma prudente los sistemas y los procesos de prueba;
(e) Requirements for appropriate data privacy and information security; and	(e) Requisitos de privacidad de datos y seguridad de la información adecuados; y
(f) A requirement that the system configurations, including any applicable algorithms and any validation of those configurations used by the regime be disclosed to RFSA upon request.	(f) Un requisito de que las configuraciones del sistema, incluidos los algoritmos aplicables y cualquier validación de esas configuraciones utilizadas por el régimen, se revelen a la RFSA cuando ésta lo solicite.
Sec. 826. If a financial institution that is a Covered Regulated Industry Person or any director, officer, employee, or agent of any such financial institution, voluntarily or pursuant to this division or any other authority, discloses the algorithms of the financial institution to the RFSA or any other agency dependent of Próspera or the Honduran government, the algorithms and any materials associated with the creation or adaption of such algorithms shall be considered confidential and not subject to public disclosure.	Sec. 826. Si una institución financiera que es una Persona de Industria Regulada Cubierta o cualquier director, funcionario, empleado o agente de dicha institución financiera, voluntariamente o en virtud de esta división o de cualquier otra autoridad, revela los algoritmos de la institución financiera a la RFSA o a cualquier otra agencia dependiente de Próspera o del gobierno de Honduras, los algoritmos y cualquier material asociado con la creación o adaptación de dichos algoritmos se considerarán confidenciales y no estarán sujetos a divulgación pública.
Sec. 827. Financial institutions that are Covered Regulated Industry Persons will need to carry out risk assessments prior to the launch of any new products, business practices or the use of new or developing technologies; and shall take appropriate measures to manage and mitigate those risks.	Sec. 827. Las instituciones financieras que sean Personas de Industria Regulada Cubiertas deberán realizar evaluaciones de riesgo antes del lanzamiento de cualquier nuevo producto, práctica comercial o el uso de tecnologías nuevas o en desarrollo; y deberán tomar las medidas adecuadas para gestionar y mitigar dichos riesgos.
Chapter 6. Sharing of Compliance Resources	Capítulo 6. Intercambio de Recursos para el Cumplimiento de la Regulación
Sec. 828. In order to more efficiently comply with the requirements of this division, 2 or more financial institutions may enter into collaborative arrangements. RFSA shall carry out an outreach program to provide financial institutions with information, including best practices, with respect to collaborative arrangements.	Sec. 828. Con el fin de cumplir de forma más eficiente los requisitos de esta división, 2 o más instituciones financieras podrán establecer acuerdos de colaboración. La RFSA llevará a cabo un programa de divulgación para proporcionar a las instituciones financieras información, incluidas las mejores prácticas, con respecto a los acuerdos de colaboración.
Division 9. Availability of Reports	División 9. Disponibilidad de los Informes
Sec. 901. RFSA shall make information in a report filed under this Part available to the FIUL, other agencies from Próspera or other competent law enforcement or intelligence officials, upon request of the head of the agency or public organization. The report shall be	Sec. 901. La RFSA deberá poner la información contenida en un informe presentado en virtud de esta Parte a disposición de la FIUL, de otros organismos de Próspera o de otros funcionarios competentes de las fuerzas de seguridad o de los servicios de inteligencia, a petición del jefe del

available only for a purpose that is consistent with this Part. RFSA may require reports on the use of such information by any agency or public organization that requests the information.	organismo o de la organización pública. El informe deberá estar disponible sólo para un propósito que sea consistente con esta Parte. La RFSA podrá exigir informes sobre el uso de dicha información a cualquier agencia u organización pública que la solicite.
Division 10. Injunctions and Freezing of Assets	División 10. Órdenes Judiciales y Congelación de Bienes
Sec. 1001. When RFSA believes a person has violated, is violating, or will violate this Part or any others prescribed in relation to the prevention of money laundering and the financing of terrorism, RFSA may bring a civil action in the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction to enjoin the violation or to enforce compliance with the regulation or order, including preliminary injunctions or temporary restraining orders, as well as constructive trusts.	Sec. 1001. Cuando la RFSA considere que una persona ha infringido, está infringiendo o va a infringir esta Parte o cualquier otra prescrita en relación con la prevención del lavado de activos y la financiación del terrorismo, la RFSA podrá interponer una acción civil ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal de jurisdicción competente para prohibir la infracción o para exigir el cumplimiento de la regulación u orden, incluidas las órdenes judiciales preliminares o las órdenes de restricción temporal, así como los fideicomisos constructivos.
Sec. 1002. RFSA may bring a civil action for a temporary restraining order in the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction to order a financial institution to freeze without delay funds or other assets, and to ensure that no funds or other assets are made available, directly or indirectly, to or for the benefit of, any person or entity either (a) designated by, or under the authority of, the United Nations Security Council under Chapter VII of the Charter of the United Nations; or (b) designated by the competent authorities of the Republic of Honduras according to applicable resolutions from the United Nations.	Sec. 1002. La RFSA podrá interponer una acción civil para obtener una orden de restricción temporal ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal de jurisdicción competente para ordenar a una institución financiera que congele sin demora los fondos u otros activos, y que se asegure de que no se pongan fondos u otros activos, directa o indirectamente, a disposición o en beneficio de cualquier persona o entidad ya sea (a) designada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, o bajo su autoridad, en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas; o (b) designada por las autoridades competentes de la República de Honduras según las resoluciones aplicables de las Naciones Unidas.
Sec. 1003. RFSA in conjunction with the Honduran Public Ministry ("Ministerio Público", in Spanish) may request before the default Arbitration Service Provider or a competent court the seizure or detention of, or imposition of a constructive trust on the assets of a person that is believed to have violated, is violating, or will violate this Part or any published administrative actions prescribed in	Sec. 1003. La RFSA en conjunto con el Ministerio Público de Honduras podrá solicitar ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal competente, la incautación o detención o la imposición de un fideicomiso constructivo sobre los activos de una persona que se cree que ha violado, está violando o violará esta Parte o cualquier acción administrativa publicada dispuesta en relación

relation to the prevention of money laundering and the financing of terrorism, and according to the criminal laws of the Republic of Honduras, until such violations are cured.	con la prevención del lavado de activos y el financiamiento del terrorismo, y de acuerdo con las leyes penales de la República de Honduras, hasta que dichas violaciones sean subsanadas.
Division 11. Civil Penalties	División 11. Sanciones Civiles
Sec. 1101. A domestic financial institution or nonfinancial trade or business that is a Covered Regulated Industry Person, and a partner, director, officer, or employee of such a domestic financial institution or nonfinancial trade or business, willfully violating this Part or any administrative action prescribed in relation to the prevention of money laundering and the financing of terrorism (except division 4, and 5), is liable to Próspera for a civil penalty of not more than the greater of the amount (not to exceed US$100,000 or the equivalent in other legal tender) involved in the transaction (if any) or US$25,000 or the equivalent in other legal tender. A separate violation may occur for each day the violation continues as prescribed in division 8.	Sec. 1101. Una institución financiera nacional o comercio o negocio no financiero que sea una Persona de Industria Regulada Cubierta, y un socio, director, funcionario o empleado de dicha institución financiera nacional o comercio o negocio no financiero, que intencionalmente viole esta Parte o cualquier acción administrativa dispuesta en relación con la prevención del lavado de activos y el financiamiento del terrorismo (excepto la división 4, y 5), será responsable ante Próspera de una sanción civil no superior a lo que resulte mayor entre la cantidad (no superior a $100,000 dólares o su equivalente en otra moneda de curso legal) involucrada en la transacción (si la hubiera) y $25,000 dólares o su equivalente en otra moneda de curso legal. Puede producirse una violación por separado por cada día en que la violación continúe según lo prescrito en la división 8.
Sec. 1102. RFSA may impose an additional civil penalty on a person not filing a report, or filing a report containing a material omission or misstatement, under division 6 of this Part. A civil penalty under this section may not be more than the amount of the monetary instrument for which the report was required.	Sec. 1102. La RFSA puede imponer una sanción civil adicional a una persona que no presente un informe, o que presente un informe que contenga una omisión o una declaración errónea importante, según la división 6 de esta Parte. Una sanción civil en virtud de esta sección no podrá ser superior al importe del instrumento monetario para el que se requirió el informe.
Sec. 1103. A person not filing a report under an administrative action prescribed under division 5 of this Part or not complying with an injunction under division 10 of this Part enjoining a violation of, or enforcing compliance with, division 5, is liable to Próspera for a civil penalty of not more than US$10,000 or the equivalent in other legal tender.	Sec. 1103. Una persona que no presente un informe en virtud de una acción administrativa dispuesta en la división 5 de esta Parte o que no cumpla con una orden judicial en virtud de la división 10 de esta Parte que prohíba una violación de la división 5 o que exija su cumplimiento, será responsable ante Próspera de una sanción civil de no más de $10,000 dólares estadounidenses o el equivalente en otra moneda de curso legal.
Sec. 1104. In relation to violations regarding structured transactions:	Sec. 1104. En relación con las violaciones relativas a las transacciones estructuradas:

(a) RFSA may impose a civil money penalty on any person who violates any provision of division 12: Structuring transactions to evade reporting requirement prohibited.	(a) La RFSA podrá imponer una sanción civil monetaria a cualquier persona que infrinja cualquier disposición de la división 12: Se prohíbe la estructuración de transacciones para eludir la obligación de informar.
(b) The amount of any civil money penalty imposed under paragraph (a) shall not exceed the amount of the coins and currency (or such other monetary instruments as RFSA may prescribe) involved in the transaction with respect to which such penalty is imposed.	(b) El importe de cualquier sanción monetaria civil impuesta en virtud del apartado (a) no deberá exceder el importe de las monedas y divisas (u otros instrumentos monetarios que la RFSA pueda dictar) involucrados en la transacción con respecto a la cual se impone dicha sanción.
(c) The amount of any civil money penalty imposed by RFSA under paragraph (a) shall be reduced by the amount of any forfeiture to Próspera in connection with the transaction with respect to which such penalty is imposed.	(c) El importe de cualquier sanción monetaria civil impuesta por la RFSA en virtud del apartado (a) se reducirá en el importe de cualquier confiscación a Próspera en relación con la transacción con respecto a la cual se impone dicha sanción.
Sec. 1105. In relation to violations regarding foreign financial agency transactions:	Sec. 1105. En relación con las violaciones relativas a las transacciones de las agencias financieras extranjeras:
(a) RFSA may impose a civil money penalty on any person who violates, or causes any violation of, any provision of division 4.	(a) La RFSA podrá imponer una sanción civil monetaria a cualquier persona que viole, o provoque cualquier violación de cualquier disposición de la división 4.
(b) Except as provided in paragraph (d), the amount of any civil penalty imposed under paragraph (a) shall not exceed US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument, considering:	(b) Salvo lo dispuesto en el apartado (d), el importe de cualquier sanción civil impuesta en virtud del apartado (a) no deberá superar los $10,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de moneda, divisa o instrumento monetario, considerando:
(c) No penalty shall be imposed under paragraph (a) with respect to any violation:	(c) No deberá imponerse ninguna sanción en virtud del apartado (a) con respecto a cualquier violación:
(1) If such violation was due to reasonable cause, and	(1) Si dicha violación se debió a una causa razonable, y
(2) If the amount of the transaction or the balance in the account at the time of the transaction was properly reported, or	(2) Si el importe de la transacción o el saldo de la cuenta en el momento de la transacción se informó correctamente, o
(3) If imposing the penalty would violate the Resident Bill of Rights.	(3) Si la imposición de la sanción viola la Carta de Derechos de los Residentes.
(d) In the case of any person willfully violating, or willfully causing any violation of, any provision of division 4: The maximum penalty under paragraph (b) shall be increased to the greater of US$ 100,000 or its equivalent	(d) En el caso de cualquier persona que deliberadamente viole, o provoque deliberadamente cualquier violación de cualquier disposición de la división 4: La pena máxima en virtud del apartado (b) deberá ser incrementada a

in any type of coins, currency, or monetary instrument or 50 percent of the amount determined under paragraph (e) below.	lo que sea mayor entre $100,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios o el 50 por ciento de la cantidad determinada en virtud del apartado (e) a continuación.
(e) The amount determined under this section is:	(e) La cantidad determinada bajo esta sección es:
(1) In the case of a violation involving a transaction, the amount of the transaction, or	(1) En el caso de una violación que implique una transacción, el importe de la transacción, o
(2) In the case of a violation involving a failure to report the existence of an account or any identifying information required to be provided with respect to an account, the balance in the account at the time of the violation.	(2) En el caso de una violación que implique no informar de la existencia de una cuenta o de cualquier información de identificación que deba proporcionarse con respecto a una cuenta, el saldo de la cuenta en el momento de la violación.
Sec. 1106. Notwithstanding any other Rule prescribing a statute of limitations, RFSA may commence a civil penalty or action under sections 1101 through 1105 at any time before the end of a 5-year period beginning on the date of the transaction with respect to which the penalty is commenced.	Sec. 1106. Sin perjuicio de cualquier otra Regulación que estipule un plazo de prescripción, la RFSA podrá iniciar una sanción civil o una acción en virtud de las secciones 1101 a 1105 en cualquier momento antes de que finalice el periodo de 5 años que comienza en la fecha de la transacción con respecto a la cual se inicia la sanción.
Sec. 1107. In addition to any other fines permitted under this section, with respect to a person who has previously violated a provision of this Part, RFSA, if practicable, may impose an additional civil penalty against such repeat violator for each additional such violation in an amount that is not more than the greater of:	Sec. 1107. Además de cualquier otra multa permitida en virtud de esta sección, con respecto a una persona que haya violado previamente una disposición de esta Parte, la RFSA, si es factible, puede imponer una sanción civil adicional contra dicho infractor reincidente por cada violación adicional de este tipo en una cantidad que no sea superior a lo que resulte mayor entre:
(a) If practicable to calculate, 3 times the profit gained or loss avoided by such person as a result of the violation; or	(a) Si se puede calcular, 3 veces el beneficio obtenido o la pérdida evitada por dicha persona como resultado de la infracción; o
(b) 2 times the maximum penalty with respect to the violation.	(b) 2 veces la sanción máxima con respecto a la infracción.
Sec. 1108. An individual found to have willfully committed a violation of this Part, and having that violation effectively facilitated money laundering or the financing of terrorism, shall be barred from serving on the board of directors of a Próspera financial institution during the 10-year period that begins on the date on which the final conviction or judgment	Sec. 1108. Una persona que haya cometido intencionadamente una violación de esta Parte, y que dicha violación haya facilitado efectivamente el lavado de activos o la financiación del terrorismo, no podrá formar parte del consejo de administración de una institución financiera de Próspera durante el período de 10 años que comienza en la fecha en que se emite la condena

is emitted, as applicable, with respect to the violation.	o sentencia definitiva, según corresponda, con respecto a la violación.
Division 12. Structuring transactions to evade reporting requirements	División 12. Estructuración de transacciones para eludir los requisitos de información
Sec. 1201. No person shall, for the purpose of evading the reporting requirements of this Part:	Sec. 1201. Ninguna persona podrá, con el fin de evadir los requisitos de información de esta Parte:
(a) Cause or attempt to cause a financial institution to fail to file a report required under this Part;	(a) Provocar o intentar provocar que una institución financiera no presente un informe exigido en virtud de esta Parte;
(b) Cause or attempt to cause a financial institution to file a report required under this Part, that contains a material omission or misstatement of fact; or	(b) Provocar o intentar provocar que una institución financiera presente un informe exigido en virtud de esta Parte, que contenga una omisión material o una declaración errónea de los hechos; o
(c) Structure or assist in structuring, or attempt to structure or assist in structuring, any transaction with one or more financial institutions.	(c) Estructurar o ayudar a estructurar, o intentar estructurar o ayudar a estructurar, cualquier transacción con una o más instituciones financieras.
Division 13. Identification required to purchase certain monetary instruments	División 13. Identificación requerida para adquirir determinados instrumentos monetarios
Sec. 1301. No financial institution may issue or sell a bank check, cashier's check, traveler's check, or money order to any individual in connection with a transaction or group of such contemporaneous transactions which involves currency considered by Próspera as legal tender (or such other monetary instruments as RFSA may prescribe) in amounts or denominations of US$3,000 (or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument) or more, unless:	Art. 1301. Ninguna institución financiera podrá emitir o vender un cheque bancario, un cheque de caja, un cheque de viajero o un giro bancario a ningún individuo en relación con una transacción o un grupo de transacciones contemporáneas que impliquen una moneda considerada por Próspera como de curso legal (u otros instrumentos monetarios que la RFSA pueda prescribir) en cantidades o denominaciones de $3,000 dólares estadounidenses (o su equivalente en cualquier tipo de moneda, divisa o instrumento monetario) o más, a menos que:
(a) The individual has a transaction account with such financial institution and the financial institution:	(a) El individuo tiene una cuenta de transacciones con dicha institución financiera y la institución financiera:
(1) Verifies that fact through a signature card or other information maintained by such institution in connection with the account of such individual; and	(1) Verifica este hecho a través de una tarjeta de firma u otra información mantenida por dicha institución en relación con la cuenta de dicho individuo; y
(2) Records the method of verification in accordance with published administrative actions (subject to override by Rule) which RFSA shall prescribe; or	(2) Registra el método de verificación de acuerdo con las acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) que la RFSA deberá dictar; o

(b) The individual furnishes the financial institution with such forms of identification as RFSA may require in published administrative actions (subject to override by Rule) which RFSA shall prescribe and the financial institution verifies and records such information in accordance with published administrative actions (subject to override by Rule) which such RFSA shall prescribe.	(b) La persona proporciona a la institución financiera las formas de identificación que la RFSA pueda requerir en las acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) que la RFSA deberá dictar y la institución financiera verifica y registra dicha información de acuerdo con las acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) las cuales la RFSA deberá dictar.
Sec. 1302. Any information required to be recorded by any financial institution under paragraph (a) or (b) of section 1301 shall be reported by such institution to RFSA at the request of such RFSA.	Sec. 1302. Cualquier información que deba ser registrada por cualquier institución financiera según el apartado (a) o (b) de la sección 1301 deberá ser comunicada por dicha institución a la RFSA a petición de ésta.
Division 14. Registration of money transmitting businesses	División 14. Registro de negocios de transmisión de dinero
Sec. 1401. In relation to the registration of money transmitting businesses:	Sec. 1401. En relación con el registro de los negocios de transmisión de dinero:
(a) Any person who owns or controls a money transmitting business shall register the business with RFSA not later than the end of the 180-day period beginning after the date on which the business is legally incorporated.	(a) Toda persona que posea o controle un negocio de transmisión de dinero deberá registrar el negocio en la RFSA a más tardar al final del período de 180 días que comienza después de la fecha en que el negocio se constituye legalmente.
(b) Subject to the requirements of section 1402, RFSA shall prescribe, by published administrative action (subject to override by Rule), the form and manner for registering a money transmitting business pursuant to paragraph (a).	(b) Sujeto a los requisitos de la sección 1402, la RFSA deberá dictar, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), la forma y el modo de registrar un negocio de transmisión de dinero de acuerdo con el apartado (a).
(c) The filing of false or materially incomplete information in connection with the registration of a money transmitting business shall be considered as a failure to comply with the requirements of this Part.	(c) La presentación de información falsa o materialmente incompleta en relación con el registro de un negocio de transmisión de dinero se considerará como un incumplimiento de los requisitos de esta Parte.
Sec. 1402. The registration of a money transmitting business under section 1401 shall include the following information:	Sec. 1402. El registro de un negocio de transmisión de dinero conforme a la sección 1401 deberá incluir la siguiente información:
(a) The name and location of the business.	(a) El nombre y la ubicación del negocio.
(b) The name and address of each person who:	(b) El nombre y la dirección de cada persona que:
(1) Owns or controls the business;	(1) Es propietaria o controla el negocio;
(2) Is a director or officer of the business; or	(2) Es un director o funcionario del negocio; o

(3) Otherwise participates in the conduct of the affairs of the business.	(3) Participa de otro modo en la dirección de los asuntos de la empresa.
(c) The name and address of any depository institution at which the business maintains a transaction account.	(c) El nombre y la dirección de cualquier institución de depósito en la que la empresa mantenga una cuenta de transacciones.
(d) An estimate of the volume of business in the coming year (which shall be reported annually to RFSA).	(d) Una estimación del volumen de negocio en el año siguiente (que deberá comunicarse anualmente a la RFSA).
(e) Such other information as RFSA may require.	(e) Cualquier otra información que la RFSA pueda requerir.
Sec. 1403. Pursuant to published administrative actions (subject to override by Rule) which RFSA may prescribe, each money transmitting business shall:	Sec. 1403. De acuerdo con las acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) que la RFSA pueda dictar, cada empresa transmisora de dinero deberá:
(a) Maintain a list containing the names and addresses of all persons authorized to act as an agent for such business in connection with activities habitual to the businesses and such other information about such agents as RFSA may require; and	(a) Mantener una lista que contenga los nombres y direcciones de todas las personas autorizadas a actuar como agentes de dicho negocio en relación con las actividades habituales de los negocios y cualquier otra información sobre dichos agentes que la RFSA pueda requerir; y
(b) Make the list and other information available on request to any appropriate law enforcement official.	(b) Poner la lista y el resto de la información a disposición de cualquier agente de la ley que lo solicite.
Sec. 1404. RFSA may prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) establishing, on the basis of such criteria as RFSA determines to be appropriate, a threshold point for treating an agent of a money transmitting business as a money transmitting business for purposes of this division.	Sec. 1404. La RFSA podrá dictar acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) que establezcan, sobre la base de los criterios que la RFSA determine como apropiados, un punto de umbral para tratar a un agente de un negocio de transmisión de dinero como un negocio de transmisión de dinero a efectos de esta división.
Sec. 1405. Any person who fails to comply with any requirement of this division or any regulation prescribed under this division shall be liable to Próspera for a civil penalty of US$2,000 for each such violation.	Sec. 1405. Cualquier persona que no cumpla con cualquier requisito de esta división o con cualquier regulación dictada en virtud de esta división será responsable ante Próspera de una sanción civil de $2,000 dólares por cada violación.
Sec. 1406. Each day a violation described in section 1405 continues shall constitute a separate violation for purposes of such section.	Sec. 1406. Cada día que continúe una infracción descrita en la sección 1405 constituirá una infracción distinta a efectos de dicha sección.
Sec. 1407. Any penalty imposed under this division shall be assessed and collected by RFSA in the manner provided in division 11	Sec. 1407. Cualquier sanción impuesta en virtud de esta división deberá ser evaluada y cobrada por la RFSA en la forma prevista en la división 11 y

and any such assessment shall be subject to the provisions of such division.	cualquier evaluación estará sujeta a las disposiciones de dicha división.
Division 15. Reports relating to coins and currency received in nonfinancial trade or business	División 15. Informes relativos a las monedas y divisas recibidas en el comercio o negocio no financiero
Sec. 1501. Any person who is engaged in a trade or business, and who, in the course of such trade or business, receives more than US$10,000 or its equivalent in any type of coins, currency, or monetary instrument in 1 transaction (or 2 or more related transactions in a 12-month period), shall file a report described in section 1502 with respect to such transaction (or related transactions) with RFSA at such time and in such manner as RFSA, by published administrative action (subject to override by Rule), prescribe.	Sec. 1501. Toda persona que se dedique a una actividad comercial o de negocios y que, en el curso de dicha actividad comercial o de negocios, reciba más de $10,000 dólares estadounidenses o su equivalente en cualquier tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios en una transacción (o en dos o más transacciones relacionadas en un período de 12 meses), deberá presentar un informe descrito en la sección 1502 con respecto a dicha transacción (o transacciones relacionadas) ante la RFSA en el momento y de la manera que la RFSA, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), disponga.
Sec. 1502. A report is described in this section if such report:	Sec. 1502. Un informe se describe en esta sección si dicho informe:
(a) Is in such form as RFSA may prescribe;	(a) Se presenta en la forma que la RFSA dicte;
(b) Contains:	(b) Contiene:
(1) The name and address, and such other identification information as RFSA may require, of the person from whom the coins or currency was received;	(1) El nombre y la dirección, y cualquier otra información de identificación que la RFSA pueda requerir, de la persona de la que se recibieron las monedas o divisas;
(2) The amount and type of coins, currency, or monetary instrument received;	(2) La cantidad y el tipo de monedas, divisas o instrumentos monetarios recibidos;
(3) The date and nature of the transaction; and	(3) La fecha y la naturaleza de la transacción; y
(4) Such other information, including the identification of the person filing the report, as RFSA may prescribe.	(4) Cualquier otra información, incluida la identificación de la persona que presenta el informe, que la RFSA pueda determinar.
Sec. 1503. Section 1501 shall not apply to amounts received in a transaction reported under division 3 and published administrative actions (subject to override by Rule) prescribed under such division, or to any transaction if the entire transaction occurs outside Próspera.	Sec. 1503. La sección 1501 no deberá aplicarse a los importes recibidos en una transacción notificada en virtud de la división 3 y a las acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por parte del Reglamento) establecidas en virtud de dicha división, o a cualquier transacción si la totalidad de la misma tiene lugar fuera de Próspera.
Division 16. General Exemptions	División 16. Exenciones Generales

Sec. 1601. RFSA may prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) related to exemptions, when deemed appropriate.	Sec. 1601. La RFSA podrá dictar acciones administrativas publicadas (sujetas a ser anuladas por el Reglamento) relacionadas con las exenciones, cuando lo considere oportuno.
Sec. 1602. RFSA may prescribe published administrative actions (subject to override by Rule) directed towards the creation of special districts, considered as sandboxes, for emerging and/or particularly innovative businesses that may be subject to comply with this Part, which would include special provisions for said businesses.	Sec. 1602. La RFSA podrá dictar acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por parte del Reglamento) dirigidas a la creación de distritos especiales, considerados como espacios de pruebas, para las empresas emergentes y/o particularmente innovadoras que puedan estar sujetas al cumplimiento de esta Parte, lo que incluiría disposiciones especiales para dichas empresas.
Sec. 1603. Proof of good faith reasonable efforts to comply with this Part by a preponderance of the evidence shall be a defense to the incurrence of liability under this Part.	Sec. 1603. La prueba de los esfuerzos razonables de buena fe para cumplir con esta Parte por una preponderancia de la evidencia será una defensa para incurrir en la responsabilidad bajo esta Parte.
Part 6. LICENSING OF BANKS	Parte 6. ADJUDICACIÓN DE LICENCIAS A LOS BANCOS
Division 1. Purpose	División 1. Propósito
Sec. 101. The purpose of this Part is to establish a clear process for the obtainment of banking licenses within Próspera's financial sector for Covered Regulated Industry Persons electing to operate under this Regulation either generally or in regard to specific projects, and to establish the different classes of licenses.	Sec. 101. El propósito de esta Parte es establecer un proceso claro para la obtención de licencias bancarias dentro del sector financiero de Próspera para las Personas de Industria Regulada Cubiertas que opten por operar bajo esta Regulación, ya sea en general o en relación con proyectos específicos, y establecer las diferentes clases de licencias.
Sec. 102. A Covered Regulated Industry Person electing under this Regulation must obtain the appropriate license under this Part to operate within Próspera as the corresponding type of bank.	Sec. 102. Una Persona de Industria Regulada Cubierta que opte por la presente Regulación deberá obtener la licencia correspondiente a esta Parte para operar dentro de Próspera como el tipo de banco correspondiente.
Division 2. Constitution and Authorization of the Banks of the Financial System	División 2. Constitución y Autorización de los Bancos del Sistema Financiero
Sec. 201. Banks must be incorporated as corporations or limited liability companies. The promoter and organizer(s) of such entities may be individuals or legal entities.	Sec. 201. Los bancos deberán constituirse como sociedades anónimas o de responsabilidad limitada. El promotor y el organizador de dichas entidades podrán ser personas naturales o jurídicas.
Sec. 202. The RFSA shall be the institution in charge of receiving applications for licensing and authorizing the start of operations from banks in the Próspera financial system through	Sec. 202. La RFSA será la institución encargada de recibir las solicitudes de licencia y de autorizar el inicio de las operaciones de los bancos del sistema financiero de Próspera, a través de la

the issuance of licensing provided that compliance is first or concurrently made by the applicant with the Próspera Financial Responsibility Statute and Próspera Financial Responsibility Resolution. The following documents shall be submitted with the license authorization application, which shall contain the name, nationality and domicile of each of the organizers:	emisión de la licencia, siempre que el solicitante cumpla previa o simultáneamente con el Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera y la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera. Los siguientes documentos deberán ser presentados con la solicitud de autorización de la licencia, la cual deberá contener el nombre, la nacionalidad y el domicilio de cada uno de los organizadores:
(a) The entity's certificate of incorporation and bylaws or equivalent organizational documents;	(a) El acta de constitución y los estatutos de la entidad o documentos organizativos equivalentes;
(b) The financial and administrative structure, the technical plans and the operations that the institution intends to carry out.	(b) La estructura financiera y administrativa, los planes técnicos y las operaciones que la entidad pretende realizar.
(c) A certificate proving the existence and availability of the capital with which the bank expects to start operating with.	(c) Un certificado que acredite la existencia y disponibilidad del capital con el que el banco espera comenzar a operar.
(d) The origin of the funds that make up the bank's starting capital; and	(d) El origen de los fondos que conforman el capital inicial del banco; y
(e) Such other documents and information as may be determined in additional related published administrative actions (subject to override by Rule).	(e) Los demás documentos e información que se determinen en las acciones administrativas adicionales publicadas relacionadas (sujetas a la anulación por Norma).
Sec. 203. In order to grant the license authorization, the RFSA shall evaluate the bases of financing, organization, governance and administration, feasibility, as well as the suitability, honorability, experience and responsibility of the organizers and potential officers of the entity in order to determine the trustworthiness of the entity. The license application requesting the authorization must be resolved by the RFSA within twenty (20) business days following the reception of the request.	Sec. 203. Para conceder la autorización de la licencia, la RFSA deberá evaluar las bases de financiación, organización, gobernanza y administración, viabilidad, así como la idoneidad, honorabilidad, experiencia y responsabilidad de los organizadores y posibles directivos de la entidad, a fin de determinar la fiabilidad de la misma. La solicitud de autorización deberá ser resuelta por la RFSA dentro de los veinte (20) días hábiles siguientes a la recepción de la misma.
Sec. 204. If RFSA grants the requested license authorization, it shall issue a certification to be filed or notated in the Próspera Entity Registry in connection with the applicant's records within ten (10) business days thereafter, with the fact of such filing or notation being published at https://pzgps.hn or otherwise available for public inspection.	Sec. 204. Si la RFSA concede la autorización de licencia solicitada, deberá expedir una certificación para que sea archivada o anotada en el Registro de Entidades de Próspera vinculada a los registros del solicitante dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, debiendo publicarse el hecho de dicha presentación o anotación en https://pzgps.hn de cualquier otra forma disponible para su consulta pública.

Sec. 205. RFSA shall revoke the license authorization granted if the corresponding bank has not started operations within six (6) months after it is granted. RFSA may extend said term for up to three (3) months, upon request of the interested party. Such revocation or notation shall be filed or notated in the Próspera Entity Registry in connection with the applicant's records, with the fact of such filing or notation being published at https://pzgps.hn or otherwise available for public inspection.	Sec. 205. La RFSA deberá revocar la autorización de licencia concedida si el banco correspondiente no ha iniciado sus operaciones dentro de los seis (6) meses siguientes a su concesión. La RFSA podrá prorrogar dicho plazo hasta tres (3) meses, a petición del interesado. Dicha revocación o anotación deberá ser archivada o anotada en el Registro de Entidades de Próspera vinculada a los registros del solicitante, publicándose el hecho de dicha presentación o anotación en https://pzgps.hn o de cualquier otra forma disponible para su consulta pública.
Sec. 206. All amendments to the certificate of incorporation and the bylaws of the banks subject to this Part shall require the approval of the RFSA, including mergers, conversions, and acquisitions, with the fact of such approval to be filed or notated in the Próspera Entity Registry in connection with the applicant's records within ten (10) business days thereafter, with the fact of such filing or notation being published at https://pzgps.hn or otherwise available for public inspection.	Sec. 206. Todas las modificaciones del acta de constitución y de los estatutos de los bancos sujetos a esta Parte deberán ser aprobadas por la RFSA, incluidas las fusiones, transformaciones y adquisiciones, debiendo el hecho de dicha aprobación ser presentado o anotado en el Registro de Entidades de Próspera vinculado a los registros del solicitante dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, debiendo el hecho de dicha presentación o anotación ser publicado en https://pzgps.hn o estar disponible para su inspección pública.
Exceptions are modifications derived from capital stock increases by means of money contributions from shareholders or members, or conversion into shares or membership interests of bank obligations or subordinated debt issued by the institution.	Son excepciones las modificaciones derivadas de aumentos de capital social mediante aportaciones monetarias de accionistas o socios, o la conversión en acciones o en participaciones de obligaciones bancarias o deuda subordinada emitida por la entidad.
These modifications must be made known to RFSA within thirty (30) days after they are made, whereupon they shall be filed or notated in connection with the applicant's records within ten (10) business days thereafter, with the fact of such filing or notation being published at https://pzgps.hn or otherwise available for public inspection.	Estas modificaciones deberán ser comunicadas a la RFSA dentro de los treinta (30) días siguientes a su realización, tras lo cual deberán ser presentadas o anotadas vinculadas a los registros del solicitante dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, publicándose el hecho de dicha presentación o anotación en https://pzgps.hn o de otro modo disponible para su inspección pública.
Sec. 207. Every bank of the financial system shall be obliged to disclose its Certificate of Incorporation and Bylaws, or equivalent organizational documents, among its shareholders or members and provide them with a copy free of charge.	Sec. 207. Todo banco del sistema financiero estará obligado a divulgar su Acta de Constitución y Estatutos, o documentos organizativos equivalentes, entre sus accionistas o socios y a proporcionarles una copia de forma gratuita.

Sec. 208. The corporate name of the banks of the financial system must be original and novel, and must include the denomination of “bank” in its corporate name. In the corporate name of the banks of the private financial system, no reference may be included that leads to the assumption that they act on behalf of the State or in relation to the State or any of its dependencies.	Sec. 208. La razón social de los bancos del sistema financiero deberá ser original y novedosa, y deberá incluir la denominación de "banco" en su razón social. En la razón social de los bancos del sistema financiero privado no podrá incluirse ninguna referencia que haga suponer que actúan en nombre del Estado o en relación con el Estado o alguna de sus dependencias.
Sec. 209. The banks of the financial system authorized by the RFSA may establish branches, agencies or other means of rendering financial services anywhere in territory subject to the regime of Próspera, provided that the premises where such services are to be rendered offer sufficient security for the users.	Sec. 209. Los bancos del sistema financiero autorizados por la RFSA podrán establecer sucursales, agencias u otros medios de prestación de servicios financieros en cualquier lugar del territorio sujeto al régimen de Próspera, siempre que las instalaciones donde se presten dichos servicios ofrezcan suficiente seguridad a los usuarios.
The branches and agencies shall bear the name of the bank that they represent. The opening and closing of such offices shall be communicated to the RFSA. In the case of openings of new offices, their address and type of operations to be performed shall be indicated.	Las sucursales y agencias deberán llevar el nombre del banco al que representan. La apertura y cierre de dichas oficinas deberá ser comunicada a la RFSA. En el caso de apertura de nuevas oficinas, se indicará su dirección y el tipo de operaciones a realizar.
Sec. 210. In order to streamline the license authorization processes, the RFSA may by published administrative action (subject to override by Rule):	Sec. 210. Con el fin de agilizar los procesos de autorización de licencias, la RFSA podrá, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma):
(a) enter into information sharing agreements with Qualified Insurers who obtain the same information in connection with the Qualified Insurance Policy of any Covered Regulated Industry Person; and	(a) celebrar acuerdos de intercambio de información con Aseguradores Cualificados que obtengan la misma información en relación con la Póliza de Seguro Cualificado de cualquier Persona de Industria Regulada Cubierta; y
(b) consider, adopt or agree to defer to the recommendations and certifications of compliance auditors of Qualified Insurers relative to authorization standards for applicants.	(b) considerar, adoptar o acordar diferir las recomendaciones y certificaciones de los auditores de cumplimiento de los Aseguradores Cualificados en relación con las normas de autorización de los solicitantes.
Sec. 211. The RFSA has authority to determine by published administrative action (subject to override by Council Action) applicable license fees.	Sec. 211. La RFSA tiene autoridad para determinar, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por parte de una Acción del Consejo), las tarifas de licencia aplicables.
Division 3. Licensing Classes	División 3. Clases de Licencias

Chapter 1. Common Provisions to All Classes	Capítulo 1. Disposiciones Generales para Todas las Clases
Sec. 301. In connection with issuing license authorization, the RFSA will perform a review of the capital adequacy, asset quality, management, projected earnings, liquidity and sensitivity to risk exposure, jointly known internationally in the financial sectors as the "CAMELS review."	Sec. 301. En relación con la emisión de la autorización de la licencia, la RFSA realizará una revisión de la adecuación del capital, la calidad de los activos, la gestión, las ganancias proyectadas, la liquidez y la sensibilidad a la exposición al riesgo, conocida conjuntamente a nivel internacional en los sectores financieros como la "revisión CAMELS" por sus siglas en inglés.
The foregoing CAMELS review shall be deemed satisfied in regard to Class A and B banks provided that all material risks of investment were reasonably disclosed to equity holders in writing upon their initial investment and thereafter on at least an annual basis, which disclosure may be established by the signed affirmative certification of such equity holders.	La anterior revisión CAMELS deberá considerarse satisfecha en lo que respecta a los bancos de la Clase A y B siempre que todos los riesgos materiales de la inversión hayan sido razonablemente revelados a los titulares de capital por escrito en el momento de su inversión inicial y, posteriormente, al menos con carácter anual, revelación que podrá establecerse mediante la certificación afirmativa firmada de dichos titulares de capital.
Sec. 302. Banks may switch between licensing Classes at will (assuming they are compliant with new Class requirements) by adding or removing long term capital reserves with prior notice given to the RFSA in such form as prescribed by published administrative action (subject to override by Rule).	Sec. 302. Los bancos pueden cambiar de clase de licencia a voluntad (suponiendo que cumplan con los requisitos de la nueva Clase) añadiendo o eliminando reservas de capital a largo plazo, previa notificación a la RFSA en la forma prevista por la acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma).
Sec. 303. Part 8 of this Regulation (Regulation on Liquidations of Banks) shall apply equally to all licensing classes.	Sec. 303. La Parte 8 de esta Regulación (Reglamento sobre Liquidaciones de Bancos) deberá aplicarse por igual a todas las clases de licencias.
Chapter 2. Class A (Lending-only banks)	Capítulo 2. Clase A (Bancos que solamente otorgan préstamos)
Sec. 304. Banks that apply for a Class A license will not be permitted to accept deposits.	Sec. 304. Los bancos que soliciten una licencia de clase A no podrán aceptar depósitos.
Sec. 305. There are no capital requirements for banks that apply for a Class A license.	Sec. 305. No hay requisitos de capital para los bancos que soliciten una licencia de clase A.
Sec. 306. Banks that apply for a Class A license must comply with Part 5 of this Regulation (Regulation Against Money Laundering and the Financing of Terrorism).	Sec. 306. Los bancos que soliciten una licencia de clase A deben cumplir con la Parte 5 de la presente Regulación (Regulación Contra el Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo).
Sec. 307. Banks that apply to a Class A license are expected to raise their funds through equity, borrowing, or bond issuance.	Sec. 307. Se espera que los bancos que soliciten una licencia de Clase A obtengan sus fondos a

	través de la emisión de acciones, préstamos o bonos.
Sec. 308. Funds raised must be contributed by individuals with an annual income greater than US$20,000 (or equivalent in other legal tender) or unencumbered assets greater than US$100,000 (or equivalent in other legal tender), or by legal entities. Banks must obtain certifications from individuals to verify this information, subject to review by the RFSA.	Sec. 308. Los fondos recaudados deben ser aportados por personas naturales con un ingreso anual superior a $20,000 dólares estadounidenses (o su equivalente en otra moneda de curso legal) o activos libres de gravámenes superiores a $100,000 dólares estadounidenses (o su equivalente en otra moneda de curso legal), o por personas jurídicas. Los bancos deben obtener certificaciones de personas naturales para verificar esta información, sujetas a revisión por parte de la RFSA.
Sec. 309. Quarterly financial statements from the bank must be made available to equity holders and lenders of the bank, and be audited on an annual basis by reputable auditing firms authorized by the RFSA or the compliance auditor of a Qualified Insurer.	Sec. 309. Los estados financieros trimestrales del banco deben ponerse a disposición de los accionistas y los prestamistas del banco, y ser auditados anualmente por empresas de auditoría acreditadas y autorizadas por la RFSA o por el auditor de cumplimiento de un asegurador cualificado.
Sec. 310. Quarterly strategy disclosures from the bank must be made available to equity holders and lenders of the bank.	Sec. 310. La información trimestral sobre la estrategia del banco debe ponerse a disposición de los accionistas y los prestamistas del banco.
Sec. 311. Banks that apply for a Class A license are not required to comply with Part 7 of this Regulation (Regulations on Liquidity and Risk Management for Assets Requirements for Banks).	Sec. 311. Los bancos que soliciten una licencia de Clase A no están obligados a cumplir la Parte 7 de la presente Regulación (Regulación sobre Requisitos de Liquidez y Gestión de Riesgos para los Activos de los Bancos).
Chapter 3. Class B (100% reserve banks)	Capítulo 3. Clase B (bancos con reserva del 100%)
Sec. 312. Banks that apply for a Class B license will not be permitted to perform lending operations from funds or the equivalent that originate from deposits made to the bank.	Sec. 312. A los bancos que soliciten una licencia de Clase B no se les permitirá realizar operaciones de préstamo con fondos o su equivalente que se originen a partir de depósitos realizados en el banco.
Sec. 313. There are no capital requirements for banks that apply for a Class B license.	Sec. 313. No hay requisitos de capital para los bancos que solicitan una licencia de Clase B.
Sec. 314. Banks that apply for a Class B license must comply with Part 5 of this Regulation (Regulations Against Money Laundering and the Financing of Terrorism).	Sec. 314. Los bancos que soliciten una licencia de Clase B deben cumplir con la Parte 5 de la presente Regulación (Regulación Contra el Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo).
Sec. 315. Banks that apply for a Class B license must comply with Part 7 of this Regulation (Regulations on Liquidity and Risk	Sec. 315. Los bancos que soliciten una licencia de Clase B deben cumplir con la Parte 7 de la presente Regulación (Regulación sobre los

Management for Assets Requirements for Banks).	Requisitos de Liquidez y de Gestión de Riesgos para los Activos de los Bancos).
Sec. 316. All funds originating from deposits to a bank with a Class B license must be held in reserve at a central bank, a commercial bank licensed by a relevant national or subnational authority of a Best Practice Peer Country (as defined in the Próspera Industrial Regulation Statute) in a fully insured account, or in the originating currency government debt.	Sec. 316. Todos los fondos originados por los depósitos en un banco con licencia de Clase B deben mantenerse en reserva en un banco central, un banco comercial con licencia de una autoridad nacional o subnacional pertinente de un País Homólogo de Mejores Prácticas (según se define en el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera) en una cuenta totalmente asegurada, o en deuda pública de la moneda de origen.
Sec. 317. Quarterly financial statements from the bank must be made available to equity holders and lenders of the bank, and be audited on an annual basis by reputable auditing firms authorized by the RFSA or the compliance auditor of a Qualified Insurer.	Sec. 317. Los estados financieros trimestrales del banco deben ponerse a disposición de los accionistas y los prestamistas del banco, y ser auditados anualmente por empresas de auditoría acreditadas y autorizadas por la RFSA o por el auditor de cumplimiento de un Asegurador Cualificado.
Chapter 4. Class C (Commercial Bank)	Capítulo 4. Clase C (Banco Comercial)
Sec. 318. Banks that apply for a Class C license are permitted to perform lending operations, accept deposits, perform lending operations using funds from deposits, and any other financial activities they deem prudent using depositor funds and the bank's own long-term capital.	Sec. 318. Los bancos que solicitan una licencia de Clase C están autorizados a realizar operaciones de préstamo, aceptar depósitos, realizar operaciones de préstamo con fondos procedentes de depósitos y cualquier otra actividad financiera que consideren prudente utilizando los fondos de los depositantes y el propio capital a largo plazo del banco.
Sec. 319. Banks that apply for a Class C license must meet a minimum long-term capital requirement of ten million United States dollars (US$10,000,000.00) or its equivalent in Honduran Lempiras or other legal tender, which could be constituted by both equity and bank's debt with a maturity of up to fifteen (15) years.	Sec. 319. Los bancos que soliciten una licencia Clase C deberán cumplir con un requisito de capital de largo plazo mínimo de diez millones de dólares de los Estados Unidos de América (US$10,000,000.00) o su equivalente en lempiras de Honduras u otra moneda de curso legal, el cual podrá estar constituido tanto por capital social como por deuda del banco con un vencimiento de hasta quince (15) años.
Sec. 320. Banks that apply for a Class C license must comply with Part 5 of this Regulation (Regulations Against Money Laundering and the Financing of Terrorism).	Sec. 320. Los bancos que soliciten una licencia Clase C deberán cumplir con la Parte 5 de la presente Regulación (Regulación contra el Lavado de Activos y el Financiamiento del Terrorismo).
Sec. 321. Banks that apply to a Class C license must comply with Part 7 of this Regulation (Regulations on Liquidity and Risk	Sec. 321. Los bancos que soliciten una licencia de Clase C deberán cumplir con la Parte 7 de la presente Regulación (Regulación sobre los

Management for Assets Requirements for Banks).	Requisitos de Liquidez y de Gestión de Riesgos para los Activos de los Bancos).
Sec. 322. Quarterly financial statements from the bank must be made available to the public, including depositors, and be audited on an annual basis by reputable auditing firms authorized by the RFSA or the compliance auditor of a Qualified Insurer.	Sec. 322. Los estados financieros trimestrales del banco deben ponerse a disposición del público, incluidos los depositantes, y ser auditados anualmente por empresas de auditoría acreditadas y autorizadas por la RFSA o por el auditor de cumplimiento de un Asegurador Cualificado.
Sec. 323. Depositors must be fully informed of the lack of a 100% reserve requirement and all material risks of depositing funds in the bank, which may be confirmed by signed written affirmative certification of the depositor.	Sec. 323. Los depositantes deben estar plenamente informados de la falta de un requisito de reserva del 100% y de todos los riesgos materiales de depositar fondos en el banco, lo que puede confirmarse mediante una certificación afirmativa firmada por el depositante.
Sec. 324. Until the requirement is lifted by published administrative action (subject to override by Rule) of the RFSA, all depositors of banks holding a Class C license must be (e)Residents.	Sec. 324. Hasta que se levante el requisito mediante una acción administrativa publicada (sujeta a anulación por Norma) de la RFSA, todos los depositantes de los bancos titulares de una licencia de clase C deben ser (e)Residentes.
Chapter 5. Class D (Microfinance Bank)	Capítulo 5. Clase D (Banco de Microfinanzas)
Sec. 325. Banks that apply for a Class D license are permitted to perform lending operations, accept deposits, and perform lending operations using funds from deposits, but only from and to local Honduran individuals and entities.	Sec. 325. A los bancos que soliciten una licencia de Clase D se les permite realizar operaciones de préstamo, aceptar depósitos y realizar operaciones de préstamo con fondos procedentes de depósitos, pero sólo desde y hacia personas y entidades locales hondureñas.
Sec. 326. Banks that apply for a Class D license have a long-term capital requirement of four hundred thousand United States dollars (US$400,000.00) or its equivalent in Honduran Lempiras, which could be constituted by both equity and bank's debt with a maturity of up to fifteen (15) years.	Sec. 326. Los bancos que soliciten una licencia Clase D tienen un requerimiento de capital a largo plazo de cuatrocientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US$400,000.00) o su equivalente en lempiras de Honduras, el cual podrá estar constituido tanto por capital social como por deuda del banco con un vencimiento de hasta quince (15) años.
Sec. 327. Banks that apply for a Class D license must comply with Part 5 of this Regulation (Regulations Against Money Laundering and the Financing of Terrorism).	Sec. 327. Los bancos que soliciten una licencia Clase D deberán cumplir con la Parte 5 de la presente Regulación (Regulación contra el Lavado de Activos y el Financiamiento del Terrorismo).
Sec. 328. Banks that apply for a Class D license must comply with Part 7 of this Regulation (Regulations on Liquidity and Risk Management for Assets Requirements for Banks).	Sec. 328. Los bancos que soliciten una licencia de clase D deberán cumplir con la Parte 7 de la presente Regulación (Regulación sobre los Requisitos de Liquidez y de Gestión de Riesgos para los Activos de los Bancos).

Sec. 329. Lending operations for banks with a Class D license are restricted, in the sense that the sum of loans given to a specific individual or entity cannot exceed twenty five percent (25%) of the bank's equity.	Sec. 329. Las operaciones de préstamo para los bancos con licencia de Clase D están restringidas, en el sentido de que la suma de los préstamos concedidos a una persona o entidad específica no puede superar el veinticinco por ciento (25%) del patrimonio del banco.
Sec. 330. Banks with a Class D license cannot engage in or offer derivative contracts, being derivative contracts those whose value is based on an agreed-upon underlying financial asset, index, or security.	Sec. 330. Los bancos con licencia Clase D no pueden realizar ni ofrecer contratos de derivados, siendo éstos aquellos cuyo valor se basa en un activo financiero, índice o valor subyacente acordado.
Sec. 331. All deposits made to a Class D bank must be insured up to a minimum of five thousand United States dollars (US$5,000) or its equivalent in Honduran Lempiras or other legal tender.	Sec. 331. Todos los depósitos que se realicen en un banco Clase D deben estar asegurados hasta un mínimo de cinco mil dólares de los Estados Unidos de América (US$5,000) o su equivalente en lempiras de Honduras u otra moneda de curso legal.
Sec. 332. Quarterly financial statements from the bank must be made available to the public, including depositors, and be audited on an annual basis by reputable auditing firms authorized by the RFSA or the compliance auditor of a Qualified Insurer.	Sec. 332. Los estados financieros trimestrales del banco deben ponerse a disposición del público, incluidos los depositantes, y ser auditados anualmente por empresas de auditoría de acreditadas y autorizadas por la RFSA o por el auditor de cumplimiento de un Asegurador Cualificado.
Sec. 333. Depositors must be fully informed of the lack of a 100% reserve requirement and all material risks of depositing funds in the bank, which may be confirmed by signed written affirmative certification of the depositor.	Sec. 333. Los depositantes deben estar plenamente informados de la falta de un requisito de reserva del 100% y de todos los riesgos materiales de depositar fondos en el banco, lo que puede confirmarse mediante una certificación afirmativa firmada por el depositante.
Sec. 334. Until the requirement is lifted by published administrative action (subject to override by Rule) of the RFSA, all depositors of banks holding a Class D license must be (e)Residents.	Sec. 334. Hasta que se levante el requisito mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma) de la RFSA, todos los depositantes de los bancos titulares de una licencia de Clase D deben ser (e)Residentes.
Division 4. Administration of Banks	División 4. Administración de los Bancos
Sec. 401. The appointment, removal or resignation of the management and directorship of every bank shall be fully disclosed to the RFSA on the next business day following their appointment, removal or resignation.	Sec. 401. El nombramiento, la destitución o la dimisión de la gerencia y la dirección de todo banco deberá comunicarse íntegramente a la RFSA el siguiente día hábil a su nombramiento, destitución o dimisión.
Sec. 402. Each member of the management and directorship of every bank shall be qualified, solvent and of recognized good reputation; and a majority of the board of directors must	Sec. 402. Cada miembro de la gerencia y de la dirección de cada banco deberá ser cualificado, solvente y de reconocida buena reputación; y la mayoría del consejo de administración deberá

demonstrate their knowledge and expertise in the Finance and Insurance Industry upon appointment to the RFSA.	demostrar sus conocimientos y experiencia en la industria financiera y de seguros en el momento de su nombramiento a la RFSA.
Sec. 403. The following may not be the chief executive officer, directors or officers of a bank of the financial system:	Sec. 403. No podrán ser el director ejecutivo, los directores o los funcionarios de un banco del sistema financiero:
(a) Those whose obligations have been absorbed as losses by any other bank;	(a) Aquellos cuyas obligaciones hayan sido absorbidas como pérdidas por cualquier otro banco;
(b) Bankrupt or insolvent persons, as long as they have not been rehabilitated and those who have pending bankruptcy proceedings;	(b) Las personas en bancarrota o insolventes, mientras no hayan sido rehabilitadas y las que tengan procedimientos de bancarrota pendientes;
(c) Those who have been convicted of crimes involving lack of probity or have been convicted of crimes of fraud;	(c) Los que hayan sido condenados por delitos de falta de probidad o hayan sido condenados por delitos de estafa;
(d) Spouses, domestic partners or relatives within the second degree of consanguinity or second degree of affinity of any member of management or the board of directors;	(d) Los cónyuges, parejas de hecho o parientes dentro del segundo grado de consanguinidad o segundo de afinidad de cualquier miembro de la dirección o de la junta directiva;
(e) Persons who have been legally proven to have participated in money laundering and other illicit activities; and	(e) Las personas a las que se les haya demostrado legalmente su participación en el lavado de activos y otras actividades ilícitas; y
(f) Those who have been administratively or judicially sanctioned for crimes of a financial nature;	(f) Quienes hayan sido sancionados administrativa o judicialmente por delitos de carácter financiero;
Sec. 404. Within thirty (30) days following their appointment, members of the management and directorship of every bank shall submit to the RFSA a certification under penalties of perjury that they are not included in the impediments set forth in section 403.	Sec. 404. Dentro de los treinta (30) días siguientes a su nombramiento, los miembros de la gerencia y dirección de cada banco deberán presentar ante la RFSA una certificación, bajo pena de perjurio, de que no están incluidos en los impedimentos establecidos en el artículo 403.
Sec. 405. No board member of a bank of the financial system may approve or participate in a decision of the bank in which he/she, his/her spouse, partner or relative within the fourth degree of consanguinity or second degree of affinity, or the companies related to him/her by ownership or executive management have a pecuniary interest. Whoever contravenes this provision shall be liable for damages caused to the institution or to third parties, even if he/she did not vote or his vote did not change the result of the vote.	Sec. 405. Ningún miembro de la junta directiva de un banco del sistema financiero podrá aprobar o participar en una decisión del banco en la que él/ella, su cónyuge, socio o pariente dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad, o las empresas relacionadas con el/ella por la propiedad o la gestión ejecutiva tengan un interés pecuniario. Quien contravenga esta disposición será responsable de los daños y perjuicios causados a la entidad o a terceros, aunque no haya votado o su voto no haya modificado el resultado de la votación.

Part 7. REGULATIONS ON LIQUIDITY AND RISK MANAGEMENT FOR ASSETS REQUIREMENTS FOR BANKS	Parte 7. REGLAMENTO SOBRE LA LIQUIDEZ Y LA GESTIÓN DE RIESGOS DE LOS ACTIVOS DE LOS BANCOS
Division 1. General Provisions	División 1. Disposiciones Generales
Sec. 101. This Part establishes prudential requirements to ensure sufficient liquidity for banks, protecting Próspera financial system and safeguarding the interests of bank depositors. It also aims at promoting short, medium to long-term funds to finance bank's assets.	Sec. 101. Esta Parte establece requisitos prudenciales para asegurar la suficiente liquidez de los bancos, protegiendo el sistema financiero de Próspera y salvaguardando los intereses de los depositantes de los bancos. También tiene como objetivo promover los fondos a corto, medio y largo plazo para financiar los activos de los bancos.
Sec. 102. The RFSA is responsible for and authorized to assess the adequacy of both a bank's liquidity risk management framework and its liquidity position. To fulfill this authority, the RFSA may by published administrative action (subject to override by Rule):	Sec. 102. La RFSA es responsable y está autorizada a evaluar la adecuación del marco de gestión del riesgo de liquidez de un banco y su posición de liquidez. Para cumplir con esta autoridad, la RFSA puede, mediante una acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma)
(a) enter into information sharing agreements with Qualified Insurers who see to make the same assessments in connection with the Qualified Insurance Policy of any Covered Regulated Industry Person; and	(a) celebrar acuerdos de intercambio de información con Aseguradoras Calificadas que se propongan realizar las mismas evaluaciones en relación con la Póliza de Seguro Calificada de cualquier Persona de Industria Regulada Cubierta; y
(b) consider, adopt or agree to defer to the recommendations and certifications of compliance auditors of Qualified Insurers relative to such assessments.	(b) considerar, adoptar o acordar diferir las recomendaciones y certificaciones de los auditores de cumplimiento de las Aseguradoras Calificadas en relación con dichas evaluaciones.
Sec. 103. For the purpose of this Part, the following terms and expressions mean:	Sec. 103. A los efectos de esta Parte, los siguientes términos y expresiones significan:
(a) ALCO: the Assets and Liability Management Committee;	(a) ALCO (por sus siglas en inglés): el Comité de Gestión de Activos y Pasivos;
(b) Available stable funding (ASF): the portion of a bank's capital and liabilities expected to be reliable over the time horizon considered by the Net Stable Funding Ratio (NSFR), which extends to one year;	(b) Financiación estable disponible (FEA, por sus siglas en inglés): la parte del capital y del pasivo de un banco que se espera que sea fiable en el horizonte de tiempo considerado por el Ratio de Financiación Estable Neta (NSFR, por sus siglas en inglés), que se extiende a un año;
(c) Cash: coins and currency which are legal tender in Próspera and any other currency freely negotiable and transferable in an international exchange market;	(c) Efectivo: monedas y divisas de curso legal en Próspera y cualquier otra divisa libremente negociable y transferible en un mercado de intercambio internacional;
(d) Encumbered assets: Encumbered assets are assets that the bank is restricted or	(d) Bienes sujetos a gravámenes: Los activos sujetos a gravámenes son aquellos que el banco

prevented from liquidating, selling, transferring or assigning due to legal, regulatory, contractual or other limitations.	tiene restringido o impedido liquidar, vender, transferir o ceder debido a limitaciones legales, reglamentarias, contractuales o de otro tipo.
(e) Unencumbered assets: asset free of legal, regulatory, contractual or other restrictions on the ability of the bank to liquidate, sell, transfer, or assign the asset;	(e) Activos libres de gravámenes: activos libres de restricciones legales, reglamentarias, contractuales o de otro tipo sobre la capacidad del banco para liquidar, vender, transferir o ceder el activo;
(f) High Quality Liquid Assets: Assets that can be easily and immediately converted into cash at little or no loss of value. The liquidity of an asset depends on the underlying stress scenario, the volume to be monetized and the timeframe considered. The test of whether liquid assets are of “high quality” is that, by way of sale or repurchase, their liquidity-generating capacity is assumed to remain intact even in periods of severe idiosyncratic and market stress;	(f) Activos Líquidos de Alta Calidad: Activos que pueden convertirse de manera fácil e inmediata en efectivo con una pérdida de valor escasa o nula. La liquidez de un activo depende del escenario de tensión subyacente, del volumen a monetizar y del plazo considerado. La prueba de que los activos líquidos son de "alta calidad" consiste en que, mediante su venta o recompra, se supone que su capacidad de generar liquidez permanece intacta incluso en períodos de graves tensiones idiosincrásicas y de mercado;
(g) Median Quality Liquid Assets: Financial assets and liabilities that are difficult to value. Although a fair value can be determined based on other data values or market prices, these assets do not have regular market pricing Median Quality Liquid Assets values, sometimes called "mark-to-model" assets, can be closely approximated using simple models and extrapolation methods. These methods use known, observable prices as parameters.	(g) Activos Líquidos de Calidad Media: Activos y pasivos financieros de difícil valoración. Aunque puede determinarse un valor razonable basado en otros valores de datos o en precios de mercado, estos activos no tienen precios de mercado regulares. Los valores de los Activos Líquidos de Calidad Media, a veces denominados activos "mark-to-model", pueden aproximarse estrechamente utilizando modelos simples y métodos de extrapolación. Estos métodos utilizan precios conocidos y observables como parámetros.
(h) Internal Liquidity Adequacy Assessment (ILAA): A combination of identification, measurement, management and monitoring of liquidity risk, implemented by a bank;	(h) Evaluación de la Adecuación de la Liquidez Interna (ILAA, por sus siglas en inglés): Es una combinación de identificación, medición, gestión y seguimiento del riesgo de liquidez, aplicada por un banco;
(i) Liquidity: ability of a bank to obtain sufficient cash or its equivalent at the right time to pay its liabilities as they become due;	(i) Liquidez: capacidad de un banco para obtener suficiente efectivo o su equivalente en el momento oportuno para pagar sus pasivos a medida que se hacen exigibles;
(j) Liquidity risk: the risk of financial difficulties a bank may incur and becomes unable to meet payment obligations in a timely manner when they become due;	(j) Riesgo de liquidez: riesgo de que un banco tenga dificultades financieras y no pueda cumplir con sus obligaciones de pago en el momento oportuno en que éstas se hagan exigibles;

(k) Required stable funding (RSF): a function of the liquidity characteristics and residual maturities of the various assets held by a bank as well as those of its off-balance sheet (OBS) exposures;	(k) Financiación estable requerida (RSF, por sus siglas en inglés): una función de las características de liquidez y los vencimientos residuales de los diversos activos que posee un banco, así como de los de sus exposiciones en las cuentas de orden (OBS, por sus siglas en inglés);
(l) Total net cash outflows: the total expected cash outflows minus total expected cash inflows for the subsequent 30 calendar days;	(l) Salidas de efectivo netas totales: el total de salidas de efectivo esperadas menos el total de entradas de efectivo esperadas para los 30 días calendario siguientes;
(m) Total expected cash outflows: calculated by multiplying the outstanding balances of various categories or types of liabilities and off-balance sheet commitments by the rates at which they are expected to run off or be drawn down;	(m) Total de salidas de efectivo esperadas: se calcula multiplicando los saldos pendientes de diversas categorías o tipos de pasivos y compromisos en las cuentas de orden por las tasas a las que se espera que se agoten o se retiren;
(n) Total expected cash inflows: is calculated by multiplying the outstanding balances of various categories of contractual receivables by the rates at which they are expected to flow in;	(n) Total de entradas de efectivo esperadas: se calcula multiplicando los saldos pendientes de diversas categorías de créditos contractuales por las tasas a las que se espera que ingresen;
(o) Wholesale funding: all funding that is callable within the LCR's horizon of 30 days or that has its earliest possible contractual maturity date situated within this horizon (such as maturing term deposits and unsecured debt securities) as well as funding with an undetermined maturity.	(o) Financiación mayorista: toda la financiación exigible dentro del horizonte del LCR de 30 días o que tiene su fecha de vencimiento contractual más temprana posible situada dentro de este horizonte (como los depósitos a plazo y los títulos de deuda no garantizados), así como la financiación con un vencimiento indeterminado.
(p) Effective Liquid Liabilities: are those liabilities or obligations which have to be paid within a year.	(p) Pasivos Líquidos Efectivos: son aquellos pasivos u obligaciones que tienen que ser pagados en el plazo de un año.
(q) Risk-weighted asset: Risk-weighted asset is a bank's asset valued in accordance with the most recent provisions issued by the Regulatory Consistency Assessment Programme (RCAP) carried out by the Bank for International Settlements (BIS), according to the median risk weighting of the category of each asset.	(q) Activo ponderado por riesgo: El activo ponderado por riesgo es el activo de un banco valorado de acuerdo con las disposiciones más recientes emitidas por el Programa de Evaluación de la Consistencia Regulatoria (RCAP, por sus siglas en inglés) llevado a cabo por el Banco de Pagos Internacionales (BIS, por sus siglas en inglés), según la mediana de la ponderación de riesgo de la categoría de cada activo.
The risk-weighted value would be the present considered value of an asset, less the amount of the asset's value determined to be at risk according to the RCAP.	El valor ponderado por el riesgo sería el valor actual considerado de un activo, menos el importe del valor del activo determinado como en riesgo según el RCAP.

(r) Spillover risk: Spillover risk refers to the effect on the operation of an entity from unrelated happenings related to entities that either own the affected company or are owned by the affected company.	(r) Riesgo de contagio: El riesgo de contagio se refiere al efecto sobre el funcionamiento de una entidad de sucesos no relacionados con entidades que son propietarias de la empresa afectada o que son propiedad de la misma.
(s) Domestic systemically important bank (DSIB): A bank that owns assets equal to or more than five percent (5%) of the country's Gross Domestic Product.	(s) Banco de importancia sistémica nacional (DSIB, por sus siglas en inglés): Un banco que posee activos iguales o superiores al cinco por ciento (5%) del Producto Interno Bruto del país.
(t) Risk capital: The sum of the bank's equity and long-term liabilities.	(t) Capital de riesgo: La suma de los fondos propios del banco y el pasivo a largo plazo.
(u) Long-term liability: A liability with a maturity of more than one (1) year.	(u) Pasivo a largo plazo: Un pasivo con un vencimiento superior a un (1) año.
Division 2. Requirements of Liquidity Management	División 2. Requisitos de la Gestión de la Liquidez
Sec. 201. Without prejudice to other legal provisions, the management and directorship of a bank must, always, strive for establishing and maintaining adequate liquid assets and appropriate sources of funding.	Sec. 201. Sin perjuicio de otras disposiciones legales, la gerencia y la dirección de un banco deben procurar siempre establecer y mantener activos líquidos adecuados y fuentes de financiación apropiadas.
Sec. 202. A bank must manage its assets and liabilities, as well as its off-balance sheets assets and liabilities to ensure it maintains the liquidity needed to meet its financial obligations as they fall due.	Sec. 202. El banco deberá gestionar sus activos y pasivos, así como sus activos y pasivos en sus cuentas de orden, para asegurarse de que mantiene la liquidez necesaria para cumplir sus obligaciones financieras a medida que éstas vencen.
A bank must establish a robust liquidity risk management framework that ensures it maintains sufficient liquidity, including a cushion of unencumbered, high quality liquid assets, to withstand a range of stress events, including those involving the loss or impairment of both unsecured and secured funding sources.	El banco deberá establecer un sólido marco de gestión del riesgo de liquidez que garantice que mantiene suficiente liquidez, incluido un colchón de activos líquidos de alta calidad y libres de gravámenes, para hacer frente a una serie de situaciones de tensión, incluidas las que implican la pérdida o el deterioro de las fuentes de financiación, tanto garantizadas como no garantizadas.
Sec. 203. The bank's directorship must establish the bank's liquidity risk tolerance. A bank must set a liquidity risk tolerance in light of its business objectives, strategic direction and overall risk appetite. The liquidity risk tolerance set by a bank must:	Sec. 203. La dirección del banco deberá establecer la tolerancia al riesgo de liquidez del banco. El banco deberá establecer una tolerancia al riesgo de liquidez en función de sus objetivos de negocio, su dirección estratégica y su apetito general por el riesgo. La tolerancia al riesgo de liquidez fijada por el banco deberá:
(a) Define the level of liquidity risk that the bank is willing to assume;	(a) Definir el nivel de riesgo de liquidez que el banco está dispuesto a asumir;

(b) Be appropriate for the business strategy of the bank and its role in the financial system;	(b) Ser adecuada a la estrategia de negocio del banco y a su función en el sistema financiero;
(c) Reflect the bank's financial condition and funding capacity;	(c) Reflejar la situación financiera y la capacidad de financiación del banco;
(d) Ensure that the bank manages its liquidity strongly in normal times in such a way that it is able to withstand a prolonged period of stress;	(d) Garantizar que el banco gestiona su liquidez con firmeza en épocas normales, de manera que sea capaz de soportar un periodo prolongado de tensión;
(e) Be articulated in such a way that all levels of management clearly understand the trade-off between risks and profits.	(e) Estar articulados de tal manera que todos los niveles de la dirección comprendan claramente la compensación entre riesgos y beneficios.
Sec. 204. The bank must develop a strategy, policies and practices to manage liquidity risk in accordance with the liquidity risk tolerance and to ensure that the bank maintains sufficient liquidity. The bank must continuously review information on its own liquidity developments.	Sec. 204. El banco deberá desarrollar una estrategia, políticas y prácticas para gestionar el riesgo de liquidez de acuerdo con la tolerancia al riesgo de liquidez y para garantizar que el banco mantiene una liquidez suficiente. El banco deberá revisar continuamente la información sobre la evolución de su propia liquidez.
The directorship of a bank must review and approve the strategy, policies and practices related to the management of liquidity at least annually and ensure the effective management of liquidity risk.	La dirección del banco deberá revisar y aprobar la estrategia, las políticas y las prácticas relacionadas con la gestión de la liquidez al menos una vez al año y garantizar la gestión eficaz del riesgo de liquidez.
Sec. 205. To enhance the measurement and sound management of liquidity risk:	Sec. 205. Para mejorar la medición y la buena gestión del riesgo de liquidez:
(a) A bank must have a sound process for identifying, measuring, monitoring and controlling liquidity risk. This process must include a robust framework for comprehensively projecting cash flows arising from assets, liabilities and off-balance sheets items over an appropriate set of time horizon;	(a) El banco deberá contar con un sólido proceso de identificación, medición, seguimiento y control del riesgo de liquidez. Este proceso deberá incluir un marco sólido para proyectar de forma exhaustiva los flujos de efectivo derivados de los activos, pasivos y cuentas de orden a lo largo de unos plazos adecuados;
(b) A bank must actively monitor and control liquidity risk exposures and funding needs within and across legal entities, business lines and currencies, taking into account legal, regulatory and operational limitations to the transferability of liquidity;	(b) El banco deberá supervisar y controlar activamente las exposiciones al riesgo de liquidez y las necesidades de financiación en y entre entidades jurídicas, líneas de negocio y divisas, teniendo en cuenta las limitaciones legales, reglamentarias y operativas a la transferibilidad de la liquidez;
(c) A bank must establish a funding strategy that provides effective diversification in the sources and tenor of funding. In that view:	(c) El banco debe establecer una estrategia de financiación que proporcione una eficaz diversificación de las fuentes y del tenor de la financiación. En este sentido:

(1) The bank must maintain an ongoing presence in its chosen funding markets and strong relationships with funds providers to promote effective diversification of funding sources;	(1) El banco debe mantener una presencia continua en los mercados de financiación elegidos y relaciones sólidas con los proveedores de fondos para promover la diversificación efectiva de las fuentes de financiación;
(2) The bank must, for any of its funding sources, regularly gauge its capacity to raise funds from each source;	(2) El banco debe, para cualquiera de sus fuentes de financiación, medir periódicamente su capacidad para obtener fondos de cada fuente;
(3) The bank must identify main factors that affect its ability to raise funds and monitor those factors closely to ensure that estimates of fundraising capacity remain valid.	(3) El banco debe identificar los principales factores que afectan a su capacidad de captación de fondos y supervisar estrechamente dichos factores para garantizar que las estimaciones de la capacidad de captación de fondos siguen siendo válidas.
(d) A bank must actively manage its intraday liquidity positions and risks to meet payment and settlement obligations on a timely basis under both normal and stressed conditions and thus contribute to the smooth functioning of payment and settlement systems;	(d) El banco deberá gestionar activamente sus posiciones de liquidez interdiaria y sus riesgos para cumplir puntualmente sus obligaciones de pago y liquidación, tanto en condiciones normales como de tensión, contribuyendo así al buen funcionamiento de los sistemas de pago y liquidación;
(e) A bank must actively manage its collateral positions, differentiating between encumbered and unencumbered assets;	(e) El banco deberá gestionar activamente sus posiciones de garantía, diferenciando entre activos sujetos a gravámenes y no sujetos a gravámenes;
(f) A bank must have well-articulated information management systems.	(f) El banco deberá disponer de sistemas de gestión de la información bien articulados.
Sec. 206. A bank must conduct stress tests on an annual basis for a variety of short-term and protracted bank-specific and market-wide stress scenarios (individually and in combination) to identify sources of potential liquidity strain for up to 30 days and to ensure that current exposures remain in accordance with a bank's established liquidity risk tolerance.	Sec. 206. El banco deberá realizar anualmente pruebas de tensión para una serie de escenarios de tensión a corto y largo plazo específicos del banco y del mercado en su conjunto (de forma individual y combinada), con el fin de identificar fuentes de posibles tensiones de liquidez durante un máximo de 30 días y garantizar que las exposiciones actuales se mantienen de acuerdo con la tolerancia al riesgo de liquidez establecida por el banco.
The bank must use stress test outcomes to adjust its policies and strategies on liquidity risk management, to improve its intraday liquidity positions and to develop effective contingency funding plans.	El banco deberá utilizar los resultados de las pruebas de tensión para ajustar sus políticas y estrategias de gestión del riesgo de liquidez, para mejorar sus posiciones de liquidez intradía y para desarrollar planes de financiación de contingencia eficaces.
Sec. 207. A Bank must have a formal contingency funding plan (CFP) that clearly sets out strategies for addressing liquidity	Sec. 207. Un Banco debe tener un Plan de Financiación de Contingencia (CFP, por sus siglas en inglés) formal que establezca claramente

shortfalls in emergency situations. A Contingency funding plan (CFP) must outline policies to manage a range of stress environments, establish clear lines of responsibility, include clear invocation and escalation procedures and be regularly tested and updated to ensure that it is operationally robust. For the Contingency funding plan (CFP), third party lenders as described in Division 6 of this Part may be taken into consideration.	las estrategias para hacer frente a los déficits de liquidez en situaciones de emergencia. Un Plan de Financiación de Contingencia (CFP) debe esbozar políticas para gestionar una serie de entornos de tensión, establecer líneas claras de responsabilidad, incluir procedimientos claros de invocación y escalada y ser probado y actualizado periódicamente para garantizar su solidez operativa. Para el Plan de Financiación de Contingencia (CFP), pueden tenerse en cuenta los terceros prestamistas descritos en la División 6 de esta Parte.
Sec. 208. When designing its contingency funding plan (CFP), a bank must take into account for the following elements:	Sec. 208. Al diseñar su Plan de Financiación de Contingencia (PPC), el banco deberá tener en cuenta los siguientes elementos:
(a) The impact of stressed market conditions on its ability to sell or securitize assets;	(a) El impacto de las condiciones de tensión del mercado en su capacidad para vender o convertir los activos en títulos valores;
(b) The link between asset market and funding liquidity;	(b) La relación entre el mercado de activos y la liquidez de la financiación;
(c) Reputational effects related to execution of contingency funding measures;	(c) Los efectos de reputación relacionados con la ejecución de las medidas de financiación de contingencia;
(d) The potential to transfer liquidity across group entities, borders and lines of business, taking into account legal, regulatory, operational and time zone restrictions and constraints.	(d) El potencial para transferir liquidez a través de las entidades del grupo, las fronteras y las líneas de negocio, teniendo en cuenta las restricciones y limitaciones legales, reglamentarias, operativas y de zona horaria.
(e) The elements specified in paragraphs (a), (b), (c) and (d) in this section must reflect previous experiences of the bank or other institutions, expert judgment, market practice and insights that the bank has gained via the performance of stress tests.	(e) Los elementos especificados en los párrafos (a), (b), (c) y (d) de esta sección deben reflejar las experiencias previas del banco o de otras instituciones, el juicio de los expertos, la práctica del mercado y los conocimientos que el banco haya adquirido mediante la realización de pruebas de tensión.
Sec. 209. In order to effectively monitor the bank's liquidity risk management, the bank's directorship must ensure that an Asset and Liability management Committee (ALCO) plays the following roles (and a bank is required to maintain a written report of the deliberations, decisions and roles of the ALCO with regards to liquidity risk management):	Sec. 209. A fin de vigilar eficazmente la gestión del riesgo de liquidez del banco, la gerencia del banco deberá garantizar que un Comité de Gestión de Activos y Pasivos (ALCO) desempeñe las siguientes funciones (y el banco deberá mantener un informe escrito de las deliberaciones, decisiones y funciones del ALCO en relación con la gestión del riesgo de liquidez):
(a) Responsible for the management of the overall liquidity of the bank.	(a) Es responsable de la gestión de la liquidez global del banco.

(b) Report directly to the directorship;	(b) Informar directamente a la dirección;
(c) Facilitate, coordinate, communicate and control balance sheet planning with regards to risks inherent in managing liquidity and convergences in interest rates; and	(c) Facilitar, coordinar, comunicar y controlar la planificación del balance con respecto a los riesgos inherentes a la gestión de la liquidez y las convergencias de las tasas de interés; y
(d) Ensuring that a bank's operations stay within the parameters set by its directorship. However, The Asset and Liability Management Committee (ALCO) is not responsible for formulating the in-house liquidity risk management policy.	(d) Garantizar que las operaciones del banco se mantengan dentro de los parámetros establecidos por su dirección. Sin embargo, el Comité de Gestión de Activos y Pasivos (ALCO) no es responsable de formular la política interna de gestión del riesgo de liquidez.
Division 3. Liquidity Coverage Ratio and Net Stable Funding Ratio	División 3. Ratio de Cobertura de Liquidez y Ratio de Financiación Estable Neta
Sec. 301. The Liquidity Coverage Ratio (LCR) is intended to promote a bank's resilience to potential liquidity disruptions over a thirty (30) day horizon, by ensuring that a bank has sufficient unencumbered, high-quality assets to offset the net cash outflows it could encounter under an acute short-term stress scenario.	Sec. 301. El Ratio de Cobertura de Liquidez (LCR) tiene por objeto promover la capacidad de resistencia de un banco frente a posibles perturbaciones de liquidez en un horizonte de treinta (30) días, garantizando que el banco disponga de suficientes activos libres de gravámenes y de alta calidad para compensar las salidas netas de efectivo que podría encontrar en un escenario de tensión aguda a corto plazo.
Sec. 302. A bank must compute and maintain its Liquidity Coverage Ratio on a daily basis. The ratio of a bank's stock of high-quality liquid assets to its net cash outflows over the 30-day period must always be more than 100 percent, in consideration to the provisions of Division 7 of this Part. For illustrative purposes, the following equation may be considered: (Stock of high-quality liquid assets)/ (Net cash outflows over a 30-day time period) > 100percent	Sec. 302. El banco deberá calcular y mantener diariamente su Ratio de Cobertura de Liquidez. La relación entre el conjunto de activos líquidos de alta calidad del banco y sus salidas de efectivo netas durante el período de 30 días deberá ser siempre superior al 100 por ciento, en consideración a lo dispuesto en la División 7 de la presente Parte. A título ilustrativo, puede considerarse la siguiente ecuación (Conjunto de activos líquidos de alta calidad)/ (Salidas de efectivo netas en un período de 30 días) > 100por ciento
Sec. 303. Banks must report their LCR monthly to RFSA, indicating their daily position during every day of the month.	Sec. 303. Los bancos deben comunicar mensualmente su LCR a la RFSA, indicando su posición diaria durante todos los días del mes.
Sec. 304. RFSA may require an individual bank to calculate and maintain its Liquidity Coverage Ratio up to more than 100 percent:	Sec. 304. La RFSA podrá exigir a un banco individual que calcule y mantenga su Ratio de Cobertura de Liquidez hasta más del 100 por ciento:
(a) If it considers that the requirements for the calculation of the Liquidity Coverage Ratio need to be varied for that particular bank to reflect its business and related potential risks;	(a) Si considera que los requisitos para el cálculo del Ratio de Cobertura de Liquidez necesitan ser variados para ese banco en particular

	para reflejar su negocio y los riesgos potenciales relacionados;
(b) For any other reason within the discretion of RFSA for the interest of the financial sector.	(b) Por cualquier otra razón a discreción de la RFSA en beneficio del sector financiero.
Sec. 305. A bank with business denominated in currencies not considered Próspera legal tender must monitor their Liquidity Coverage Ratio for each significant currency. Furthermore, it must:	Sec. 305. Un banco con negocios denominados en divisas no consideradas de curso legal de Próspera debe monitorear su Ratio de Cobertura de Liquidez para cada divisa significativa. Además, debe:
(a) Identify, for the purposes of the provisions of this article, any of those significant currencies in which the denominated bank's aggregate liabilities amount to 5% or more of the bank's total liabilities;	(a) Identificar, a efectos de lo dispuesto en este artículo, cualquiera de esas divisas significativas en las que los pasivos agregados del banco denominado asciendan al 5% o más de los pasivos totales del banco;
(b) Make sure they maintain their LCR in conformity with the specific requirements provided in section 303 and calculated as specified in the directive of RFSA.	(b) Asegurarse de que mantienen su LCR de conformidad con los requisitos específicos previstos en la sección 303 y calculado como se especifica en la directiva de la RFSA.
Sec. 306. Where a bank does not have sufficient high quality liquid assets to meet its net cash flows for a significant currency and the shortfall is not due to temporary causes, the bank must:	Sec. 306. Cuando un banco no disponga de suficientes activos líquidos de alta calidad para hacer frente a sus flujos de efectivo netos para una divisa significativa y el déficit no se deba a causas temporales, el banco deberá:
(a) Plan how it would otherwise meet the net cash outflows in case of potential stress; and	(a) Planificar la forma en que, en caso de posibles tensiones, haría frente a las salidas netas de efectivo; y
(b) Document its approach in its liquidity management strategy and policy.	(b) Documentar su enfoque en su estrategia y política de gestión de la liquidez.
RFSA may, at any time, require the bank to submit its liquidity policy for currencies that are not legal tender at any time. RFSA may also require the bank to change its policy if this can contribute to meeting the objectives of this Part.	La RFSA puede, en cualquier momento, exigir al banco que presente su política de liquidez para las divisas que no son de curso legal en cualquier momento. La RFSA también podrá exigir al banco que modifique su política si ello puede contribuir a cumplir los objetivos de esta Parte.
Sec. 307. Unless provided otherwise by RFSA, each bank must maintain, on a continuous basis, its Net Stable Funding Ratio of at least 100% calculated by dividing its Available Stable Funding (SF) by its Required Stable Funding (RSF). For illustrative purposes, the following equation may be considered: (Available stable funding-ASF) / (Required stable funding-RSF ≥100 percent	Sec. 307. A menos que la RFSA lo disponga de otro modo, cada banco debe mantener, de forma continua, su Ratio de Financiación Estable Neta de al menos el 100%, calculado dividiendo su Financiación Estable Disponible (SF, por sus siglas en inglés) entre su Financiación Estable Requerida (RSF, por sus siglas en inglés). A título ilustrativo, puede considerarse la siguiente

	ecuación (Financiación estable disponible-ASF) / (Financiación estable requerida-RSF ≥100%.
Sec. 308. RFSA will be able to, through published administrative actions (subject to override by Rule), set out additional requirements and other provisions for the way the calculation and treatment of the LCR and NSFR.	Sec. 308. La RFSA podrá, a través de acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma), establecer requisitos adicionales y otras disposiciones para la forma de calcular y tratar el LCR y el NSFR.
Division 4. Internal Liquidity Adequacy Assessment Process (ILAAP)	División 4. Proceso de Evaluación de la Adecuación de la Liquidez Interna (ILAAP, por sus siglas en inglés)
Sec. 401. A bank must develop its Internal Liquidity Adequacy Assessments (ILAA) that meets provisions issued by RFSA through published administrative actions (subject to override by Rule). The bank must submit to RFSA, for review, its Internal Liquidity Adequacy Assessment (ILAA) within a maximum of 15 days of receiving its first deposit.	Sec. 401. El banco debe desarrollar su Evaluación de la Adecuación de la Liquidez Interna (ILAA) que cumpla con las disposiciones emitidas por la RFSA a través de acciones administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma). El banco debe presentar ante la RFSA, para su revisión, su Evaluación de la Adecuación de la Liquidez Interna (ILAA) en un plazo máximo de 15 días desde la recepción de su primer depósito.
Sec. 402. RFSA may refer to a bank's Internal Liquidity Adequacy Assessments (ILAA) and require that the bank calculates and maintains a Liquidity Coverage Ratio (LCR) and Net Stable Funding Ratio (NSFR) according to the minimum ratio set out in Division 3 of this Part, or to require a bank to meet the Liquidity Coverage Ratio requirements in respect of any significant currency following the provisions as specified in article Division 3 of this Part.	Sec. 402. La RFSA podrá remitirse a las Evaluaciones Internas de Adecuación de la Liquidez (ILAA) de un banco y exigir que el banco calcule y mantenga un Ratio de Cobertura de Liquidez (LCR) y un Ratio de Financiación Estable Neta (NSFR) de acuerdo con el ratio mínimo establecido en la División 3 de esta Parte, o exigir a un banco que cumpla los requisitos del Ratio de Cobertura de Liquidez con respecto a cualquier moneda significativa siguiendo las disposiciones especificadas en el artículo División 3 de esta Parte.
Division 5. Monitoring Tools, Reporting, and Public Disclosure Requirements in Relation to Liquidity	División 5. Instrumentos de Supervisión, Presentación de Informes y Requisitos de Divulgación en Relación con la Liquidez
Chapter 1. Liquidity risk monitoring tools	Capítulo 1. Instrumentos de supervisión del riesgo de liquidez
Sec. 501. Banks are required to meet the Liquidity Coverage Ratio (LCR) and Net Stable Funding Ratio (NSFR) requirements on an ongoing basis, and they must have the required systems in place for such calculation and monitoring of specific information related to a bank's cash flows, balance sheet structure and available collateral.	Sec. 501. Los bancos están obligados a cumplir los requisitos del Ratio de Cobertura de Liquidez (LCR) y del Ratio de Financiación Estable Neta (NSFR) de forma continua, y deben disponer de los sistemas necesarios para dicho cálculo y para el monitoreo de la información específica relacionada con los flujos de caja del banco, la estructura del balance y las garantías disponibles.

Sec. 502. In order to assess the liquidity risk of a bank, banks must, in addition to LCR standard, use as monitoring tools metrics such as:	Sec. 502. Para evaluar el riesgo de liquidez de un banco, los bancos deben, además de la norma LCR, utilizar como herramientas de seguimiento métricas tales como:
(a) Contractual maturity mismatch;	(a) Desajuste de vencimientos contractuales;
(b) Concentration of funding;	(b) Concentración de la financiación;
(c) Available unencumbered assets,	(c) Activos disponibles libres de gravámenes,
(d) LCR by significant currency; and	(d) LCR por divisa significativa; y
(e) Market-related monitoring tools, which are:	(e) Herramientas de seguimiento relacionadas con el mercado, que son:
(1) Market-wide information;	(1) Información sobre el mercado en general;
(2) Information on the financial sector; and	(2) Información sobre el sector financiero; e
(3) Bank-specific information.	(3) Información específica de los bancos.
Sec. 503. The metrics to be used as consistent monitoring tools as specified in the previous section must capture specific information related to a bank's cash flows, balance sheet structure, available unencumbered collateral and certain market indicators.	Sec. 503. Las métricas que se utilizarán como herramientas de supervisión consistentes, tal y como se especifica en la sección anterior, deben captar información específica relacionada con los flujos de caja de un banco, la estructura de su balance, las garantías libres de gravámenes disponibles y determinados indicadores del mercado.
Sec. 504. In utilizing these metrics, RFSA must take corrective measures when potential liquidity difficulties are signaled through a negative trend in the metrics, or when a deteriorating liquidity position is identified, or when the absolute result of the metric identifies a current or potential liquidity problem. Remedial actions that RFSA can take include but not limited to:	Sec. 504. Al utilizar estas métricas, la RFSA debe tomar medidas correctivas cuando se señalen dificultades potenciales de liquidez a través de una tendencia negativa en las métricas, o cuando se identifique un deterioro de la posición de liquidez, o cuando el resultado absoluto de la métrica identifique un problema de liquidez actual o potencial. Las medidas correctivas que la RFSA puede adoptar incluyen, entre otras, las siguientes:
(a) Requiring actions by the bank to strengthen its management of liquidity risk through improvements in internal policies, controls or reporting;	(a) Requerir acciones por parte del banco para reforzar su gestión del riesgo de liquidez a través de mejoras en las políticas y controles internos o en los informes;
(b) Requiring actions by the bank to conduct robust stress testing and strongly improve its contingency funding plans;	(b) Exigir al banco que realice pruebas de tensión sólidas y mejore considerablemente sus planes de financiación de contingencia;
(c) Requiring a bank to take actions to lower its liquidity risk;	(c) Exigir al banco que adopte medidas para reducir su riesgo de liquidez;
(d) Restricting the bank from making acquisitions or significantly expanding its activities;	(d) Restringir al banco la realización de adquisiciones o la ampliación significativa de sus actividades;

Sec. 505. When RFSA requires remedial action by a bank, it must set a timetable for action, and follow up to ensure the deficiencies are addressed in a timely and appropriate manner. RFSA must require more stringent or accelerated remedial action in the event that a bank does not adequately address the deficiencies identified, or in the case that RFSA deems further action is warranted by, for example, a deterioration in the bank's liquidity position. The RFSA may seek emergency equitable relief from the default Arbitration Service Provider or any court of competent jurisdiction to enforce its requirements.	Sec. 505. Cuando la RFSA exija a un banco la adopción de medidas correctivas, deberá establecer un cronograma para la adopción de las mismas y realizar un seguimiento para garantizar que las deficiencias se aborden de manera oportuna y adecuada. La RFSA debe exigir medidas correctivas más estrictas o aceleradas en el caso de que un banco no aborde adecuadamente las deficiencias identificadas, o en el caso de que la RFSA considere que se justifica la adopción de nuevas medidas por, por ejemplo, un deterioro de la posición de liquidez del banco. La RFSA puede solicitar al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o a cualquier tribunal de la jurisdicción competente una medida equitativa de emergencia para hacer cumplir sus requisitos.
Sec. 506. RFSA must regularly perform a comprehensive assessment of a bank's overall liquidity risk management framework and liquidity position to determine whether it delivers an adequate level of resilience to liquidity stress given the bank's role in the financial system.	Sec. 506. La RFSA debe realizar periódicamente una evaluación exhaustiva del marco general de gestión del riesgo de liquidez y de la posición de liquidez de un banco para determinar si ofrece un nivel adecuado de resistencia a las tensiones de liquidez teniendo en cuenta la función del banco en el sistema financiero.
Sec. 507. RFSA must supplement its regular assessments of a bank's liquidity risk management framework and liquidity position by monitoring a combination of internal reports, prudential reports and market information.	Sec. 507. La RFSA debe complementar sus evaluaciones periódicas del marco de gestión del riesgo de liquidez y de la posición de liquidez de un banco mediante el monitoreo de una combinación de informes internos, informes prudenciales e información de mercado.
Chapter 2. Reporting and disclosure requirements	Capítulo 2. Requisitos de información y divulgación
Sec. 508. A bank must report its LCR and NSFR in prescribed formats and timelines in accordance with published administrative actions (subject to override by Rule) issued by RFSA.	Sec. 508. El banco deberá informar sobre su LCR y NSFR en los formatos y plazos prescritos, de conformidad con las medidas administrativas publicadas (sujetas a la anulación por Norma) emitidas por la RFSA.
Sec. 509. The external auditor of a bank shall provide assurances about the accuracy and quality of the information reported by the bank in accordance with this Part. However, the RFSA may defer to the assurances of the compliance auditor of a Qualified Insurer pursuant to a Qualified Insurance Policy covering the bank.	Sec. 509. El auditor externo de un banco deberá ofrecer garantías sobre la exactitud y la calidad de la información comunicada por el banco de conformidad con esta Parte. No obstante, la RFSA podrá remitirse a las garantías del auditor de cumplimiento de un asegurador cualificado en virtud de una póliza de seguro Calificada que cubra al banco.

Sec. 510. Banks must have financial audits performed by an external reputable firm, at least quarterly; however, the audits of the compliance auditor of a Qualified Insurer pursuant to a Qualified Insurance Policy covering the bank may fulfill this requirement.	Sec. 510. Los bancos deben someterse a auditorías financieras realizadas por una empresa externa de prestigio, al menos trimestralmente; no obstante, las auditorías del auditor de cumplimiento de un Asegurador Cualificado en virtud de una Póliza de Seguro Cualificado que cubra al banco pueden cumplir este requisito.
Sec. 511. Banks must publicly, on an at least quarterly basis, disclose sufficient information regarding its liquidity risk management that enables market participants to make an informed judgement about the soundness of its liquidity risk management framework and liquidity position, including:	Sec. 511. Los bancos deberán hacer pública, al menos trimestralmente, información suficiente sobre su gestión del riesgo de liquidez que permita a los participantes en el mercado formarse un juicio informado sobre la solidez de su marco de gestión del riesgo de liquidez y su posición de liquidez, incluyendo:
(a) A bank must disclose its organizational structure and framework for the management of liquidity risk. In particular, the disclosure must explain the roles and responsibilities of the relevant internal committees or organs, as well as those of different functional and business units.	(a) El banco deberá divulgar su estructura organizativa y su marco de gestión del riesgo de liquidez. En particular, la divulgación deberá explicar las funciones y responsabilidades de los comités u órganos internos pertinentes, así como las de las distintas unidades funcionales y de negocio.
(b) As part of its periodic financial reporting, a bank must provide quantitative information about its liquidity position, including the following key metrics that management monitors:	(b) Como parte de sus informes financieros periódicos, el banco debe proporcionar información cuantitativa sobre su posición de liquidez, incluyendo las siguientes métricas clave que la gerencia supervisa:
(1) Concentration limits on collateral pools and sources of funding (both products and counterparties);	(1) Límites de concentración en grupos de garantías y fuentes de financiación (tanto productos como contrapartes);
(2) Liquidity exposures and funding needs at the level of individual legal entities, foreign branches and subsidiaries, taking into account legal, regulatory and operational limitations on the transferability of liquidity; and	(2) Exposiciones de liquidez y necesidades de financiación a nivel de entidades jurídicas individuales, sucursales y filiales extranjeras, teniendo en cuenta las limitaciones legales, reglamentarias y operativas de la transferibilidad de la liquidez; y
(3) Balance sheet and off-balance sheet items broken down into maturity buckets and the resultant liquidity gaps.	(3) Las partidas del balance y de las cuentas de orden desglosadas por tramos de vencimiento y las brechas de liquidez resultantes.
(c) Banks must disclose qualitative information including, but not limited to, the following key metrics that management monitors:	(c) Los bancos deben divulgar información cualitativa que incluya, entre otros, los siguientes indicadores clave que la dirección supervisa:
(1) Governance of liquidity risk management, including risk tolerance, structure and responsibilities for liquidity risk	(1) Gobernanza de la gestión del riesgo de liquidez, incluida la tolerancia al riesgo, la estructura y las responsabilidades de la gestión del

management, internal liquidity reporting, and communication of liquidity risk strategy, policies and practices;	riesgo de liquidez, los informes internos sobre la liquidez y la comunicación de la estrategia, las políticas y las prácticas relativas al riesgo de liquidez;
(2) Strategy for the potential diversification of the bank's funding sources;	(2) Estrategia para la posible diversificación de las fuentes de financiación del banco;
(3) Liquidity risk mitigation techniques;	(3) Técnicas de mitigación del riesgo de liquidez;
(4) Explanation of how stress testing is used;	(4) Explicación de cómo se utilizan las pruebas de tensión;
(5) A description of the stress testing scenarios modelled;	(5) Una descripción de los escenarios de pruebas de tensión modelados;
(6) An outline of the bank's contingency funding plans and an indication of how the plan relates to stress testing;	(6) Un resumen de los planes de financiación de contingencia del banco y una indicación de cómo se relaciona el plan con las pruebas de tensión;
(7) The bank's policy on maintaining liquidity reserves.	(7) La política del banco sobre el mantenimiento de reservas de liquidez.
(d) Bank must disclose on an annual basis the asset liability management maturity pattern of items of assets and liabilities in their audited financial statements.	(d) El banco debe revelar anualmente el patrón de vencimiento de la gestión de activos y pasivos en sus estados financieros auditados.
Sec. 512. A bank must either include the information required by this Part in its published financial reports or, at a minimum, provide a direct and prominent link to the information completely disclosed on its website or in publicly available regulatory reports.	Sec. 512. El banco deberá incluir la información exigida en esta Parte en sus informes financieros publicados o, como mínimo, proporcionar un enlace directo y destacado a la información completamente divulgada en su sitio web o en los informes reglamentarios disponibles al público.
Division 6. Third Party Support	División 6. Apoyo de terceros
Sec. 601. In order to better comply with provisions set forth in this Part, banks may at any point enter into agreements with reputable third party lender, such as second-tier financial institutions, central banks or multilateral investment institutions, with the authorization of the RFSA.	Sec. 601. Para un mejor cumplimiento de las disposiciones establecidas en esta Parte, los bancos podrán en cualquier momento celebrar acuerdos con terceros prestamistas de reconocido prestigio, como instituciones financieras de segundo nivel, bancos centrales o instituciones multilaterales de inversión, con la autorización de la RFSA.
Sec. 602. Third party lenders must be willing to lend against the bank's asset base, at any time or under any condition that the bank is in, and must credibly ascertain that they may make loans against the bank's assets.	Sec. 602. Los terceros prestamistas deben estar dispuestos a prestar contra la base de activos del banco, en cualquier momento o bajo cualquier condición en la que se encuentre el banco, y deben comprobar de forma creíble que pueden realizar préstamos contra los activos del banco.

Sec. 603. Third party lenders will be able to assess the bank assets determined by the quality of the asset and its potential value in the future, lending against them in consideration to effective radical uncertainty of each asset's value over time. The assets would serve as a pre-positioned collateral which could be submitted to the third-party lender in exchange for liquidity, equivalent to an insurance premium for the bank's access to liquidity.	Sec. 603. Los terceros prestamistas podrán evaluar los activos del banco determinados por la calidad del activo y su valor potencial en el futuro, prestando contra ellos en consideración a la incertidumbre radical efectiva del valor de cada activo en el tiempo. Los activos servirían como una garantía preestablecida que podría presentarse al tercero prestamista a cambio de liquidez, lo que equivale a una prima de seguro para el acceso del banco a la liquidez.
Sec. 604. The total value of the assets considered as collateral by the third-party lenders, less whatever discount is applied, must be greater than the bank's effective liquid liabilities.	Sec. 604. El valor total de los activos considerados como garantía por los terceros prestamistas, menos el descuento que se aplique, debe ser mayor que el pasivo líquido efectivo del banco.
Sec. 605. All assets that would be pre-positioned with the third-party lender cannot be encumbered.	Sec. 605. Todos los activos que se coloquen previamente con el tercero prestamista no pueden ser objeto de gravamen.
Sec. 606. The involvement of a third-party lender would prevent systemic risk from affecting the operation of a bank, since if a bank is overexposed to an individual sector the third-party lender will be able adjust assessments of the value of assets appropriately, in consideration to arising risks.	Sec. 606. La participación de un tercero prestamista evitaría que el riesgo sistémico afecte al funcionamiento de un banco, ya que si un banco está sobreexpuesto a un sector individual, el tercero prestamista podrá ajustar las evaluaciones del valor de los activos adecuadamente, en consideración a los riesgos que surjan.
Sec. 607. Third party lenders will be contractually obligated to provide enough liquidity for a bank's operations, according to the previous provisions, avoiding liquidity support risk. RFSA will assess the third-party lender proposed by a bank, in order to ascertain their ability to lend in the event of a crisis. However, the RFSA may defer to the assurances of the compliance auditor of a Qualified Insurer pursuant to a Qualified Insurance Policy covering the bank.	Sección 607. Los terceros prestamistas estarán obligados contractualmente a proporcionar suficiente liquidez para las operaciones de un banco, de acuerdo con las disposiciones anteriores, evitando el riesgo de respaldo de liquidez. La RFSA evaluará al tercero prestamista propuesto por un banco, con el fin de determinar su capacidad de prestar en caso de crisis. Sin embargo, la RFSA podrá remitirse a las garantías del auditor de cumplimiento de un Asegurador Cualificado en virtud de una Póliza de Seguro Cualificado que cubra al banco.
Sec. 608. The RFSA may reject the third-party lender proposed by a bank if it finds by published administrative action the lender is unable to provide reasonable liquidity support.	Sec. 608. La RFSA podrá rechazar al tercero prestamista propuesto por un banco si considera, mediante una acción administrativa publicada, que el prestamista no puede proporcionar un respaldo de liquidez razonable.
Division 7. Risk-weighting for assets	División 7. Ponderación del riesgo para los activos

Sec. 701. This division 7 only applies in the absence of a third-party lender as described under division 6.	Sec. 701. La presente división 7 sólo se aplica en ausencia de un tercero prestamista, tal como se describe en la división 6.
Sec. 702. A bank's Risk Weighted Assets must be of greater value than the bank's Effective Liquid Liabilities, unless the bank has a third-party lender as described under division 6.	Sec. 702. Los Activos Ponderados por Riesgo de un banco deben tener un valor mayor que los Pasivos Líquidos Efectivos del banco, a menos que el banco tenga un tercero prestamista como se describe en la división 6.
Sec. 703. In the absence of a third-party lender, the risk-weighting for assets must be in accordance with the most recent provisions issued by the Regulatory Consistency Assessment Programme (RCAP) carried out by the Bank for International Settlements (BIS), according to the median risk weighting of the category of each asset.	Sec. 703. En ausencia de un tercero prestamista, la ponderación del riesgo de los activos debe ser conforme a las disposiciones más recientes emitidas por el Programa de Evaluación de la Consistencia Regulatoria (RCAP) llevado a cabo por el Banco de Pagos Internacionales (BPI), según la mediana de la ponderación del riesgo de la categoría de cada activo.
The risk-weighted value would be the present considered value of an asset, less the amount of the asset's value determined to be at risk according to the RCAP.	El valor ponderado por el riesgo sería el valor actual considerado de un activo, menos el importe del valor del activo determinado como en riesgo según el RCAP.
Sec. 704. The value of risk weighted assets will be equivalent to the base value of the asset less their risk weightings, as established by this division 7.	Sec. 704. El valor de los activos ponderados por riesgo será equivalente al valor base del activo menos sus ponderaciones de riesgo, según lo establecido en esta división 7.
Sec. 705. In the absence of a third-party lender, banks must have a minimum cash or effective liquid asset reserve of 20% in relation to its current deposits.	Sec. 705. En ausencia de un tercero prestamista, los bancos deberán disponer de una reserva mínima de efectivo o de activos líquidos efectivos del 20% en relación con sus depósitos corrientes.
Sec. 706. Any asset which's value is backed or guaranteed by the Honduran government, or any other government from countries considered adequate by RFSA, will have a net risk of zero.	Sec. 706. Todo activo cuyo valor esté respaldado o garantizado por el gobierno de Honduras, o cualquier otro gobierno de los países que la RFSA considere adecuados, tendrá un riesgo neto de cero.
Sec. 707. In order to prevent spillover risk in the absence of a third-party lender, parties that own more than 50% of a bank's shares or voting rights, or parties from which a bank owns more than 50% of shares or voting rights, will require to submit comprehensive financial statements on a quarterly basis to RFSA in order to ensure that any bank dealings with them are high quality, or require changes in the relationships to be performed in a timely manner.	Sec. 707. Para evitar el riesgo de contagio en ausencia de un tercero prestamista, las partes que posean más del 50% de las acciones o los derechos de voto de un banco, o las partes de las que un banco posea más del 50% de las acciones o los derechos de voto, requerirán presentar estados financieros completos trimestralmente a la RFSA para asegurar que cualquier relación bancaria con ellos sea de alta calidad, o requerir que los cambios en las relaciones se realicen de manera oportuna.

Sec. 708. Banks will submit monthly a detailed list of their assets to RFSA for assessment. If they don't have enough High Quality Liquid Assets to meet short term liquidity requirements, a risk-weighting for their Median Quality Liquid Assets and long term capital will be applied according to the top twenty five percent (25%) percentile risk-weightings as determined by the most recent provisions issued by the Regulatory Consistency Assessment Programme (RCAP) carried out by the Bank for International Settlements (BIS), according to the category of each asset.	Sec. 708. Los bancos presentarán mensualmente una lista detallada de sus activos a la RFSA para su evaluación. Si no tienen suficientes Activos Líquidos de Alta Calidad para cumplir con los requisitos de liquidez a corto plazo, se aplicará una ponderación de riesgo para sus Activos Líquidos de Calidad Media y su capital a largo plazo de acuerdo con el percentil veinticinco por ciento (25%) superior de ponderación de riesgo, según las disposiciones más recientes emitidas por el Programa de Evaluación de la Consistencia Regulatoria (RCAP) llevado a cabo por el Banco de Pagos Internacionales (BIS), según la categoría de cada activo.
Sec. 709. If a bank becomes a domestic systemically important bank (DSIB), the bank will need to increase its risk capital requirements to the top twenty five percent (25%) percentile risk-weightings as determined by the most recent provisions issued by the Regulatory Consistency Assessment Programme (RCAP) carried out by the Bank for International Settlements (BIS), in relation to risk capital requirements for DSIB. The bank will have one (1) year to meet the new risk capital requirements.	Sec. 709. Si un banco se convierte en un banco de importancia sistémica nacional (DSIB, por sus siglas en inglés), el banco deberá aumentar sus requisitos de capital de riesgo hasta el percentil más alto del veinticinco por ciento (25%) de ponderaciones de riesgo, según las disposiciones más recientes emitidas por el Programa de Evaluación de la Consistencia Regulatoria (RCAP) llevado a cabo por el Banco de Pagos Internacionales (BIS), en relación con los requisitos de capital de riesgo para DSIB. El banco tendrá un (1) año para cumplir con los nuevos requisitos de capital de riesgo.
Sec. 710. Banks will submit their asset portfolio to RFSA on a quarterly basis for review. If RFSA notices that bank is overexposed in a single or multiple asset classes, it can mandate the bank to limit its activities in that asset class or classes until that sector is a more appropriately sized portion of the bank's asset portfolio. Banks will be able to dispute this decision from RFSA through the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction.	Sec. 710. Los bancos presentarán su cartera de activos a la RFSA trimestralmente para su revisión. Si la RFSA observa que el banco está sobreexpuesto en una o varias clases de activos, puede ordenar al banco que limite sus actividades en esa clase o clases de activos hasta que ese sector constituya una parte más adecuada de la cartera de activos del banco. Los bancos podrán impugnar esta decisión de la RFSA a través del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o de un tribunal de jurisdicción competente.
Division 8. Civil Penalties	División 8. Sanciones civiles
Sec. 801. When RFSA determines that a bank is not in compliance with this Part, it may impose any or all of the appropriate administrative sanctions and fines prescribed by its previously published administrative action (subject to override by Rule).	Sec. 801. Cuando la RFSA determine que un banco no cumple con esta Parte, podrá imponer cualquiera o todas las sanciones administrativas y multas apropiadas prescritas por su acción administrativa previamente publicada (sujeta a la anulación por Norma).

Part 8. REGULATIONS ON LIQUIDATIONS OF BANKS	Parte 8. REGLAMENTO SOBRE LIQUIDACIONES DE BANCOS
Division 1. Purpose	División 1. Objetivo
Sec. 101. The purpose of this Part is to establish a clear process for liquidations of banks, voluntary or forced, with the stability of Próspera's financial sector and the protection of financial consumers' rights being the priority.	Sec. 101. El objetivo de esta Parte es establecer un proceso claro para las liquidaciones de entidades bancarias, voluntarias o forzosas, teniendo como prioridad la estabilidad del sector financiero de Próspera y la protección de los derechos de los consumidores financieros.
Sec. 102. The remedies afforded by this Part are without prejudice to, and cumulative of, those available under the RCLC, including the RCLC Entity Code and Próspera Uniform Commercial Code, as well as any authorized by the administrative rules of the default Arbitration Service Provider, provided that:	Sec. 102. Los recursos previstos en esta Parte se entienden sin perjuicio de los previstos en el RCLC, incluido el Código de Entidades del RCLC y el Código de Comercio Uniforme de Próspera, y son acumulativos a los autorizados por el reglamento administrativo del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, siempre que:
(a) at least fourteen calendar days prior notice is given to the RFSA of the intention to utilize such other remedies to effectuate liquidation of a bank; and	(a) se notifique a la RFSA con al menos catorce días calendario de antelación la intención de utilizar esos otros recursos para efectuar la liquidación de un banco; y
(b) the RFSA does not declare the need for a forced liquidation of the bank pursuant to Chapter 2 of this Part within fourteen calendar days of such notice.	(b) la RFSA no declare la necesidad de una liquidación forzosa del banco de acuerdo con el Capítulo 2 de esta Parte dentro de los catorce días calendario siguientes a dicha notificación.
Division 2. Liquidations	División 2. Liquidaciones
Chapter 1. Voluntary liquidation	Capítulo 1. Liquidación voluntaria
Sec. 201. Any licensed bank may, with the approval of RFSA, voluntarily liquidate its operations. Prior to instituting a voluntary liquidation, a bank must submit to RFSA an application for approval of its voluntary liquidation plan and liquidator along with independent auditor certifying that the bank is solvent and is capable of promptly repaying its depositors and other creditors.	Sec. 201. Cualquier banco con licencia puede, con la aprobación de la RFSA, liquidar voluntariamente sus operaciones. Antes de iniciar una liquidación voluntaria, el banco deberá presentar ante la RFSA una solicitud de aprobación de su plan de liquidación voluntaria y de su liquidador, junto con un auditor independiente que certifique que el banco es solvente y está en condiciones de reembolsar puntualmente a sus depositantes y demás acreedores.
RFSA shall announce its decision within one (1) month from the date of receipt of the bank's application for voluntary liquidation. In order to ensure that the bank's commitments shall be fully paid, RFSA may grant its approval of liquidation subject to the bank furnishing additional guarantees for payment of potential post liquidation commitments, including, but	La RFSA deberá anunciar su decisión en el plazo de un (1) mes a partir de la fecha de recepción de la solicitud de liquidación voluntaria del banco. Con el fin de asegurar que los compromisos del banco serán pagados en su totalidad, la RFSA podrá conceder su aprobación de liquidación sujeta a que el banco proporcione garantías adicionales para el pago de posibles compromisos

not limited to, term deposits in international financial institutions, escrows in international financial institutions, subscription of government bonds, or the acquisition of other types of securities.	posteriores a la liquidación, incluyendo, pero sin limitarse a, depósitos a plazo en instituciones financieras internacionales, depósitos en garantía en instituciones financieras internacionales, suscripción de bonos del Estado o la adquisición de otros tipos de valores.
Sec. 202. The bank voluntary liquidation plan includes the following:	Sec. 202. El plan de liquidación voluntaria del banco incluye lo siguiente:
(a) A detailed statement of assets and of any other means of resource mobilization;	(a) Un estado detallado de los activos y de cualquier otro medio de movilización de recursos;
(b) A detailed statement of liabilities specifying the amount of each, its preferential or unsecured nature, and whether it is contested or not;	(b) Un estado detallado del pasivo, especificando el importe de cada uno, su carácter preferente o no, y si es impugnado o no;
(c) A detailed explanation of how the entire liquidation process is expected to be carried out.	(c) Una explicación detallada de cómo se prevé llevar a cabo el proceso de liquidación en su totalidad.
Further, the liquidator shall publish on a weekly basis, for two (2) consecutive weeks on its public website and through any other appropriate channel, a notice indicating the locations where items specified in the liquidation plan may be consulted.	Además, el liquidador deberá publicar semanalmente, durante dos (2) semanas consecutivas, en su página web pública y a través de cualquier otro canal adecuado, un anuncio en el que se indiquen los lugares donde se pueden consultar los elementos especificados en el plan de liquidación.
Sec. 203. Interested persons may express within two (2) months their comments or claims concerning the liquidation plan. Comments and claims on the voluntary liquidation plan are communicated by the liquidator, along with his/her own comments, to any interested person by certified mail against acknowledgement of receipt or by another safe communication channel.	Sec. 203. Las personas interesadas podrán manifestar en el plazo de dos (2) meses sus observaciones o reclamaciones sobre el plan de liquidación. Las observaciones y reclamaciones sobre el plan de liquidación voluntario serán comunicadas por el liquidador, junto con sus propias observaciones, a cualquier persona interesada por correo certificado con acuse de recibo o por otro canal de comunicación seguro.
After another two (2) months period, the liquidator may engage in negotiations with depositors or other creditors, individually or in groups, the liquidator decides on a suitable voluntary liquidation plan. Interested persons are informed of the final liquidation plan.	Después de otro período de dos (2) meses, el liquidador puede entablar negociaciones con los depositantes u otros acreedores, individualmente o en grupo, decidiendo el liquidador un plan de liquidación voluntaria adecuado. Las personas interesadas son informadas del plan de liquidación definitivo.
Sec. 204. Once the voluntary liquidation plan is approved by the RFSA, the bank will enter liquidation and will stop its normal course of business, its activities will be limited to performing only those necessary for carrying	Sec. 204. Una vez aprobado el plan de liquidación voluntaria por la RFSA, el banco entrará en liquidación y cesará en su actividad normal, limitándose sus actividades a realizar únicamente las necesarias para llevar a cabo la liquidación

out the voluntary liquidation, which may include, but are not limited to:	voluntaria, que podrán incluir, entre otras, las siguientes:
(a) Operations of debt collection, either for itself or in representation of foreign banks and financial institutions;	(a) Operaciones de cobro de deudas, por sí mismo o en representación de bancos e instituciones financieras extranjeras;
(b) Total or partial relinquishment of a debt or other movable assets;	(b) Renuncia total o parcial a una deuda o a otros bienes muebles;
(c) To pay any debt incurred prior to the liquidation decision; or	(c) Pagar cualquier deuda contraída antes de la decisión de liquidación; o
(d) To transfer or mortgage any immovable property.	(d) Transferir o hipotecar cualquier bien inmueble.
Chapter 2. Forced liquidation	Capítulo 2. Liquidación forzosa
Sec. 205 RFSA may declare the need for the forced liquidation of a bank if:	Sec. 205 La RFSA puede declarar la necesidad de la liquidación forzosa de un banco si:
(a) A recovery plan agreed between the bank and RFSA is not respected or is jeopardizing the interests of depositors or other creditors;	(a) Un plan de recuperación acordado entre el banco y la RFSA no se respeta o está poniendo en peligro los intereses de los depositantes u otros acreedores;
(b) The bank is insolvent and without possibility of recovery;	(b) El banco es insolvente y sin posibilidad de recuperación;
(c) The bank authorization to operate was revoked;	(c) La autorización del banco para operar fue revocada;
(d) The bank is convicted of money laundering of the financing of terrorism;	(d) El banco es condenado por lavado de activos de la financiación del terrorismo;
(e) The bank conceals records or assets, or refuses the inspection of the operations by personnel from RFSA; or	(e) El banco oculta registros o activos, o rechaza la inspección de las operaciones por parte del personal de la RFSA; o
(f) The bank's capital is inferior to the legally required minimum, and if a legal term for its replacement has passed without its compensation	(f) El capital del banco es inferior al mínimo legalmente requerido, y si ha transcurrido el plazo legal para su sustitución sin que se haya compensado.
Sec. 206. RFSA may by published administrative action (subject to override by Rule) declare a forced liquidation and promulgate measures to protect assets of the bank upon the declaration of the forced liquidation, including actions described in sections 207, 208 and 209 of this Part. From the start date of the declared forced liquidation until otherwise determined by the RFSA, the default Arbitration Service Provider, or a court of competent jurisdiction:	Sec. 206. La RFSA podrá, mediante acción administrativa publicada (sujeta a la anulación por Norma), declarar la liquidación forzosa y promulgar medidas de protección de los activos del banco a partir de la declaración de la liquidación forzosa, incluyendo las acciones descritas en las secciones 207, 208 y 209 de esta Parte. A partir de la fecha de inicio de la liquidación forzosa declarada, y hasta que la RFSA, el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal competente determinen lo contrario:

(a) the bank shall be automatically divested of its right to dispose of its assets; and	(a) el banco quedará automáticamente privado de su derecho a disponer de sus activos; y
(b) no creditor may seize an asset of the bank, and all enforcement procedures for obtaining payment of debts from the bank shall be suspended.	(b) ningún acreedor podrá embargar un activo del banco, y se suspenderán todos los procedimientos de ejecución para obtener el pago de las deudas del banco.
The administrative action declaring a forced liquidation shall be published in at least one (1) widely circulated newspaper in the Republic of Honduras, the bank's official website, RFSA's website, and through any other channel considered appropriate by RFSA.	La acción administrativa que declare la liquidación forzosa se publicará en al menos un (1) diario de amplia circulación en la República de Honduras, en la página web oficial del banco, en la página web de la RFSA y por cualquier otro canal que la RFSA considere oportuno.
Sec. 207. In the event that a forced liquidation is declared, RFSA shall impose or seek remedies that give priority to selling the bank as a whole, including all assets and liabilities, to other adequate financial institutions or investors that are considered to follow good practices contemplated by Rules applicable in Próspera, instead of selling the bank's assets as a first measure, in order to better preserve the stability of the financial environment and the financial consumer's interest.	Sec. 207. En caso de que se declare la liquidación forzosa, la RFSA deberá imponer o buscar remedios que den prioridad a la venta del banco en su totalidad, incluyendo todos los activos y pasivos, a otras instituciones financieras o inversionistas adecuados que se consideren que siguen las buenas prácticas contempladas por la Regulación aplicable en Próspera, en lugar de vender los activos del banco como primera medida, para preservar mejor la estabilidad del entorno financiero y el interés del consumidor financiero.
Sec. 208. RFSA may also order immediate remedies to be carried out by the bank to cure circumstances that may justify a forced liquidation according to section 205, designating a person to audit or supervise the bank's compliance with that order, within a term established by RFSA, which will not be less than one (1) calendar month.	Sec. 208. La RFSA también podrá ordenar que el banco lleve a cabo remedios inmediatos para subsanar las circunstancias que puedan justificar una liquidación forzosa según el artículo 205, designando a una persona que audite o supervise el cumplimiento de dicha orden por parte del banco, en un plazo establecido por la RFSA, que no será inferior a un (1) mes calendario.
In case the bank fails to comply as ordered, or it is not possible to comply with the order, RFSA may apply to the default Arbitration Service Provider or a competent court for emergency equitable or legal relief, to freeze assets and/or order the forced liquidation of the bank, such as through the imposition of a constructive trust, the public sale of the bank, or the public sale of all or part of the bank's assets, after notice and an opportunity to be heard is given to the bank and secured parties of record, provided that it is determined based on a preponderance of the evidence that the	En caso de que el banco no cumpla con lo ordenado, o no sea posible cumplir con la orden, la RFSA podrá solicitar al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o a un tribunal competente una medida de emergencia equitativa o legal, para congelar los activos y/o ordenar la liquidación forzosa del banco, como por ejemplo mediante la imposición de un fideicomiso constructivo, la venta pública del banco, o la venta pública de todos o parte de los activos del banco, después de que se haya notificado al banco y a las partes garantizadas registradas y se les haya dado la oportunidad de ser oídos, siempre

bank is insolvent beyond reasonable rectification.	que se determine, basándose en una preponderancia de las pruebas, que el banco es insolvente más allá de una rectificación razonable.
In such case, unless exigencies reasonably justify more immediate action, the RFSA shall promote the bank for at least 3 months to potential buyers, before seeking to liquidate assets. If a bona fide declaration of intent from a buyer is received within the foregoing 3 months, which is considered to be viable by RFSA, any process of selling assets of the bank must be suspended for a reasonable period of time not to exceed 1 month.	En tal caso, a menos que las exigencias justifiquen razonablemente una acción más inmediata, la RFSA deberá promocionar el banco durante al menos 3 meses entre posibles compradores, antes de intentar liquidar los activos. Si se recibe una declaración de intenciones de buena fe de un comprador dentro de los 3 meses anteriores, que la RFSA considere viable, cualquier proceso de venta de activos del banco deberá suspenderse durante un periodo de tiempo razonable que no exceda de 1 mes.
Sec. 209. The RFSA, the default Arbitration Service Provider, or a court of competent jurisdiction may appoint a liquidator to conduct the forced liquidation. The remuneration of the liquidator and the costs associated with the liquidation procedure shall be borne by the bank undergoing the liquidation. The liquidator may:	Sec. 209. La RFSA, el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, o un tribunal de jurisdicción competente, podrán nombrar un liquidador para llevar a cabo la liquidación forzosa. La remuneración del liquidador y los gastos relacionados con el procedimiento de liquidación correrán a cargo del banco en liquidación. El liquidador podrá:
(a) promote the bank to potential adequate buyers;	(a) promocionar el banco entre posibles compradores adecuados;
(b) initiate legal proceedings on behalf of the bank undergoing liquidation or defend it in any legal proceeding;	(b) iniciar procedimientos judiciales en nombre del banco en liquidación o defenderlo en cualquier procedimiento judicial;
(c) manage the bank undergoing forced liquidation for its liquidation;	(c) gestionar el banco en liquidación forzosa para su liquidación;
(d) obtain the services of lawyers, notaries, accountants, evaluators and other professional advisers;	(d) obtener los servicios de abogados, notarios, contadores, evaluadores y otros asesores profesionales
(e) make any compromise or arrangement between the bank and creditors, persons claiming to be creditors or persons purporting to have present, future or liquid claims;	(e) realizar cualquier compromiso o acuerdo entre el banco y los acreedores, las personas que reclaman ser acreedores o las personas que suponen tener créditos presentes, futuros o líquidos
(f) make compromises on calls for funds, exposures related to the calls for funds, exposures which may entail debts, any sort of present and future claim apt to give rise to damage claims and exposures existing or apt to exist between the bank undergoing liquidation and third parties;	(f) realizar compromisos sobre peticiones de fondos, exposiciones relacionadas con las peticiones de fondos, exposiciones que puedan suponer deudas, cualquier tipo de crédito presente y futuro susceptible de dar lugar a reclamaciones de daños y perjuicios y exposiciones existentes o

	susceptibles de existir entre el banco en liquidación y terceros
(g) sell movable and fixed assets of the bank at public auction or by mutual agreement, in one or several batches;	(g) vender los bienes muebles e inmuebles del banco en subasta pública o de mutuo acuerdo, en uno o varios lotes;
(h) sell all or part of the bank for reimbursing creditors;	(h) vender la totalidad o parte del banco para reembolsar a los acreedores;
(i) declare null and void any act carried out by the bank within a year from the date of the decision appointing or approving the liquidator, if the bank and the third parties knew or should have known that said acts would jeopardize the interests of the bank or its depositors;	(i) declarar la nulidad de cualquier acto realizado por el banco en el plazo de un año a partir de la fecha de la decisión de nombramiento o aprobación del liquidador, si el banco y los terceros sabían o debían saber que dichos actos pondrían en peligro los intereses del banco o de sus depositantes
(j) sign and execute all acts on behalf of the bank undergoing liquidation;	(j) firmar y ejecutar todos los actos en nombre del banco en liquidación;
(k) represent the bank undergoing liquidation in any bankruptcy proceedings involving another entity or company in which the bank has an interest;	(k) representar al banco en liquidación en cualquier procedimiento de bancarrota que afecte a otra entidad o empresa en la que el banco tenga una participación;
(l) issue or endorse, on behalf of the bank undergoing liquidation, any commercial paper within the limits of the liquidator's powers;	(l) emitir o endosar, en nombre del banco en liquidación, cualquier papel comercial dentro de los límites de los poderes del liquidador;
(m) mobilize the necessary funds by means of securities of the bank undergoing liquidation;	(m) movilizar los fondos necesarios mediante títulos valores del banco en liquidación;
(n) appoint any person to represent him/her;	(n) nombrar a cualquier persona para que le represente;
(o) agree on, negotiate and conclude any act in the interest of the depositors of the bank undergoing liquidation;	(o) acordar, negociar y concluir cualquier acto en beneficio de los depositantes del banco en liquidación
(p) request in writing any person who is or was a manager, employee or external auditor of the bank undergoing liquidation, or any other person keeping funds or other assets of the bank undergoing liquidation:	(p) solicitar por escrito a cualquier persona que sea o haya sido directivo, empleado o auditor externo del banco en liquidación, o a cualquier otra persona que conserve fondos u otros activos del banco en liquidación:
(1) Assist the liquidator during the liquidation procedure;	(1) Asistir al liquidador durante el procedimiento de liquidación;
(2) Present himself/herself to the liquidator for consideration of topics relevant to the liquidation;	(2) Presentarse ante el liquidador para analizar temas relevantes para la liquidación;
(3) Produce any document related to the activities of the bank undergoing liquidation.	(3) Presentar cualquier documento relacionado con las actividades del banco en liquidación.

(q) in the exercise of his/her powers, the liquidator may conduct investigations to:	(q) En el ejercicio de sus facultades, el liquidador podrá realizar investigaciones para:
(1) determine the causes of the insolvency;	(1) determinar las causas de la insolvencia;
(2) report on various transactions relating to bank-related parties, violations of laws and regulations, the nature of transactions and lending practices, and the policies and procedures of the bank undergoing liquidation.	(2) informar sobre diversas transacciones relacionadas con las partes del banco, las violaciones de las leyes y reglamentos, la naturaleza de las transacciones y las prácticas crediticias, y las políticas y procedimientos del banco en liquidación.
(r) perform such other duties as may be assigned by RFSA, the default Arbitration Service Provider, or a court of competent jurisdiction or required by the liquidator by the RFSA, the default Arbitration Service Provider, or a court of competent jurisdiction to ensure a smooth liquidation;	(r) llevar a cabo cualquier otra tarea que pueda ser asignada por la RFSA, el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal de jurisdicción competente, o que sea requerida por el liquidador por la RFSA, el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o un tribunal de jurisdicción competente para garantizar una liquidación sin problemas;
Sec. 210. For purposes of assessment of the value of the assets and liabilities of a bank undergoing forced liquidation and their source, the liquidator must, within forty five (45) days from the date of publication of the decision of forced liquidation; publish through media and information technology a notice inviting all mortgagees, secured creditors and unsecured creditors, as well as depositors, to submit to him/her within a period not exceeding thirty (30) days from the date of publication of the notice, a detailed statement of sums claimed and the specific terms of such claims.	Sec. 210. Para fines de evaluación del valor de los activos y pasivos de un banco en liquidación forzosa y su procedencia, el liquidador deberá, en un plazo de cuarenta y cinco (45) días a partir de la fecha de publicación de la decisión de liquidación forzosa; publicar a través de los medios de comunicación y de la tecnología de la información una notificación en la que se invite a todos los acreedores hipotecarios, acreedores garantizados y acreedores no garantizados, así como a los depositantes, a presentarle en un plazo no superior a treinta (30) días a partir de la fecha de publicación de la notificación, una declaración detallada de las sumas reclamadas y los términos específicos de dichas reclamaciones.
Failure to submit the claim to the liquidator within a period specified in paragraph one of this section makes the claimant lose the right to be entitled to preferential treatment for the payment of its claim and this claimant is treated as unsecured creditor vis-à-vis the bank.	La falta de presentación de la reclamación al liquidador en el plazo especificado en el párrafo uno de esta sección hace que el reclamante pierda el derecho a tener un trato preferente para el pago de su reclamación y este reclamante sea tratado como acreedor no garantizado frente al banco.
Sec. 211. The liquidator must, within twelve (12) months from the date of his/her appointment, submit to RFSA and the bank's shareholders a detailed report on the value of the bank's assets and exposures to its depositors and other creditors. That period may be extended only once. The liquidator must, within	Sec. 211. El liquidador debe, en un plazo de doce (12) meses a partir de la fecha de su nombramiento, presentar ante la RFSA y los accionistas del banco un informe detallado sobre el valor de los activos del banco y las exposiciones a sus depositantes y otros acreedores. Este plazo podrá ser prorrogado una

two (2) months after submission of the report on the bank's assets and liabilities, begin the process of reimbursing sums owed to creditors of the bank if no buyer is approved.	sola vez. El liquidador deberá, dentro de los dos (2) meses siguientes a la presentación del informe sobre el activo y el pasivo del banco, iniciar el proceso de reembolso de las sumas adeudadas a los acreedores del banco si no se aprueba un comprador.
Division 3. Common provisions to voluntary and forced liquidation	División 3. Disposiciones comunes para la liquidación voluntaria y forzosa
Sec. 301. The proceeds from the sale of assets and guarantees, minus costs associated with the liquidation, will be used to pay for the bank's pending obligations, which will be carried out according to the following order of payments:	Sec. 301. La recaudación de la venta de activos y garantías, menos los gastos asociados a la liquidación, se destinará al pago de las obligaciones pendientes del banco, que se realizará de acuerdo con el siguiente orden de pagos:
(a) The liquidator will separate from the assets, those needed to attend to the payment of ordinary deposits, through restitution. This includes the payment for funds collected by third parties through the bank, including the payment of public services, taxes, other contracts, transfers and other remittance services, cashier's checks and other similar obligations;	(a) El liquidador separará de los activos, los necesarios para atender el pago de los depósitos ordinarios, mediante la restitución. Esto incluye el pago de los fondos cobrados por terceros a través del banco, incluyendo el pago de servicios públicos, impuestos, otros contratos, transferencias y otros servicios de remesas, cheques de caja y otras obligaciones similares;
(b) The liquidator will proceed to the payment of labor obligations for employees;	(b) El liquidador procederá al pago de las obligaciones laborales de los empleados;
(c) The liquidator will proceed to the payment of any current lenders, followed by term depositors with more than one year's remaining maturity, followed by all other debt holder with more than one year's maturity. Any other potential category would be last, taking into account potential privileged creditors, who may have a preferential treatment before other creditors.	(c) El liquidador procederá al pago de cualquier acreedor actual, seguido de los depositantes a plazo con más de un año de vencimiento, seguido de todos los demás titulares de deudas con más de un año de vencimiento. Cualquier otra categoría potencial sería la última, teniendo en cuenta los posibles acreedores privilegiados, que pueden tener un trato preferente antes que otros acreedores.
As assets and guarantees are sold off and each time a category of creditor is completely paid off, the remainder is distributed to creditors belonging to the following category in proportion to their respective claims. Within the context of a partial pay-off of depositors, RFSA may authorize the liquidator to distribute a maximum amount corresponding to an equal percentage to each of them.	A medida que se van liquidando los activos y las garantías, y cada vez que se liquida por completo una categoría de acreedores, el resto se distribuye entre los acreedores pertenecientes a la categoría siguiente en proporción a sus reclamaciones respectivas. En el marco de una liquidación parcial de los depositantes, la RFSA puede autorizar al liquidador a distribuir un importe máximo correspondiente a un porcentaje igual a cada uno de ellos.

(d) If there is a remanent after all previous categories have been covered, as well as the costs associated with the liquidation, the liquidator will proceed to the payment of the bank's pending tax obligations.	(d) Si existiera un remanente una vez cubiertas todas las categorías anteriores, así como los gastos asociados a la liquidación, el liquidador procederá al pago de las obligaciones fiscales pendientes del banco.
Sec. 302. Any transfer of assets or payments made to cover the bank's pending obligations will be exempt of any tax or otherwise mandatory fee.	Sec. 302. Cualquier transferencia de activos o pagos realizados para cubrir las obligaciones pendientes del banco estarán exentos de cualquier impuesto o tasa obligatoria.
Sec. 303. In case any transfer or payment described in section 301 is not performed due to lack of information regarding where to transfer or pay funds and holdings attributed to consumers, depositors, and lenders, or these are not withdrawn from the still existing bank accounts by the time the final report of the liquidator is presented, the assets will be put under custody of Próspera, according to the criteria of RFSA and to the availability of assets, for its pertinent claim by the person or persons entitled to them, whose rights are prescribed in accordance with civil and commercial provisions. However, this section shall not apply to the trading-off of the debts a client owes to the bank and debts a bank owes to the client.	Sec. 303. En el caso de que cualquier transferencia o pago descrito en el artículo 301 no se realice por falta de información sobre dónde transferir o pagar los fondos y participaciones atribuidos a los consumidores, depositantes y prestamistas, o éstos no sean retirados de las cuentas bancarias aún existentes en el momento de la presentación del informe final del liquidador, los activos serán puestos bajo custodia de Próspera, según los criterios de la RFSA y a la disponibilidad de los activos, para su pertinente reclamación por parte de la persona o personas que tengan derecho a ellos, cuyos derechos están prescritos de acuerdo con las disposiciones civiles y mercantiles. Sin embargo, este apartado no se aplicará a la compensación de las deudas de un cliente con el banco y de las deudas de un banco con el cliente.
Sec. 304. If there are surplus funds after reimbursement by the liquidator of all claims against the bank, the remainder is distributed to the bank's shareholders.	Sec. 304. Si hay un excedente de fondos tras el reembolso por parte del liquidador de todas las reclamaciones contra el banco, el resto se distribuirá entre los accionistas del banco.
Sec. 305. For any bank undergoing liquidation, RFSA must:	Sec. 305. En el caso de cualquier banco en liquidación, la RFSA deberá:
(a) Add on the bank's name the words "in liquidation";	(a) Añadir en el nombre del banco las palabras "en liquidación";
(b) Immediately cease the operations of the bank except for those strictly necessary for its liquidation;	(b) Cesar inmediatamente las operaciones del banco, salvo las estrictamente necesarias para su liquidación;
(c) Post in all of the premises of the bank in liquidation a notice of liquidation with the reference "by authorization of the RFSA" if the liquidation is voluntary and "by decision of the RFSA" if the liquidation is forced.	(c) Colocar en todos los locales del banco en liquidación un aviso de liquidación con la referencia "por autorización de la RFSA" si la liquidación es voluntaria y "por decisión de la RFSA" si la liquidación es forzosa.
Sec. 306. A bank undergoing liquidation continues to have a legal personality until the	Sec. 306. Un banco en liquidación sigue teniendo personalidad jurídica hasta la finalización de la

completion of liquidation, being the liquidator the legal representative of the entity. The liquidator has the obligation to specify in his/her relations with third parties that the bank is under liquidation.	liquidación, siendo el liquidador el representante legal de la entidad. El liquidador tiene la obligación de especificar en sus relaciones con terceros que el banco está en liquidación.
Sec. 307. During its liquidation, the bank remains under supervision of RFSA. The liquidator must carefully preserve all accounting documents, in accordance with RFSA's instructions. Copies of all documents and correspondences related to liquidation are submitted to the RFSA.	Sec. 307. Durante su liquidación, el banco permanece bajo la supervisión de la RFSA. El liquidador debe conservar cuidadosamente todos los documentos contables, de acuerdo con las instrucciones de la RFSA. Las copias de todos los documentos y la correspondencia relacionados con la liquidación se presentan a la RFSA.
Sec. 308. Any person who, after investigations, has been proved to have willfully and directly contributed to the bank's insolvency, loses his/her eligibility for managerial and administrative position in a bank or a financial institution.	Sec. 308. Cualquier persona que, después de las investigaciones, se demuestre que ha contribuido voluntaria y directamente a la insolvencia del banco, pierde su derecho a ocupar un puesto directivo y administrativo en un banco o una institución financiera.
Sec. 309. The mandate of the liquidator is two (2) years renewable only once. Upon the expiration of his/her mission, the liquidator submits a report to RFSA. During the review and verifying of the liquidator's report or other documents related to the liquidation, RFSA may, if considered necessary, resort to an external auditor, including the compliance auditor of the Qualified Insurer of the bank.	Sec. 309. El mandato del liquidador es de dos (2) años renovables una sola vez. Al término de su misión, el liquidador presenta un informe ante la RFSA. Durante la revisión y verificación del informe del liquidador o de otros documentos relacionados con la liquidación, la RFSA puede, si lo considera necesario, recurrir a un auditor externo, incluido el auditor de cumplimiento del Asegurador Cualificado del banco.
Sec. 310. RFSA may, at any given time, request for updated reports from the liquidator of the liquidation being performed.	Sec. 310. La RFSA podrá, en cualquier momento, solicitar al liquidador informes actualizados de la liquidación que se esté realizando.
Sec. 311. The liquidator may be substituted by RFSA, the default Arbitration Service Provider, or a court of competent jurisdiction in case he fails to present timely reports and updates or fails to fulfill his/her obligations in general. The new liquidator will have to present a report about the state of the liquidation process within the first fifteen (15) business days after taking over the liquidation. This is aside from any civil, criminal, or administrative responsibility that may arise from the liquidator not fulfilling his obligations appropriately.	Sec. 311. El liquidador podrá ser sustituido por la RFSA, por el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o por un tribunal de jurisdicción competente en caso de que no presente los informes y actualizaciones en tiempo y forma o no cumpla con sus obligaciones en general. El nuevo liquidador deberá presentar un informe sobre el estado del proceso de liquidación dentro de los primeros quince (15) días hábiles tras hacerse cargo de la liquidación. Ello al margen de las responsabilidades civiles, penales o administrativas que puedan derivarse del incumplimiento de las obligaciones del liquidador.

Sec. 312. The position of liquidator may not be delegated by the liquidator. However, as may be necessary for the completion of his/her functions, the liquidator may request RFSA for the hiring of additional professionals that would work under the liquidator.	Sec. 312. El cargo de liquidador no podrá ser delegado por el liquidador. Sin embargo, en la medida en que sea necesario para el cumplimiento de sus funciones, el liquidador podrá solicitar a la RFSA la contratación de otros profesionales que trabajen a sus órdenes.
Sec. 313. The liquidator's final report will also be informed to the bank's shareholders, who will be able to challenge the accuracy and pertinency of the results of the report and the final balances within the next thirty (30) business days, before the default Arbitration Service Provider or a court of competent jurisdiction.	Sec. 313. El informe final del liquidador se comunicará también a los accionistas del banco, que podrán impugnar la exactitud y pertinencia de los resultados del informe y de los saldos finales dentro de los treinta (30) días hábiles siguientes, ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o ante un tribunal de jurisdicción competente.
Sec. 314. If RFSA approves the liquidator's report, after any arbitral or judicial review of the report and balances as described under section 313, that gives him/her a final discharge and closes out the liquidation process. That declaration discharges the liquidator from any liability for actions carried out or omitted by him/her during the management of the bank undergoing liquidation.	Sec. 314. Si la RFSA aprueba el informe del liquidador, después de cualquier revisión arbitral o judicial del informe y de los saldos, tal y como se describe en la sección 313, eso le da el alta definitiva y cierra el proceso de liquidación. Esta declaración exime al liquidador de toda responsabilidad por los actos realizados u omitidos por éste durante la gestión del banco en liquidación.
However, that declaration does not discharge the liquidator's liability if the liquidator engaged in fraudulent conduct or fiduciary misconduct. The liquidator shall hand over the documents and books of the liquidated bank to RFSA which shall be responsible for disposal or safekeeping.	No obstante, esta declaración no exime la responsabilidad del liquidador si éste ha incurrido en una conducta fraudulenta o en una falta fiduciaria. El liquidador deberá entregar los documentos y libros del banco liquidado a la RFSA, que se encargará de su eliminación o custodia.
Sec. 315. Once all the bank's assets have been allocated according to the provisions found in this Part, and the final report from the liquidator has been approved, RFSA will declare the liquidation concluded through a published administrative action.	Sec. 315. Una vez asignados todos los activos del banco según las disposiciones de esta Parte, y aprobado el informe final del liquidador, la RFSA declarará concluida la liquidación mediante una acción administrativa publicada.
The administrative action must be published in at least one (1) widely circulated newspaper in the Republic of Honduras, RFSA's website, and through any other channel considered appropriate by RFSA. This resolution will serve as proof of the conclusion of the liquidation for any inscription in public registries that may be needed and must be permanently preserved by RFSA in its archives.	La acción administrativa deberá ser publicada en al menos un (1) periódico de amplia circulación en la República de Honduras, en la página web de la RFSA y a través de cualquier otro canal que la RFSA considere oportuno. Esta resolución servirá como prueba de la conclusión de la liquidación para cualquier inscripción en los registros públicos que sea necesaria y deberá ser

	conservada permanentemente por la RFSA en sus archivos.
Part 9. CONSTRUCTION OF LAW, RELATIONSHIP TO OTHER LAWS, EFFECTIVE DATE.	Parte 9. INTERPRETACIÓN DE LA LEY, RELACIÓN CON OTRAS LEYES, FECHA DE ENTRADA EN VIGOR.
(a) To the furthest extent authorized by the ZEDE Organic Law, this Próspera Financial Regulation A, as applicable to electing Covered Regulated Industry Persons and other contractually consenting persons, together with the Próspera Charter, Próspera Industrial Regulation Statute, Próspera Financial Responsibility Statute, Próspera Financial Responsibility Resolution, Próspera Uniform Commercial Code, and RCLC, shall be construed as the exclusive means by which Próspera has implemented and may implement any civil regulatory obligation on the same subject matter under the Constitution of the Republic of Honduras or international law or treaty.	(a) En la medida en que lo autorice la Ley Orgánica de la ZEDE, la presente Regulación Financiera A de Próspera, en lo que sea aplicable a la elección de las Personas de Industria Regulada Cubiertas y a otras personas que consienten contractualmente, junto con la Carta de Próspera, el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, el Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera, la Resolución de Responsabilidad Financiera de Próspera, el Código de Comercio Uniforme de Próspera y el RCLC, se interpretarán como los medios exclusivos por los que Próspera ha implementado y puede implementar cualquier obligación regulatoria civil sobre la misma materia bajo la Constitución de la República de Honduras o el derecho o tratado internacional.
This Regulation shall otherwise control and supersede, to the extent of any inconsistency, any Rule, which is of equivalent or subordinate status in the hierarchy of rules under Section 3.09 of the Próspera Charter, with an earlier effective date as well as any Rule with the same effective date which was adopted earlier by the Próspera.	Por lo demás, la presente Regulación deberá controlar y sustituir, en la medida de cualquier inconsistencia, cualquier Reglamento, que tenga un estatus equivalente o subordinado en la jerarquía de los reglamentos según la Sección 3.09 de la Carta de Próspera, con una fecha de entrada en vigor anterior, así como cualquier Reglamento con la misma fecha de entrada en vigor que haya sido adoptado anteriormente por Próspera.
(b) This Próspera Financial Regulation A shall be deemed to be effective and capable of election by Covered Regulated Industry Persons upon publication or otherwise the earliest date permissible under applicable Rule.	(b) La presente Regulación Financiera A de Próspera deberá entrar en vigor y ser susceptible de elección por parte de las Personas de Industria Regulada Cubiertas en el momento de su publicación o, de otro modo, en la fecha más temprana permitida por Norma aplicable.